LA RED INTERNACIONAL DE ENCUESTAS DE HOGARES Y EL GRUPO DE DESARROLLO DE DATOS DEL BANCO MUNDIAL

Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos



Manual de Usuario

Borrador, versión 1.3

BLANK PAGE

Este documento (o una versión actualizada del mismo) se encuentra disponible en formato PDF en:

www.surveynetwork.org/toolkit

En esta misma página se puede encontrar información acerca de nuevas versiones del programa y materiales relacionados.

Washington, DC, 2006

Olivier Dupriez Banco Mundial , Grupo de Desarrollo de Datos

Reconocimientos

Al Banco Mundial / IHSN por la creación del Set Herramientas para el Manejo de Microdatos, al

PHRD (Japón) por el financiamiento.

A Nesstar por el Editor de Metadatos.

A Mark Diggory y Pascal Heus por el Constructor del CD-ROM.

Por el Manual de Usuarios:

Olivier Dupriez

Pascal Heus

Kyle Fennel, Laura, Julia y (NORC)

Acrónimos

Código Estadounidense Estándar para el Intercambio de Información
Disco Compacto de Memoria de Sólo Lectura
Unidad Central de Proceso
Lenguaje de Hojas de Estilo en Cascada
Dublin Core
Iniciativa Dublin Core de Metadatos
Iniciativa de Documentación de Datos
Definición del Tipo de Documento
Disco de Video Digital
Sistema de Posicionamiento Global
Lenguaje de Etiquetado de Documentos Hipertextuales
Consorcio Interuniversitario para la Investigación Política y Social
Red Internacional de Encuestas de Hogares
Reconocimiento Optico de Caracteres
Formato de Texto Enriquecido
Formato de Documento Portátil (Adobe)
Lenguaje de Marcado Extensible
Lenguaje extensible de hojas de estilo
Transformación del lenguaje extensible de hojas de estilo

Indice

Introducción	i
Capítulo 1: Usos y Usuarios	 3
Capítulo 2: Estándares Internationales de los Metadatos	1337
Capítulo 3: Instalación del Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos1	I
Capítulo 4: Editor del Metadatos.1Utilizando la plantilla de metadatos.6Creando y manejando proyectos.18Documentando una encuesta o censo.26Manejando variables.62Modificando datos.69Organizando variables en grupos.75Otros materiales.78Materiales de referencia externos.78Control de calidad de los Metadatos.87Compartiendo metadatos a través de proyectos.94Exportando documentación del estudio.96	
Capítulo 5: El Explorador de Nesstar1 Utilizando el Explorador1	
Capítulo 6: Contructor de CD-ROM 1 Creando un CD-ROM. 2 Personalizando un CD-ROM 13 Creando un CD-ROM multi-encuesta 22 Utilizando Archivos de Esquema 23 Personalizando el marcado del CD-ROM 24 Publicando el contenido del CD-ROM en línea 26	232345
Anexo A - Consiguiendo soporte técnico	

Anexo B - Introducción al HTML	3
Conceptos	
Rótulos HTML	4
Resumen de Comandos	21
Utilizando un editor externo de HTML	23

Introducción

Versión 1.3 (July 2006)

La recolección de datos de una encuesta o censo es un proceso complejo y costoso. Para maximizar el retorno de tal inversión es importante que tantos usuarios secundarios como sea posible tengan acceso a los datos. Aunque los productores de datos están cada vez más concientes de las ventajas de compartir bases de datos con los investigadores, existe un número de razones por las que esto no ocurre. Algunas de estas razones son legales, financieras o políticas; otras son de naturaleza técnicas.

El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos, creado por el Grupo de Datos del Banco Mundial para la Red Internacional de Encuestas de Hogares (IHSN), esta diseñado para hacer frente a los problemas técnicos que enfrentan los productores de datos. El objetivo al desarrollar este set de herramientas es promover la adopción de estándares internacionales para la documentación, la difusión y la preservación de microdatos; así como, fomentar las *mejores prácticas* en los productores de datos de los países en vías de desarrollo. Este Set complementa otros esfuerzos del IHSN para producir y distribuir herramientas y pautas para la mejora del manejo y uso de los microdatos¹.

Para mayor información visite la página de internet del IHSN (www.surveynetwork.org).

Utilizando el Set de Herramientas

El Set de Herramientas contiene dos módulos. El **Editor de Metadatos** que es utilizado para documentar los datos de acuerdo con los estándares internacionales y el **Constructor de CD-ROM** que es utilizado para generar productos de uso amigable (CD-ROM, página en internet) para su diseminación y archivo.



Capítulo 1: Usos y Usuarios

Versión 1.3 (Julio 2006)

Usos

El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos esta diseñado para promover un mejor uso de los microdatos mejorando su documentación, diseminación y preservación.

Documentación

Una buena documentación tiene varias características. Principalmente, debe describir los datos con exactitud. Además, la información debe estar claramente documentada con el propósito de que los datos no sean utilizados incorrectamente. También debe ser exhaustiva, para que el organismo estadístico no dependa de la memoria institucional de su personal. Un principio básico es que toda información que pueda fomentar un uso eficiente y preciso de las bases de datos, por usuarios secundarios, debe ser mantenida y diseminada.

Desafortunadamente, el proceso de documentación es a menudo el último paso en el proceso de encuesta, y es, frecuentemente, demasiado tarde para captar todos los metadatos producidos durante el ciclo de vida de la recolección de datos. Esto resulta en la pérdida de información útil generada durante las primeras etapas, como por ejemplo, los comentarios recibidos de los grupos que participaron en la etapa del diseño de cuestionario, los problemas con los que se tropezaron durante la prueba piloto del cuestionario, etc. Tratar el proceso de documentación como una actividad continua en el proceso de la encuesta reducirá los gastos de documentación e incrementará su calidad.

La razón por la que la documentación no es una actividad rutinaria es que hacerla bien es típicamente difícil y consume mucho tiempo. La aprobación de los estándares internacionales para los metadatos, como la especificación de la Iniciativa de Documentación de Datos (DDI) y el Dublin Core (DC), puede reducir la carga considerablemente pues proveen un marco riguroso para organizar este proceso. El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos es una herramienta creada para permitir una implementación sencilla del DDI y del DC.

Diseminación

El brindar acceso a los microdatos a usuarios secundarios tiene consecuencias positivas

2 Usos y Usuarios

que benefician tanto a los investigadores como al productor de datos. Estas incluyen:

- Incremento del valor de los datos a través de nuevas e innovadoras investigaciones con una mayor diversidad y cobertura.
- Mejora en los métodos de recolección y procesamiento de datos como consecuencia de los aportes de los usuarios.
- Reducción en la duplicación de las actividades de recolección de datos.
- Capacitación de nuevos investigadores en el análisis de microdatos.

La Diseminación de microdatos también implica gastos y riesgos. Estos incluyen:

- Gastos financieros: Aunque éstos son solamente una fracción pequeña del costo de recolectar y procesar los datos.
- Incremento en el riesgo de violación de la confidencialidad. Este es muy importante desde el punto de vista de los productores de datos oficiales, para quienes es crucial mantener la confianza de los encuestados.
- Pérdida en la calidad de los datos. La diseminación de Microdatos puede requerir de un nivel razonable de datos anónimos².
- Por último, los productores de datos se encuentran, algunas veces, preocupados de que la calidad de los microdatos no sea lo suficientemente buena para su diseminación pública. La experiencia muestra, sin embargo, que una mayor crítica viene por la negativa de diseminar los datos, que por la diseminación de datos que no son de excelente calidad.

En la mayoría de casos, los beneficios de la diseminación pública superan sus costos y riesgos. Los productores de datos oficiales de los países en vías de desarrollo están asumiendo, cada vez más, políticas de diseminación más abiertas. Métodos apropiados que definan los procedimientos seguidos para archivar y diseminar microdatos deben ser definidos y asumidos por todos los productores de datos oficiales.

Preservación

Una completa documentación y archivo de las bases de datos ayuda a asegurar que información importante de la encuesta sea mantenida para futura referencia y análisis. Esto es

 $^{^2}$ El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos NO proporciona la solución para hacer anónimas las observaciones. Otros programas gratuitos (μ -Argus y herramientas y guías que están siendo desarrolladas por el IHSN) están o estarán disponibles pronto. Para mayor información sobre μ -Argus ver http://neon.vb.cbs.nl/casc/ y para obtener guías proporcionadas por el IHSN ver www.surveynetwork.org.

particularmente cierto en organismos con altas tasas de producción de datos.

El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos permite mantiener los microdatos y documentos relacionados con los metadatos en un formato común. Esta normalización, compatible con los estándares DDI, incrementa la probabilidad de que la información sea preservada. También permite compartir la información con otros depósitos de encuestas compatibles con DDI. Finalmente, el Constructor del CD-ROM del Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos proporciona una manera fácil y económica de producir archivos de Internet y CD / DVD de los datos y metadatos.

USUARIOS

El Set de Herramientas tiene como objetivo cubrir las necesidades de varios grupos interesados en los datos, incluyendo productores de datos, investigadores, auspiciadores de encuestas y depositarios de datos.

Productores de Datos

Los productores de datos se beneficiarán del uso del Set de Herramientas en varias maneras. Primero, ganancia por la mejor preservación de los datos y metadatos. Además, el Set de Herramientas proporciona un depósito para la memoria institucional en cada actividad de recolección de datos. Esto permite incrementar la capacidad del personal para documentar microdatos, lo que podría ayudar a identificar problemas en la recolección de datos o en los métodos de procesamiento y, por ende, a que se pueda mejorar la futura recolección de datos. Definitivamente, el Set de Herramientas proporciona una herramienta para almacenar y distribuir micro-bases de datos.

Investigadores

Los analistas de datos - especialistas en monitoreo y evaluación, investigadores en universidades, y otros - tendrán un acceso más sencillo a datos propiamente documentados. Esto debe mejorar tanto la calidad como la cantidad del trabajo analítico.

La contribución a la ciencia es clara. Desde el momento en que varios investigadores pueden acceder a los microdatos, las investigaciones científicas pueden ser reproducidas. Como G. King dijo: "La única manera de entender y evaluar completamente un análisis empírico es conocer con exactitud el proceso por el que los datos fueron generados y el análisis fue realizado. [....] La reproducción estándar sostiene que existe suficiente información con la cual entender, evaluar y construir a partir de un trabajo anterior, si un

tercero puede reproducir los resultados sin información adicional del autor"3.

Auspiciadores de la Encuesta

Los auspiciadores de encuestas nacionales e internacionales también se benefician. El uso del Set de Herramientas facilita el control de calidad y la elaboración de reportes por los organismos ejecutores y/o las firmas consultoras que elaboran las encuestas. Esto maximizará el retorno sobre sus inversiones promoviendo una más amplia diseminación y uso de los datos.

Depósitos de Datos

El Set de Herramientas permite a los depositarios nacionales de datos publicar fácilmente los datos en internet, generar CD-ROMs y mantener actualizados los registros de las encuestas. Los depositarios centrales e internacionales pueden tomar ventaja de la disponibilidad de datos y metadatos documentados y organizados de acuerdo con especificaciones internacionales. Esto, a su vez, simplificará el catálogo y la diseminación de los datos considerablemente.

³ Gary King (Harvard University), *Political Science and Politics*, Vol. XXVIII, No. 3 (Setiembre, 1995): 443-499.

Capítulo 2: Estándares Internationales de los Metadatos

Versión 1.3 (Julio 2006)

El Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos proporciona un marco amigable para la documentación de microdatos. El set utiliza dos especificaciones de los metadatos: la Iniciativa de Documentación de Datos (DDI) y Iniciativa Dublin Core de Metadatos (DC). Ambos son definidos en el Lenguaje de Marcado Extensible (XML).

EL LENGUAJE DE MARCADO EXTENSIBLE (XML)

El XML es una manera de etiquetar el texto por su significado, en lugar de su apariencia. En otras palabras, el XML puede ser utilizado para organizar el contenido del texto poniendo entre rótulos la información principal. Aunque en términos de organización los "rótulos" son conceptualmente lo mismo que los "campos" en una base de datos; la principal diferencia entre archivos de XML y archivos de base de datos es que los primeros son archivos de texto regulares que pueden ser vistos y editados usando cualquier editor de textos. El archivo en XML puede ser buscado y consultado de la misma manera que una base de datos regular (utilizando Xpath o Xquery) y también puede ser editado (utilizando Xforms)⁴.

El ejemplo debajo muestra cómo la información de una encuesta puede ser presentado en XML.

"De enero a marzo 2005, la Oficina Nacional de Estadística (NSO) de Popstan dirigió la Encuesta de Conglomerados para Indicadores Múltiples (MICS) con el apoyo financiero de UNICEF. Alrededor de 5,000 familias, representando la población total del país, fueron seleccionadas para participar en la encuesta de muestreo estratificado en dos etapas. Alrededor de 4,900 de estas familias proporcionaron información".

La misma información convertida en XML utilizando rótulos de DDI se vería de la siguiente

⁴ Un manual de instrucciones en internet de estas herramientas puede ser encontrado en <u>http://www.w3schools.com.</u>

manera:

```
<titl> Encuesta de Conglomerados para Indicadores Múltiples 2005 </titl>
<altTitl> MICS </altTitl>
<AuthEnty> Oficina Nacional de Estadística (NSO) </AuthEnty>
<fundAg abbr= "UNICEF">Fondo Internacional de Emergencia de las Naciones
Unidas para la Infancia </fundAg>
<collDate date= "2005-01" event="start"/>
<collDate date= "2005-03" event="end"/>
<nation> Popstan </nation>
<geogCover> Nacional </geogCover>
<sampProc> 5,000 hogares, estratificación en dos etapas </sampProc>
<respRate> 98 por ciento </respRate>
```

El uso de rótulos es particularmente útil cuando los usuarios acuerdan el uso de un set común de rótulos. La aprobación de un set común de rótulos de XML en un archivo brinda las siguientes ventajas al documentar microdatos:

- La creación de una "Lista de verificación" exhaustiva de los elementos útiles de los metadatos;
- La posibilidad de determinar el contenido de un archivo mediante la determinación de si ciertas etiquetas especiales se encuentren o no dentro de ese archivo;
- La creación de un catálogo que puede ser consultado mediante elementos claves en los metadatos;
- La posibilidad de transformar el archivo en formatos más amigables. Los archivos de XML pueden ser convertidos en html, PDF u otras clases de documentos utilizando transformaciones de XSL. También pueden ser intercambiados a través de redes o la Internet utilizando servicios de Web o SOAP. Un ejemplo de la aplicación de "Transformación de XSL" al archivo XML líneas arriba se encuentra en la siguiente página de html:

unicef ^{En}	d Decade Assessment Multiple Indicator Cluster Survey
Statistics	POPSTAN
Multiple In	dicators Cluster Survey (MICS)
Data producer:	National Statistics Office (NSO)
Funding:	United Nations Children Fund (UNICEF)
Coverage:	National
Sampling:	5,000 households, stratified two stages
Response rate:	98 percent
Data collected from:	Jan. 2005 to: Mar. 2005

La Iniciativa de Documentación de Datos (DDI)

Propósito

La Iniciativa de Documentación de Datos (DDI) es un esfuerzo de establecer un XML basado en estándares internacionales para la documentación de microdatos. Su objetivo es proveer de medios sencillos para registrar y transmitir todas las características importantes de las micro – bases de datos. La especificación de DDI es una transformación muy importante del "Manual de Codificación". Conserva sus mismas cualidades, pero incrementa el alcance y el rigor de la información contenida en él⁵.

La especificación de los metadatos DDI se originó en el Consorcio Interuniversitario para la Investigación Política y Social (ICPSR), una organización basada en membresía con más de 500 universidades miembras alrededor del mundo. Hoy en día es el proyecto de una alianza de de instituciones en North America y Europa. Las instituciones miembras incluyen muchos de los grandes productores de datos y archivos de datos en el mundo. Un objetivo importante de la iniciativa es de convertirse en un estándar ISO. La presente versión de la especificación de DDI es la versión 2.0.

Para la creación de un marco consistente para la documentación de microdatos, el DDI cuenta con las siguientes características:

⁵ El contenido de este capítulo fue obtenido de la página de internet del DDI (www.ddialliance.com).

Interoperabilidad

La documentación compatible con DDI puede ser intercambiada y transportada fácilmente, y debido a que los documentos son homogéneos se pueden escribir las aplicaciones genéricamente.

Contenido Enriquecido

El DDI provee a los analistas de datos de un conocimiento más amplio del contenido de los datos pues la iniciativa de DDI provee un conjunto de elementos que describen micro-bases de datos tan completa y totalmente como es posible.

Documentación Multipropósito

Un manual de codificación DDI puede ser reestructurado para ajustarse a diferentes aplicaciones pues contiene toda la información necesaria para producir diferente clases de productos.

Capacidad Analítica en línea

Los documentos de DDI pueden ser fácilmente importados a sistemas de análisis en línea, convirtiendo las bases de datos en bases más fácilmente utilizables por una audiencia más amplia. Esto es posible porque la señalización del DDI se extiende a nivel de variable y suministra un estándar uniforme de la estructura y del contenido de las variables.

Capacidad de Búsqueda

La búsqueda de campos específicos en documentos y estudios son posibles porque cada uno de los elementos del manual de codificación compatible con DDI son etiquetados de una manera predefinida.

Cobertura

La especificación del DDI ha sido diseñada para incluir todas las clases de datos generados por encuestas, censos, registros administrativos, experimentos, observación directa y otras metodologías sistemáticas para generar las mediciones empíricas. En otras palabras, las unidades de análisis pueden ser personas individuales, hogares, familias, establecimientos de negocios, transacciones, países y otros temas de interés científico. De forma semejante, las observaciones podrían estar constituidas por mediciones tomadas en un solo momento en el tiempo bajo ciertas condiciones, como por ejemplo una muestra de personas en un país durante una semana o podrían constar de observaciones repetidas bajo diferentes condiciones, incluyendo análisis longitudinal o datos de corte transversal para muchos países; así como, series de tiempo de datos agregados.

La especificación del DDI también proporciona descripciones completas de la metodología del estudio (el modo de la recolección de datos, el método de muestra si es aplicable, el universo, las áreas geográficas de estudio, la organización y/o las personas responsables, etc.).

Estructura

La especificación DDI permite que todos los aspectos de una encuesta puedan ser descritos en detalle: la metodología, las responsabilidades, los archivos y las variables. Proporciona una lista estructurada y exhaustiva de cientos de elementos y atributos que pueden ser utilizados para documentar una base de datos; aunque es poco probable que algún estudio use todos ellos. Sin embargo, algunos elementos, como el "Título" son obligatorios (y deben ser únicos). Otros elementos, como "Entidad Autora/Investigador Principal" son opcionales, y pueden ser repetidos, ya que incluyen información sobre la(s) persona(s) y/o la(s) organización(s) responsible(s) de la encuesta.

Los elementos del DDI son organizados en cinco secciones:

Sección 1.0: Descripción del Documento

Un estudio (encuesta, censo o otro) no es siempre documentado y diseminado por el mismo organismo que produjo los datos. Por lo tanto es importante proveer información (metadatos) no sólo sobre el estudio mismo sino también sobre el proceso de documentación. La *Descripción del Documento* consta de información general sobre el documento XML compatible con DDI o, en otras palabras, "Metadatos sobre los metadatos".

Sección 2.0: Descripción del Estudio

La Descripción del Estudio consta de la información general sobre el estudio. Esta sección incluye la información sobre cómo debe ser citado el estudio, quién recolectó, compiló y distribuyó los datos, el contenido de los datos, los métodos de recolección de datos y procesamiento, etc.

Sección 3.0: Descripción del Archivo de Datos

Esta sección es utilizada para describir cada archivo de datos en relación con su contenido, números de registros y variables, versión, productor, etc.

Sección 4.0: Descripción de la Variable

Esta sección presenta la información detallada sobre cada variable, incluyendo la pregunta textual, el universo, las etiquetas de las variables y los valores, los métodos de derivación e imputación, etc.

Sección 5.0: Otros Materiales

Esta sección permite la descripción de otros materiales relacionados con el estudio. Estos pueden incluir *materiales de referencia* tales como documentos (cuestionarios, información sobre codificación, informes técnicos y analíticos, manuales de entrevistador, etc), programas de procesamiento de datos y de análisis, fotos y mapas. Sin embargo, la Iniciativa Dublin Core de los Metadatos (descrito líneas debajo) esta mejor adecuada para los requisitos de Set de Herramientas.

La Iniciativa de Dublin Core de los

Metadatos

Los estándares de Dublín Core de los Metadatos están basados en los mismos principios que la especificación del DDI. Constan de un conjunto de elementos organizados para formar un archivo XML. El estándar Dublín Core consta de dos niveles: Simple y Calificado. En el Set de Herramientas, solamente los elementos simples del Dublín Core son usados. Estos incluyen los siguientes quince elementos:

- Título. Corresponde al Nombre con el que el material de referencia es formalmente conocido.
- **Tema.** Corresponde El tema del material de referencia.
- **Descripción**. Es un resumen, un índice o una descripción del contenido.
- Tipo. Corresponde a la naturaleza o género del contenido del material de referencia (ej., el cuestionario de la encuesta, el programa de procesamiento de los datos, un mapa).
- Fuente. Es una referencia al material de referencia (ej., nombre del archivo PDF, o la página de internet-URL).
- Relación. Es una referencia al material de referencia relacionado (este elemento es raramente utilizado).
- Cobertura. Corresponde a la extensión o alcance del contenido del material de referencia. La Cobertura típicamente incluirá una localización espacial (un país) o un periodo de tiempo (una fecha o rango de fechas).
- Creador. Corresponde a personas, organizaciones o servicios responsables de hacer el contenido del material de referencia.
- Editor(es). Son las personas, organizaciones o servicios responsables de hacer disponible el material de referencia.

- Contribuidor(es). Son las personas, organizaciones o servicios que han contribuido con el contenido del material de referencia.
- Derechos. Corresponde a la Declaración de derechos de administración del material de referencia.
- Fecha. Corresponde a la fecha asociada con un evento del ciclo de vida del material de referencia. Típicamente, la Fecha es asociada con la creación o la puesta a disposición del material de referencia.
- Formato. Puede ser utilizado para determinar el programa, hardware u otro equipo necesario para mostrar u operar el material de referencia (ej. "STATA Versión 8"; o "MS-Excel 2000").
- Identificador. Es una inequívoca referencia del material de referencia dentro de un contexto dado. Ejemplos de sistemas de identificación formal incluyen al Localizador Uniforme de Recurso (URL) y al Número Internacional Estándar del Libro (ISBN).
- **Idioma**. Corresponde al idioma del contenido intelectual del material de referencia.

Otros estándares de los metadatos

Un marco de datos estadístico armonizado depende de la adopción, por productores de datos, de los estándares y las especificaciones generalmente aceptadas. Existe una vasta infraestructura de datos que apuntan al análisis social, de conducta y económico, para los que los datos de la encuesta son sólo una parte. Esta infraestructura incluye muchos otros elementos, como datos de series de tiempo, indicadores y series de datos agregados, así como, bases de datos geográficas. Las especificaciones de los metadatos más importantes para los organismos estadísticos incluyen:

- Datos Estadísticos e Intercambio de Metadatos (SDMX o ISO/TS 17369) para series de tiempo e indicadores
- ISO 19115 para información geográfica y de servicios
- ISO/IEC 11179 para registros y semántica de los metadatos

Adicionalmente al uso de estándares internacionales de los metadatos, el uso de clasificaciones estándares nacionales e internacionales es altamente recomendado.

Una lista de clasificaciones recomendadas se encuentra disponible en la página de internet de la División de Estadísticas de la Naciones Unidas en http://unstats.un.org/unsd/methods.htm.

Capítulo 3: Instalación del Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos

Version 1.2 (June 2006)

TODO

Capítulo 4: Editor del Metadatos

Versión 1.3 (July 2006)

Acerca del Editor de Metadatos

El editor de Metadatos es una herramienta completa para la creación de metadatos. Se utiliza para convertir, documentar, editar y publicar micro-bases de datos. Es una versión personalizada del *Editor Nesstar* proveído por Nesstar Ltd. Los usuarios del editor de Metadatos pueden crear, fácilmente, documentación compatible con la Iniciativa de Documentación de Datos (DDI) y las especificaciones del Dublin Core para metadatos (DC) sin necesitar de estar familiarizado con el lenguaje XML. Con su compañero de aplicación, el Constructor de CD-ROM, el editor de Metadatos puede ser utilizado para publicar documentación de la encuesta, bases de datos y documentación relacionada en CD-ROMs, DVD o páginas de internet. También puede ser utilizado para publicar microdatos y su documentación correspondiente en un servidor de Nesstar. Esto permitirá que los usuarios tabulen y analicen los datos en línea⁶.

Obtención de la Licencia

Como el editor de Metadatos es basado en un paquete comercial, los usuarios deben obtener una licencia antes de poder utilizarlo. El IHSN provee un limitado número of licencias gratuitas a organismos miembros del IHSN y a oficinas nacionales de estadísticas en la mayoría de los países en vías de desarrollo. Otros usuarios deben adquirir una licencia. Para mayor información sobre como adquirir o renovar una licencia, visite la página de internet del IHSN en www.surveynetwork.org/toolkit o envíe un correo electrónico a toolkit@surveynetwork.org.

Iniciando el Editor de Metadatos

Si ha instalado el Set de Herramientas bajo las especificaciones por defecto, encontrará en el menú de *Programas* la opción *Set de Herramientas para Manejo de MicroDatos > Editor*

⁶El servidor Nesstar es una aplicación comercial de Nesstar Ltd. No es parte del Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos. Para mayor información, visite la página de internet de Nesstar, <u>www.nesstar.com</u>.

de Microdatos. Para iniciar la aplicación seleccione esta opción o presione dos veces en el ícono de su pantalla. Adicionalmente, el usuario tiene la opción de crear un ícono en su pantalla.



Cuando se inicia la aplicación, la interfaz del usuario mostrará un listado de proyectos bajo *Mi Proyecto*. Cada *Proyecto* corresponde a una encuesta, censo o algún otro tipo de microbase de datos (a cada uno de éstos se refiere comúnmente como un *Estudio*). El *Proyecto* incluye todos los datos y metadatos relacionados con un *Estudio*. Hasta que se cree o importe un *Estudio*, el listado de *Proyectos* permanecerá vacío.

File	Edit	Documentation	Variables	Data	Publishing	Tools	Help	
Ż	f			Т				
Proje	ets:							
		My Projects DHS Malawi (NRVA Afghar Shared Projects	2000 histan			My	Projec	ts.

Configurando Preferencias

La opción de *Preferencias* permite a los usuarios definir varios parámetros de aplicación. Aunque las opciones por defecto serán suficientes para la mayoría de los usuarios, es recomendable que la configuración sea revisada cuando el *Editor de Metadatos* es utilizado por primera vez. Usualmente, los cambios tienen que ser especificados una sola vez.

Seleccione *Archivo > Preferencias* en el menú principal para ver la opción *Preferencias*. Esta acción abrirá la siguiente pantalla.



Localización de Archivos

El *Editor de Metadatos* guarda o busca archivos en cinco directorios diferentes. Las modificaciones a la configuración por defecto no cambiarán la funcionalidad del programa; pero podría ayudar en la organización del trabajo. Si trabaja conectado a una red, puede colocar los directorios por defecto en una unidad compartida del disco para permitir que los archivos sean asequibles por otros usuarios.

Directorio Temp

El Editor de Metadatos guarda archivos temporales en este directorio. Si se selecciona *Utilizar el Directorio Temporal de Windows*, el programa guardará los archivos temporales en el directorio de archivos temporales por defecto de la computadora. Si el Directorio Temporal de Windows no es seleccionado, el programa guardará archivos temporales en el directorio de su elección.

Directorio de la Base de Datos

Esta opción especifica el directorio donde los archivos de datos serán guardados. El directorio por defecto es el último directorio visitado. Para seleccionar otro directorio, desactive esta casilla y seleccione el directorio deseado.

Directorio de Importación

4 Editor del Metadatos

Esta opción especifica el directorio del cual los archivos serán importados. Por defecto, es el último directorio de donde se hizo una importación. Para seleccionar otro directorio, desactive esta casilla y seleccione el directorio deseado.

Directorio de Exportación

Esta opción especifica el directorio del cual los archivos serán exportados. Por defecto, es el último directorio de donde se hizo una exportación. Para seleccionar otro directorio, desactive esta casilla y seleccione el directorio deseado.

Directorio DDI

Esta opción especifica el directorio del cual los archivos de DDI serán importados. Por defecto, es el último directorio de donde se hizo una importación de archivos DDI. Para seleccionar otro directorio, desactive esta casilla y seleccione el directorio deseado.

Configuraciones Intermedias (Proxy settings)

Esta opción es utilizada solamente para publicar datos en línea utilizando el servidor de Nesstar. No es parte del Set de Herramientas y debe ser adquirido por separado.

Catálogo general de variables

Las mismas categorías son, frecuentemente, aplicables a varias variables en una base de datos. El Editor de Metadatos permite que se definan estas categorías una vez y sean guardadas en un catálogo de variables. De este modo, la información guardada en un Catálogo puede ser referida al documentar una base de datos. Una discusión detallada de cómo crear y utilizar catálogos de variables se encuentra más adelante en este capítulo.

Projectos Compartidos

Por defecto, el Editor de Metadatos no permite que más de una persona acceda a un archivo de proyecto al mismo tiempo. Sin embargo, es común que varias personas colaboren en la documentación de una encuesta o censo: por ejemplo, una persona podría documentar variables, mientras que otra documenta información sobre la muestra y la metodología seguida. Este programa acepta documentación simultánea. Para permitir que se compartan archivos, ingrese el nombre y la localización del proyecto compartido en el panel de *Preferencias*.

Preferences		×
Options:		
 File Locations Temp Directory Dataset Directory Import Directory Export Directory DDI Directory Proxy Settings Global Variable Repository Shared Projects Tools Menu 	Shared Projects There are two types of projects groups, "My Projects" which is a local one for your use only, and "Shared Projects" which is one that is shared between multiple users. The Shared Projects option is used to specify the location of the file used to store the shared projects. To create a new file for storing shared projects, specify the name of a non-existing file. You will be asked whether you wish the file to be created upon exiting the Preferences dialogue.	

Menú de Herramientas

Nuevas funciones pueden ser añadidas al Editor de Metadatos instalando extensiones o accesorios (plug-ins). Esta pantalla puede ser utilizada para instalar o manejar tales herramientas. El IHSN y posiblemente la comunidad de usuarios, periódicamente desarrollarán y publicarán extensiones o accesorios (plug-ins). Típicamente, nuevos accesorios (plug-ins) serán suministrados en una función de instalación. De este modo, solamente los usuarios que desarrollen sus propios accesorios utilizarán el menú de *Herramientas*.

Preferences	
Options:	
 File Locations Temp Directory Dataset Directory Import Directory Export Directory DDI Directory Proxy Settings Global Variable Repository Shared Projects Tools Menu 	Label Command Line DDI Diagnostic (IHSN) wscript "C:\Program Files\Microdata Manager Dublin Core Diagnostic wscript "C:\Program Files\Microdata Manager Data Dictionary (IHSN) wscript "C:\Program Files\Microdata Manager DI Diagnostic, Detaill wscript "C:\Program Files\Microdata Manager DI Diagnostic, Detaill wscript "C:\Program Files\Microdata Manager DI Diagnostic, Detaill wscript "C:\Program Files\Microdata Manager Make your own list of custom programs to appear at the bottom of the Tools Menu. An example of such a program can be a XSLT that takes as input a DDI file. You can use the following two replacement strings in the command line: • %ddi% gets replaced with the filename of a temporary DDI file generated from the selected study. • %dc% gets replaced with the filename of a temporary RDF file containing Dublin Core representations of the external resources from the selected study.
	OK Cancel

Utilizando la plantilla de metadatos

La especificación de DDI contiene cientos de elementos de metadatos que fueron desarrollados para cubrir diferentes necesidades. Por lo general, un usuario particular solamente necesitará un subconjunto de estos elementos, de igual manera, sólo se necesitará un subconjunto para documentar un tipo especial de base de datos. De igual manera, no todos los elementos del Dublín Core son necesarios para documentar el material relacionado con el estudio. El *Editor de Metadatos* facilita el uso de plantillas de metadatos que permiten seleccionar y organizar elementos relevantes de los metadatos en una forma amigable.

Dos tipos de plantillas son utilizadas:

- Las **Plantillas de estudios** identifican los elementos de DDI a ser utilizados en la documentación de un Estudio y en los archivos de datos relacionados.
- Las Plantillas de Descripción del Material de Referencia especifican los elementos del Dublín Core a ser utilizados al documentar artículos relacionados,

tales como, documentos, programas de computación, fotos, mapas y otros tipos de materiales.

El Editor de Metadatos es suministrado con plantillas por defecto, las cuales pueden ser completamente personalizadas dentro de los límites de las estructuras del DDI / DC.

Las plantillas pueden ser guardadas y compartidas con otros usuarios. La Red Internacional de Encuestas de Hogares produce una Plantilla de Estudio genérica y una Plantilla Descriptiva de Materiales de Referencia genérica. Estas plantillas se encuentran disponibles en varios idiomas (inglés, francés, español y otros).

Debido a que el constructor de CD-ROM y otras herramientas requieren de elementos de estas plantillas, es recomendable que las plantillas de IHSN sean utilizadas al documentar *Estudios* con el *Editor de Metadatos*.

Las plantillas son utilizadas por la aplicación para crear pantallas de entrada para los metadatos. Si se ha ingresado información, el cambio de una plantilla a otra no afectará el contenido de los metadatos. En otras palabras, si se cambia de una plantilla exhaustiva a una menos exhaustiva, la información ingresada en los elementos que no están incluídos en la plantilla menos exhaustiva no serán borrados.

Identification

Subtitle

ß

6

Version

😥 📄 Scope

~ ~

Overview

Title

Abbreviation

Study Type

ID Number

Translated Title



template. Description of field: Title of the study (survey, census or other data collection activity). The title should be provided in the language of the country. The name of the country may -but doesn't have to be part of the title. The year(s) of implementation will preferably be included in the title. Examples:

Ghana Living Standards Survey 1998 Household Budget Survey 2004-2005 Recensement Général de la Population et de l'Habitat 2000 Afghanistan Multiple Indicator Clusters Survey 2003

El Administrador de Plantillas

El administrador de plantillas permite que los usuarios creen, activen, editen, copien, importen, exporten y lleven a cabo otras acciones con las plantillas.

Esta sección provee instrucciones sobre cómo crear y personalizar plantillas de metadatos. La mayoría de los usuarios utilizarán plantillas prediseñadas y no necesitarán estas opciones del Set de Herramientas.

Para abrir el administrador de plantillas, presione **T** en la barra de herramientas o seleccione *Documentación > Plantillas* en el menú principal. El administrador de plantillas mostrará un listado de las plantillas de *Estudio* y de las plantillas de descripción de *Materiales de Referencia* disponibles. La información sobre la plantilla seleccionada es proporcionada bajo la opción de *Descripción*.

🕹 Template Manager		
Templates:		
Em Study Templates		Use
User Template		New
Tongtong IHSN Household Survey Template 1.0		Edit
Modèle IHSN Enquêtes Ménages 1.0		Delete
Default		Duplicate
IIISN External Resource Template 1.0		Import
Description:		Export
Name IHSN Household Survey Template 1.0	^	Close
Version 1.0		Help
Description Standard DDI template to be used for sample household surveys such as the Living Standards Measurement Surveys (LSMS), Core Welfare Indicators Questionnaire surveys (CWIQ), Priority Surveys and Integrated Surveys	•	

Al lado derecho del administrador de plantillas se lista nueve acciones que pueden ser llevadas a cabo con las plantillas.

- **Usar.** Activa la plantilla seleccionada. La plantilla activa es la utilizada para la entrada de metadatos. Es identificada por una marca de aprobación **a**.
- *Nueva.* Crea una nueva plantilla.
- *Editar.* Abre el Editor de Plantillas y permite realizar cambios a la plantilla seleccionada.
- **Borrar.** Borra la plantilla seleccionada (la plantilla por defecto no puede ser eliminada).
- **Duplicar.** Guarda una copia de la plantilla existente como una nueva. Esta alternativa puede ser utilizada para crear una versión personalizada de una plantilla existente.
- Importar. Añade, al listado, un archivo de plantilla previamente exportado.
- **Exportar.** Produce un archivo de plantilla que los otros usuarios pueden importar al Editor de Metadatos.
- Cerrar. Para salir del administrador de plantillas.
- Ayuda. Abre el archivo de ayuda del Editor de los Metadatos.

El Editor de Plantilla

El Editor de Plantilla es utilizado para modificar la estructura del diseño de la plantilla, para agregar o quitar elementos de los metadatos y para modificar las pautas de uso mostradas por el Editor de Metadatos cuando la plantilla es utilizada.

Para acceder al Editor de la Plantilla:

- 1) Presione **T** en la barra de herramientas o seleccione *Documentación > Plantillas* en el menú principal.
- Seleccione la plantilla que se desea modificar y presione *Editar*. Despues de esto el Editor de la Plantilla se abrirá. Si se desea preservar la versión original, el usuario puede *Duplicar* la plantilla antes de realizar las modificaciones.

El Editor de Plantilla muestra la información de la plantilla en dos categorías: *Descripción* y el *Contenido*.

Descripción. Todos campos en esta categoría son opcionales excepto el nombre. El nombre de la plantilla debe ser único. Si se ingresa un nombre en uso, el texto cambiará al color rojo y el botón de Aceptar será desactivado. Use las otras casillas en *Descripción* para introducir la descripción de la plantilla y la información sobre la versión y su creador.

✤ Template Editor	×
Description Content	
Name:	ОК
IHSN Household Survey Template 1.2	Cancel
Version:	
1.2	Help
Organization:	
World Bank	
Author:	
IHSN Secretariat	
Description:	
Standard DDI template recommended for sample household surveys such as the Living Standards Measurement Surveys (LSMS), Core Welfare Indicators Questionnaire surveys (CWIQ), Priority Surveys and Integrated Surveys (PS/IS), and others.	

La categoría de *Contenido* del Editor de Plantillas permite que la revisión y edición de la estructura y el contenido del esquema del proyecto definido por la plantilla.

Una plantilla de Estudio tiene tres niveles principales⁷. El primer nivel corresponde a las secciones asociadas con la especificación DDI concretamente *Descripción del Documento, Descripción del Estudio, Otros Materiales de Descripción del Estudio, Otros materiales, Descripción del archivo* y *Descripción de la variable*. El segundo nivel muestra grupos de información asociados con cada sección de la plantilla. Estos grupos no son parte del estándar DDI; son creados usando el editor de la plantilla. Estos grupos permiten que los usuarios organicen los campos de las especificaciones de DDI/DC en una manera apropiada para un tipo específico de estudio o audiencia. El tercer nivel muestra campos de los metadatos DDI asociados con un grupo en particular.

Para visualizar el rótulo de detalles:

- 1) Presione Contenido en la parte superior del Editor de Plantillas. El esquema de la plantilla seleccionada será mostrado en la parte izquierda de la pantalla.
- 2) Presione los símbolos de [+] y [-] a la izquierda de la casilla para mostrar u ocultar

⁷ Las Plantillas de Materiales de Referencia Externos son más sencillas y sólo cuentan con dos niveles. Los mismos principios de edición de plantilla aplican a ambos tipos de plantillas.

el contenido de un nivel del esquema.



Personalizando las Plantillas

Las plantillas no son sólo utilizadas para seleccionar elementos del DDI para cubrir una necesidad específica. También son utilizados para definir el contenido de las pantallas de entrada de los metadatos. Los elementos de los Metadatos pueden ser agrupados por temas para incrementar el uso amigable de sus pantallas.

A menos que el campo esté señalado como "Obligatorio", la inclusión de un campo en una plantilla no significa que la información tenga que ser suministrada. Por lo tanto, es mejor incluir campos que pueden no ser usados a arriesgar excluir temas importantes en la plantilla.

Para crear grupos de elementos en la plantilla:

- 1) En el Editor de Plantillas, seleccione la casilla de Contenido.
- Seleccione la sección (Descripción del Documento, Descripción del Estudio, ...) en la que desee crear el grupo.
- Presione +. Un grupo "sin nombre" aparecerá en la parte inferior de la sección seleccionada.
- 4) Para darle un nombre a este nuevo grupo use la casilla *Nombre*. El nuevo nombre será mostrado en el esquema.



Al momento de ser creados, los nuevos grupos estarán vacíos. La opción de Temas Disponibles lista los elementos que pueden ser añadidos al grupo.

Available Items:
🚛 🧰 Citation
🛓 🧰 Study Scope
🚊 📖 🧰 Methodology and Processing
🗊 🔄 Data Collection Methodology
🚍 💼 Data Appraisal Information
🔤 📑 Response Rates
Estimates of Sampling Error
🔄 📑 Other Forms of Data Appraisal
Class or Status of the Study
💼 🖬 Data Access

Para agregar un elemento a un grupo, presione dos veces el ícono respectivo en la lista, o

arrástrelo y déjelo caer en el grupo, o seleccionelo y presione
. Para remover un elemento de un grupo, seleccionelo y presione *Eliminar*, o presione >>>
. Después de esto, el elemento "regresará" a la lista de elementos disponibles. Los elementos también pueden ser cambiados de lugar de un grupo a otro (en la misma sección) arrastrándolos y luego dejándolos caer en la posición deseada.



Para mover un grupo hacia arriba o abajo en el esquema, use la flechas hacia arriba o hacia abajo.



Configurando las opciones de los elementos del DDI

Los elementos de los Metadatos pueden ser personalizados en varias maneras. Para personalizar un elemento, seleccionelo en el panel de navegación e ingrese la nueva información en uno o más de los siguientes tópicos:

Etiquetas Personalizadas

La *Etiqueta Original* de un elemento es establecida por las especificaciones de DDI / DCMI y no puede ser editada. Cada elemento contiene, además, una etiqueta personalizada que

puede ser editada. Por defecto, la etiqueta personalizada tiene el mismo valor que la *Etiqueta Original*. En el siguiente ejemplo, cambiamos de nombre a un elemento del DDI de "Título Alternativo" a "Abreviación".

Driginal Label:	
Alternative Title	
Custom Label:	
Abbreviation	

<u>Obligatorio</u>

Esta es una casilla que puede ser utilizada para señalar que un elemento es obligatorio o no. Cuando la casilla es seleccionada una "M" roja aparecerá junto al nombre del elemento, en el panel de navegación.



<u>Fijo</u>

Seleccione esta casilla para convertir a sólo-lectura un elemento en las pantallas de entrada del metadatos.

Descripción

Este elemento es particularmente útil si el usuario desea escribir una descripción detallada del contenido esperado de un elemento. La descripción será mostrada como una instrucción en las pantallas de entrada de los metadatos.

Texto o Valores por Defecto

Presione esta casilla para escribir el texto o los valores por defecto del elemento. El texto o los valores por defecto serán aplicados una vez se seleccione en el menú principal *Documentación > Aplicar Opciones por Defecto de la Plantilla.*

Vocabulario Controlado

Los vocabularios controlados suministran a los usuarios de un listado de valores predeterminados a escoger. Los elementos con vocabularios controlados aparecerán en las

pantallas de entrada de los metadatos como una combinación de listados mas que de elementos ordinarios de texto. Los vocabularios controlados no restringen a los usuarios a un set específico de valores, pues permiten escribir textos/valores nuevos. Sin embargo, los valores que no están en el listado original serán mostrados en rojo.

Para definir un vocabulario controlado para un elemento:

- 1) Presione Vocabulario Controlado en el Panel de Descripción.
- Para agregar temas a la lista de vocabulario controlado presione +. Los temas agregados recientemente aparecen al final de la lista. Presione para remover un tema del listado de vocabulario controlado.
- El order de los temas en el listado puede ser modificado utilizando las flechas hacia arriba y hacia abajo.



Vocabulario Controlado Jerárquizado

Es posible crear un vocabulario controlado jerárquizado para dos elementos: *Clasificación del Tema* y *Palabras Clave*. Los vocabularios controlados jerárquizados permiten que entradas similares sean ubicadas en grupos. Para definir un vocabulario controlado jerárquizado:

- 1. Presione la casilla de Vocabulario Controlado.
- 2. Ingrese el *Nombre del Vocabulario* y el *URI del Vocabulario* en las casillas pertinentes.
- Presione en Vocabulario Jerarquizado para agregar un nuevo elemento en el nivel principal o presione otro nivel para agregar un nuevo elemento al nivel seleccionado de la jerarquía.
- 4. Presione 📕 para agregar un nuevo elemento e ingresar el texto apropiado.

Presione – para remover un elemento del listado de vocabulario controlado.

5. Para editar el nombre del nivel, seleccionelo y presione **a**I

Vocabulary Name:	
My thesaurus]
Vocabulary URI:	
Vocabulary Items:	
😑 🧰 Vocabulary hierarchy	+
	-
	순
	aI

Guardando y descartando cambios a las plantillas

Presione *OK* para guardar y mantener los cambios. Use el botón *Cancelar*, al lado derecho de la ventana del editor de plantillas, para descartar los cambios a la plantilla. Esto cerrará el Editor de Plantillas y la plantilla volverá a su configuración previa.

Editando una Plantilla de Descripción de Materiales de Referencia

Las Plantillas de Descripción de Materiales de Referencia son producidas y editadas de la misma manera que las Plantillas de Estudio, excepto que los elementos de los metadados no son derivados del DDI sino del Dublin Core.

Importando y exportando plantillas

Las plantillas pueden ser compartidas entre usuarios mediante su importación o exportación.

Para *exportar* una plantilla, seleccionela y presione *Exportar...* en la ventana del Administrador de Plantillas, luego se tendrá que proporcionar la localización del archivo. Los archivos de Plantilla tienen extensión [.NesstarTemplate] o [.NesstarRDTemplate]. De este modo, los archivos Plantilla pueden ser compartidos con otros usuarios.

Para importar una plantilla, presione Importar... en la ventana del Administrador de

Plantillas. Localice y seleccione un archivo [.NesstarTemplate] o [.NesstarRDTemplate] y presione *Abrir*. La plantilla será agregada a la lista de Plantillas de Estudio. Presione *Usar* si desea activar la plantilla importada.

El IHSN distribuirá versiones actualizadas o traducidas de sus dos plantillas a través de su página de Internet (www.surveynetwork.org/toolkit). Varias herramientas desarrolladas por el IHSN, incluyendo el módulo de Construcción del CD-ROM del Set de Herramientas, están basadas en las plantillas de IHSN. Se sugiere a los usuarios utilizar estas plantillas.

CREANDO Y MANEJANDO PROYECTOS

Cuando una encuesta o un censo son documentados utilizando el editor de Metadatos, los datos y metadatos se convierten en un solo ente grabado en un solo archivo. El editor de Metadatos se refiere a tales entes como *proyectos*.

Creando un nuevo proyecto e importando archivos de datos

Un proyecto puede ser creado en dos maneras. Si desea documentar un estudio en progreso para el cual ningún archivo de datos esta disponible, seleccione *Archivo* > *Agregar Nuevo Estudio* en el menú principal o presione . Esto creará una casilla de proyecto vacía, sin ningún archivo de datos. El usuario puede iniciar la documentación del estudio y puede cargar los archivos de datos cuando se encuentren disponibles.

File Edit Documentation	Variables Da	ta Publishing	Tools Help
Add New Study	Ctrl+N	۵	
Import Study	Ctrl+I		
Import Multiple Studies	Ctrl+Alt+I		
Save	Ctrl+S		My Projects
Save As			
Close			

Si se cuenta con archivos de datos para el estudio y se desea crear un nuevo proyecto importando la base de datos. El editor de Metadatos le permite importar archivos de varios formatos, incluyendo SPSS (.sav,.por), Stata 7 y Stata 8 (.dta), Statistica (.sta), SAS (.sp1), ASCII (.txt,.csv) y otros (.dbf,.dif,.nsf).

El Editor de Metadatos no graba automáticamente los proyectos. Se recomienda grabar los proyectos frecuentemente.

Importando archivos de datos de SPSS, STATA, Statistica

Los archivos en SPSS, STATA y Statistica pueden ser importados directamente al Editor de Metadatos. Para importar una base de datos disponible en una de esas formas siga los siguientes pasos:

1) Seleccione Archivo > Importar Estudio... en el menú principal o presione



 Seleccione el(los) archivo(s) a importar. Los archivos importados serán mostrados en la sección de Bases de Datos en el esquema del Editor de Metadatos. Por defecto, se nombrará al proyecto con el nombre de uno de los archivos importados. El nombre del proyecto cambiará al de su elección una vez el proyecto sea guardado.

Import Study		
Look <u>i</u> n:	🚞 Data	✓
	🗰 Children.sav 🖮 Household listing.sav	Projects:
My Recent Documents	Women.sav	DHS Malawi 2000
Desktop		Study Description
		→ Household
		😥 🛄 Household listing
		Other Materials External Resources

3) Se pueden utilizar las flechas 🛨 y 🔸 para cambiar la secuencia de las bases de datos en el esquema del proyecto.

Importando archivos de datos en SAS

Esta versión del Editor de Metadatos no puede importar directamente archivos de datos en SAS. La solución más sencilla es convertir los archivos de SAS en formatos de SPSS o STATA utilizando un programa del tipo STAT-Transfer o DbmsCopy. Si no se cuenta con ninguno de estos programas importe los archivos de SAS siguiendo los siguientes pasos:

- 1) Abra el archivo de datos en SAS.
- 2) En SAS, seleccione Archivo> *Exportar Datos* y seleccione el archivo de datos a exportar.
- Escoja la opción Valores Separados por Comas (.csv) como formato a exportar, luego presione Siguiente para escribir el directorio a exportar el archivo. Una vez hecho esto presione Terminar.
- 4) Prepare los archivos .sp1 y .sp2, necesarios para la importación, mediante la edición y ejecución del siguiente programa. Asegúrese de cambiar los nombres de los archivos y de los directorios para que correspondan a los que utiliza en su sistema.

```
LIBNAME LIBRARY 'D:\DDMS2TST\SASWIN';

LIBNAME IN 'D:\DDMS2TST\SASWIN';

PROC CONTENTS DATA=IN.EM91C4;

RUN;

DM 'OUTPUT; FILE ''D:\DDMS2TST\SASWIN\EM91C4.SP1'';

DM 'OUTPUT; CLEAR';

TITLE 'EM91C4';

PROC FORMAT LIBRARY=LIBRARY FMTLIB;

RUN;

DM 'OUTPUT; FILE ''D:\DDMS2TST\SASWIN\EM91C4.SP2''';
```

- 5) Salga de SAS e inicie el Editor de Metadatos.
- 6) Seleccione Archivo > Importar Estudio en el menú principal o presione 🕎 .
- 7) Seleccione SAS como formato a importar y escriba el nombre y la ubicación del archivo [.sp1] en la casilla de importación. El Editor de Metadatos revisará que los 3 archivos necesarios (sp1, sp2 y csv) estén presentes e importará los datos.

Importando archivos de datos en ASCII

La importación de archivos de datos en ASCII es un proceso más laborioso, debido a que no se cuenta con un diccionario de datos que proporcionaría al Editor de Metadatos con la información necesaria para su importación, como los nombres de las variables y las etiquetas. Por ello, importar estos archivos involucra tomar pasos adicionales a importar archivos grabados en otros formatos:

- 1) Crear un nuevo proyecto seleccionando *Archivo > Agregar Nuevo Estudio* en el menú principal.
- Agregar un archivo de datos al proyecto seleccionando Bases de Datos en el esquema del proyecto y presionando
 Se creará un archivo de datos vacío llamado Base de Datos 1. El usuario puede cambiar el nombre de este archivo.
- 3) Seleccione el elemento *Variables* bajo la base de datos creada en el esquema de proyecto.



Se abrirá la pantalla de definición de la variable, permitiendo al usuario definir un

diccionario de variables para el archivo en ASCII.

Variables								
Variables:								
Number	Name	Label	Width	StartCol	EndCol	Record	Decimals	+
								-

- 4) Ingrese para cada variable la siguiente información (el Editor de Metadatos agregará nuevas filas a medida que se vaya ingresando información):
 - **Nombre**: El nombre de la variable no debe tener más de 8 caracteres, no debe iniciar con un número o caracter especial y no debe contener espacios en blanco.
 - Etiqueta: La etiqueta de la variable deberá ser ingresa en esta celda. Esta Etiqueta es usualmente utilizada como leyenda por el programa estadístico, por lo que debería ser corta pero descriptiva.
 - Ancho: El número máximo de caracteres utilizados por la variable.
 - **Iniciocol**: El número de columna en el archivo ASCII en el que la variable inicia.
 - **Finalcol**: El número de columna en el archivo ASCII en el que la variable termina.
 - Registro: La celda de Registro muestra el número de registros que hay por caso (observación).
 - **Decimales**: Indica el número de los decimales implícitos. Por ejemplo, si el archivo ASCII contiene un valor de 1234 con 2 decimales implícitos, el editor de Metadata interpretará este valor como 12.34.
- 5) Después de que todas las variables han sido definidas, importe los datos seleccionando la opción de *Entrada de Datos* en el esquema del proyecto y luego seleccione *Datos > Insertar Datos de Formato de Texto Fijo* en el menú principal. El Editor de Metadatos solicitará la ubicación del archivo a ser importado. Una vez localizado el archivo requerido, presione *Abrir* para importar los datos.
- 6) Borrar los casos (observaciones) irrelevantes o innecesarias. Algunos programas (ej. CsPro) generan archivos con múltiples tipos de registros. Si el archivo fuente contiene múltiples tipos de registros, se tendrá que borrar aquellos datos que no corresponden al diccionario de datos. Por ejemplo, si el diccionario de datos corresponde a un tipo de registro "1", todos los datos para otros tipos de registros tendrán que ser borrados del nuevo archivo de datos. Para hacer esto, presione Datos > Eliminar Casos en el menú principal. Esto abrirá una pantalla que permite

especificar los casos a ser eliminados. Presione *Selección*, para escoger los casos que desea borrar (en nuestro ejemplo, todos casos de rectype>=2), luego presione Ok.

En el siguiente ejemplo, se muestra un archivo en ASCII con diez casos (observaciones). Este puede ser fácilmente un insumo en el Editor de Metadatos, si el diccionario de datos es conocido. En este caso, sabemos que los primeros dos dígitos representan la identificación del hogar (HID), el tercer dígito es el código de área (Area), etc.

Columna>	1	5	10	15	19
	111			1.1.1	1
	12	1140	212122	5982	26
	22	1247	111222	5982	26
	32	1135	212222	5982	26
	41	1178	21111	5871	. 8
	51	1261	31111	5871	. 8
	61	1149	00111	7253	86
	71	1144	21111	7253	86
	81	1157	21111	7253	86
	92	1135	211211	3515	8
	102	1145	212221	3515	8

Number	Name	Label	Width	StartCol	EndCol	Record	Decimals	^
v1	hid	Household ID	2	1	2	*	0	
v2	hi6	Area	1	3	3	*	0	
v3	hl3a	Relationship to head of household	2	4	5	*	0	
v4	hl3	Sex	1	6	6	*	0	
v5	hl4	Age	2	7	8	*	0	
v6	hl8	Can read a newspaper	1	9	9	*	0	
٧7	hl9	Marital status	1	10	10	*	0	
v8	hi9a	Have electricity	1	11	11	*	0	
v9	hi9b	Have radio / radio cassette	1	12	12	*	0	
v10	hi9c	Have Television	1	13	13	*	0	
 v11 	hhweight	Household weighting coefficient	6	14	19	*	2	¥

Después que el diccionario de datos ha sido definido y el archivo de datos importado utilizando *Insertar Datos de la Función de Texto de Formato Fijo*, se mostrará la siguiente pantalla en la página de Entrada de Datos:

Data Entry											
	hid	hi6	hl3a	hl3	hl4	hl8	hl9	hi9a	hi9b	hi9c	hhweight
1	1	2	1	1	40	2	1	2	1	2	2598.26
2	2	2	1	2	47	1	1	1	2	2	2598.26
3	3	2	1	1	35	2	1	2	2	2	2598.26
4	4	1	1	1	78	2	1	1	1	1	587.18
5	5	1	1	2	61	3	1	1	1	1	587.18
6	5	1	1	1	49	0	0	1	1	1	725.36
7	7	1	1	1	44	2	1	1	1	1	725.36
8	8	1	1	1	57	2	1	1	1	1	725.36
9	9	2	1	1	35	2	1	1	2	1	1351.58
10	10	2	1	1	45	2	1	2	2	2	1351.58

Importando un archivo DDI

Un proyeto también puede ser iniciado importando metadatos de un archivo en DDI XML. Esto creará un esquema de proyecto basado en la estructura y el contenido del archivo DDI, pero no agregará ningún dato al nuevo proyecto.

Para importar metadatos de un archivo DDI:

- 1) Seleccione *Mis Proyectos* en el panel de navigación.
- 2) Seleccione Archivo > Importar Estudio.
- Seleccione Documento DDI como el tipo de archivo a importar, ingrese el nombre del archivo y la localización del archivo DDI XML y presione Abrir para importar los metadatos.
- Si el diseño de los datos es el mismo al del archivo DDI importado, los datos pueden ser importados utilizando la función *Insertar Matriz de Datos de Texto de Formato Fijo*.

Componentes de un proyecto

Cuando un nuevo proyecto es creado, es agregado al listado de *Proyectos* y se genera automáticamente un esquema para la plantilla activa. Algunos niveles de esquemas contienen subdivisiones y elementos en los que los metadatos pueden ser ingresados.



La sección de "Documentando una Encuesta o Censo" de este capítulo proporciona una definición y sugiere el uso de los elementos de las plantillas desarrolladas y recomendadas por el IHSN.

Grabando un proyecto

Para grabar un proyecto:

- Seleccione Archivo > Guardar o presione (este ícono se desactiva si no se hizo ningún cambio en el proyecto desde la última grabación).
- 2) Para renombrar o crear una copia de seguridad del proyecto, seleccione Archivo > Guardar como en el menú principal y guarde el proyecto con un nombre diferente. Después de guardado el proyecto, el listado de Mis Proyectos se actualizará para mostrar el nuevo nombre.

El Editor de Metadatos guarda cada proyecto en un único archivo [.Nesstar]. Este archivo incluye todos los archivos de datos originales y todos los metadatos ingresados en el Editor de Metadatos. Como los datos y metadatos son guardados en un archivo único las actividades de archivación, distribución y preservación se hacen con facilidad.

Organizando, abriendo y cerrando proyectos

Mis Proyectos muestra un listado de proyectos creados previamente. Se puede organizar el listado como se desee: agregando, agrupando, moviendo y removiendo proyectos.

Abriendo un proyecto. Cuando se inicia el Editor de Metadatos, todos los proyectos en el listado estarán cerrados. Para abrir un estudio en el listado de Proyectos, presione dos veces en su nombre o seleccione el nombre del proyecto y presione 🚅.

Cerrando un proyecto. Para cerrar un proyecto, presione i o seleccione *Archivo* > *Cerrar* (o *Cerrar Todo*) en el menú principal.

Removiendo un proyecto. Para remover un proyecto de un listado, seleccionelo en el listado y presione – . La remoción de un proyecto de la lista no lo borrará del archivo; sólo lo removerá del listado. Para reimportar el archivo [.Nesstar] seleccione *Archivo > Importar Estudio* o presione 🕎.

Organizando proyectos. Si su listado contiene muchos proyectos, tiene la opción de organizarlos en grupos. Para crear un grupo, seleccione *Mis Proyectos* en el listado de proyectos y presione . Esto creará un nuevo grupo que puede ser renombrado. Los proyectos pueden ser seleccionados y descargados en este nuevo grupo. También existe la opción de generar subgrupos dentro de un grupo.



Documentando una encuesta o censo

Una vez la plantilla ha sido seleccionada y activada, se puede empezar la documentación de la encuesta o censo. Este proceso requiere que la información sea ingresada en las pantallas de entrada automáticamente generadas.

Antes de empezar a documentar una encuesta, asegúrese de que las plantillas apropiadas se encuentren activas. Recuerde que se utilizan dos plantillas: una Plantilla de Estudio y una Plantilla de Material de Referencia Externo.

Varias herramientas desarrolladas por el IHSN, tales como el Constructor del CD-ROM requieren que las plantillas del IHSN sean seleccionadas.

♦ Metadata Editor v1.0	
File Edit Documentation Variables Data Publishing	Tools Help
266 x 66 🖥 T 🔌	
Projects:	
My Projects Household surveys	Title
🖨 👘 NRVA Afghanistan	National Risk and Vulnerability Assessment 2004
	Subtitle
Identification 	
Dverview	Abbreviation
iei⊇ Scope iei⊇ Coverage	NRVA
	Study Type
	Integrated Survey (non-LSMS) [hh/is]
🗊 🧰 Data Appraisal	Translated Title
ia in Disclaimer and Copyright	
🔲 Other Study Materials	ID Number
Variable Groups	
Other Materials	
💼 🧰 External Resources	
🔄 🔄 DHS Malawi 2000 🤍	

Las plantillas incluyen instrucciones acerca de la información que debería ser proporcionada en cada elemento. Para visualizar las instrucciones, seleccione un elemento en el esquema del proyecto.

Projects:			
📮 📲 🖥 My Projects	^	Title	
ia iai Household surveys ia iai NRVA Afghanistan		National Risk and Vulnerability Assessment 2004 Description of field:	
Courdiant Description Courdiant Description			Title of the study (survey, census or other data collection activity). The title should be provided in the language of the country. The name of the country may -but doesn't have to- be part of the title. The year(s) of implementation will preferably be included in the title. Examples: - Ghana Living Standards Survey 1998
☐ Translated Title ☐ ID Number ☐ Version ☐ Overview		 A rouserioli budget Salvay 2004-2003 Recensement Général de la Population et de l'Habitat 2000 Afghanistan Multiple Indicator Clusters Survey 2003 Note: Do not include abbreviation in this field. 	

Sección de Descripción del Documento

La sección de *Descripción del Documento* de un proyecto está diseñada para almacenar la "documentación acerca de la documentación". Corresponde a la Sección 1.0 de la especificación del DDI.

La plantilla del IHSN incluye las siguientes cinco casillas opcionales (pero recomendadas):

Título del Estudio

El nombre completo de la encuesta o censo que esta siendo documentada.

Productor de Metadatos

El nombre, afiliación y rol de los individuo(s) y organización(es) involucrados en la creación de la documentación del estudio (no son necesariamente los productores).

Fecha de Producción

La fecha en la que la documentación del estudio fue publicada o finalizada (no la fecha de ejecución de la encuesta o censo). Esta casilla debe ser actualizada cada vez que el documento es revisado.

Versión del Documento DDI

Esta opción permite hacer un seguimiento a la versión del documento, lo que permite a los usuarios determinar si cuentan con la versión más actualizada. También debería incluir un listado de cambios hechos en cada revisión: esta información puede ayudar a los usuarios a determinar si los errores en versiones anteriores fueron la fuente de errores en el análisis.

Número de ID del Documento DDI

Código único de identificación del documento en un archivo.

Sección de Descripción del Estudio

La sección de *Descripción del Estudio* corresponde a la Sección 2.0 de la especificación DDI. Contiene más de cuarenta elementos organizados en trece grupos.

Identificación

Los elementos de este grupo se refieren al estudio. En este grupo la Plantilla de Estudio IHSN cuenta con los siguientes cinco elementos:

<u>Título</u>

Ingrese el nombre completo de la encuesta o censo, incluyendo el año de ejecución (si es relevante). Abreviaciones NO deberían ser utilizadas en esta casilla.

Ejemplo: Encuesta de Conglomerados para Indicadores Múltiples 2000

<u>Subtítulo</u>

Este elemento puede ser utilizado para proporcionar un título secundario al estudio. Típicamente, la ronda, el trimestre u otra información similar.

Abreviación

Ingrese la abreviación o el acrónimo conocido más utilizado para referirse al estudio o censo.

Ejemplo: MICS 2000

Tipo de Estudio

Ingrese el nombre de la serie a la cual la encuesta o el censo pertenece. El IHSN utiliza un vocabulario controlado para este elemento. Si ninguna de las opciones listadas es la apropiada, sería mejor editar la plantilla de IHSN, mas que tipear una nueva entrada en el editor.

Ejemplo: UNICEF. Encuesta de Conglomerados para Indicadores Múltiples, Segunda Ronda

<u>Título Traducido</u>

Si el *Título* se encuentra en un idioma diferente al inglés, ingrese la traducción al inglés del título. Si el estudio o censo fue conducido en un país con más un idioma oficial, el título puede ser traducido al segundo idioma oficial, en lugar del inglés.

Número de ID

Ingrese un número o texto único que identifique al estudio. Puede utilizar un número de identificación de su elección o del IHSN. Los números de identificación del IHSN pueden ser obtenidos enviando un correo electrónico a toolkit@surveynetwork.org.

Ejemplo: IHSN 123-2000-02

Versión

Usualmente, múltiples versiones de una misma base de datos se encuentran disponibles y es muy recomendable conservarlas. Estas versiones pueden incluir datos originales, una versión final accesible sólo por el productor de los datos o una versión de uso público de la base de datos. Algunas de estas versiones pueden haber tenido múltiples subversiones si, por ejemplo, se encontraron errores en la base de uso público y se tuvo que producir una

nueva versión para ser publicada⁸.

La Plantilla de Estudio IHSN contiene los siguientes tres elementos en este grupo, estos elementos describen las diferencias en las versiones:

<u>Descripción</u>

Ingrese la descripción de la versión en este elemento. Es recomendable que una numeración formal sea utilizada para referirse a diferentes versiones y publicaciones.

Ejemplo: Versión 2.1 (archivos de uso público que serán diseminados vía internet)

Fecha de Producción

Ingrese la fecha (en formato ISO AAAA-MM-DD) en la cual la versión fue publicada.

Notas

En esta sección, detalle alguna diferencia importante entre esta versión y otras versiones. Si fuese posible, se debería reportar aquí un listado completo de los cambios hechos en las diferentes versiones.

Ejemplo: La versión 2.1 es equivalente a la versión 2.0 que fue pubicada en aaaamm-dd, excepto por la variable "ingreso" en el archivo "hh_ingreso", el cual fue editado para corregir problemas con valores extremos. Detalles sobre la edición de esta variable están disponibles en el documento técnico titulado "...".

Descripción General

Los elementos en este grupo proporcionan un resumen general del Estudio. La Plantilla de Estudio IHSN contiene tres elementos en este grupo:

<u>Resumen</u>

Presente una resumen aquí. Un buen resumen proporcionará información sobre la ubicación, el propósito, la naturaleza y el alcance de la recolección de datos, las características especiales del estudio y las principales áreas de interés o preguntas que fueron investigadas. Este elemento no es obligatorio pero altamente recomendado.

Clase de Datos

Describa el tipo de datos (encuesta, censo, registros administrativos, otros) recolectados durante el estudio. La Plantilla IHSN incluye un vocabulario controlado para este elemento.

Unidad de Análisis

Describa la unidad de análisis básico (individuos, hogares, compañías, establecimientos, communidad, ...) en este elemento.

⁸ De este modo, es una buena idea alentar a los usuarios de microdatos a mencionar la versión de las bases de datos que están utilizando cuando citan la fuente de su análisis.

Dominio temático

Este grupo permite la documentación de los tópicos que fueron cubiertos por el estudio. Existen dos elements en este grupo.

Descripción del Dominio Temático

En este elemento ingrese una descripción acerca de los principales tópicos cubiertos por el estudio.

Palabras Clave

En este elemento se debe incluir un set de índices de palabras clave. El objetivo es ayudar a individuos y organizaciones que deseen buscar y clasificar proyectos archivados. Aunque en la plantilla de IHSN no existe ningún vocabulario controlado para este elemento, las organizaciones podrían crear una lista unificada de palabras clave para asegurar consistencia entre los proyectos.

Cobertura

Los elementos en este grupo pueden ser utilizados para proporcionar una descripción del área geográfica y la población cubierta en este estudio.

<u>País</u>

Todos los países incluidos en el estudio deberían ser listados aquí. La plantilla IHSN utiliza un vocabulario controlado para este elemento.

Cobertura Geográfica

Es común que las encuestas cubran sólo una parte del área geográfica de un país. Por ejemplo, un estudio puede enfocarse sólo en áreas rurales por lo que las preguntas aplicadas no corresponderían a poblaciones urbanas o puede excluir áreas que fueron inaccesibles durante el periodo de recolección de los datos o puede incluir sólo ciertas áreas administrativas debido a decisiones financieras o de diseño. Use este elemento para proporcionar información acerca de las áreas que fueron cubiertas y para mencionar las razones por las que la encuesta no cubrió el área geográfica total del país.

Ejemplo: La encuesta cubrió el total del territorio nacional, excepto por las provincias de [...] que fueron inaccesibles durante el periodo de ejecución de la encuesta por problemas de seguridad interna.

<u>Universo</u>

Ingrese una descripción de la población a la que se refiere el estudio. Esta descripción debería hacer un listado de todos los grupos excluidos del estudio.

Ejemplo: La encuesta cubre a la población nacional de entre 15 y 24 años, que son residente oficiales en el país.

Productores y Auspiciadores

Este grupo contiene elementos que pueden ser utilizados para reconocer la labor de personas y organizaciones responsables del diseño, implementación y financiamiento del estudio. Este grupo cuenta con cuatro elementos.

Investigador Principal

Ingrese información acerca del investigador principal en esta casilla. El investigador principal es el responsible del contenido intelectual del estudio. Cabe recordar que los estudios pueden tener más de un investigador principal.

Otros Productores

Documente información sobre todas las personas u organizaciones involucradas en el ciclo de vida del estudio; incluya además, las áreas de responsabilidad de cada una de ellas. Podría incluir, por ejemplo, información sobre la organización responsable de seleccionar la muestra, la organización responsable de la recolección y el procesamiento de los datos y la responsable de analizar la base de datos.

Financiamiento

Las organizaciones responsables de financiar el estudio deberían ser listadas en este elemento. Liste cada uno de los auspiciadores en una línea diferente. Si es posible, reporte el número de donación o contrato.

Otros Reconocimientos

Use este elemento para citar otras personas o instituciones que contribuyeron con el estudio. Esta casilla es especialmente útil para estudios que se realizaron sobre la base de estudios anteriores o recibieron apoyo de una red de ayuda o simplemente pudieron ser llevados a cabo gracias a la ayuda de personas o agencias no nombradas en ninguna otra parte de la documentación.

Muestreo

Un reporte detallado de la muestra, por complicado que parezca, es crítico pues los usuarios necesitan información detallada de la muestra para, por ejemplo, interpretar la generalización de los resultados y estimar los errores muestrales

Procedimiento de Muestra

Use este elemento para proporcionar información sobre el marco muestral y los procedimientos utilizados para seleccionar a los encuestados. El tamaño de muestra deseado también debe ser mencionado.

Si el plan de muestreo y la metodología están descritos en detalle en un documento, es una "buena práctica" distribuir este documento con los datos (como un "Material de Referencia

externo").

Desviaciones del Diseño Muestral

Use este elemento para describir la correspondencia entre las unidades que fueron encuestadas exitosamente y la muestra planeada. Cualquier desviación importante debe ser mencionada aquí.

<u>Tasas de Respuesta</u>

Use este elemento para reportar la tasa de respuesta, indique que proporción de la muestra, finalmente, participó en el estudio. Este es un elemento particularmente importante, ya que la tasa de respuesta es una información crucial acerca de la calidad de los datos.

Razones para la no-respuesta, si son conocidas, deberían ser reportadas. Las categorías de no-respuesta podrían incluir:

- Nadie estuvo presente en el hogar
- Vivienda desocupada
- Vivienda demolida o inhabitable
- Rechazo
- Temporalmente vacía (de vacaciones, etc.)

<u>Ponderación</u>

En este elemento, haga un listado de las variables que pueden ser utilizadas como ponderadores. En la mayoría de encuestas, las muestras no son "auto-ponderadas" y requieren del uso de ponderadores para extrapolar los resultados a la población objetivo. Es sumamente importante que la metodología de ponderación sea descrita en detalle para permitir que a los usuarios elijan el ponderador (o la combinación de ponderadores) correcto para cada situación.

Recolección de los Datos

Un estudio bien documentado estará acompañado por un informe completo sobre las actividades de recolección de datos y una copia de todos los cuestionarios utilizados durante la ejecución del estudio. Este grupo de elementos tiene la intención de proveer de un breve resumen de las actividades de recolección de los datos. Existen siete elementos en este grupo.

Periodo de Ejecución

Ingrese las fechas de inicio y fin de la recolección de datos. Las fechas deben ser ingresadas en formato ISO, ej. AAAA-MM-DD (o AAAA-MM, o AAAA). Si los datos fueron recolectados, como parte de los ciclos o rondas, la identificación y las fechas del ciclo o el

número de ronda también deben ser incluidas, por ejemplo, para un censo se podrían incluir fechas de sus tres ciclos: el empadronamiento, la prueba piloto y la recolección de los datos.

Periodo de Tiempo

Proporcione el rango preciso de fechas a las que el estudio se refiere, si el periodo de referencia del estudio difiere de su periodo de ejecución.

Modo de Recolección de Datos

Seleccione el modo principal de recolección de datos del listado proporcionado en este elemento.

Notas sobre la Recolección de Datos

Use esta casilla para resaltar cualquier aspecto importante en la recolección de datos que podría ser de interés de las personas o instituciones que examinan la documentación del estudio. Los temas podrían incluir tipo de entrenamiento, tiempo promedio de entrevista, actitud del entrevistado, resultados de la validación y otras características de las actividades de recolección de datos.

<u>Cuestionarios</u>

Ingrese el nombre y el tipo de cuestionario (no el contenido del cuestionario), los módulos principales y la población objetivo.

Use uno de los siguientes tres términos para describir el tipo de instrumento de recolección de datos utilizado. "Estructurado" indica un instrumento en el cual a todos los encuestados se les aplicó las mismas preguntas/pruebas, posiblemente con respuestas precodificadas. Si una porción pequeña del cuestionario incluye preguntas abiertas, provea de los comentarios apropiados. "Semi-estructurado" indica que el documento de investigación contiene principalmente preguntas abiertas. "No estructurado" indica que se condujeron entrevistas exahustivas.

Entrevistadores

Proporcione un listado de las personas y las organizaciones responsables de administrar los cuestionarios y recolectar los datos.

<u>Supervisión</u>

Escriba un resumen de los procedimientos seguidos para minimizar errores, reducir pérdida de información y prevenir falsificación. Estos procedimientos pueden involucrar revisiones de los supervisores de los cuestionarios llenados en el campo, re-entrevistas a los encuestados y otras actividades similares.

Procesamiento de los Datos

La validación de los Datos es el único elemento en este grupo. Ingrese un resumen general de los procedimientos utilizados para identificar y corregir errores en los datos.

Evaluación de los Datos

Existen dos elementos en este grupo. Ambos se refieren a la calidad de los datos.

Estimaciones del Error Muestral

Proporcione información acerca de los procedimientos utilizados para estimar el error muestral o cite la documentación apropiada.

Otras Formas de Evaluación de los Datos

Detalle, en este elemento, algún otro esfuerzo para investigar la calidad de datos. Por ejemplo, puede hablar de las investigaciones realizadas con respecto de potenciales problemas de calidad de datos debido a la varianza de las respuestas, a la tasa de no-respuesta y la prueba de sesgo, el sesgo del entrevistador, los niveles de confianza o el sesgo de la pregunta.

Acceso a los Datos

Los cuatro elementos en este grupo proporcionan un resumen de las condiciones bajo las cuales se puede acceder a un estudio de datos.

Autoridad de Acceso

Ingrese los nombres de las personas u organizaciones responsables de otorgar acceso a los datos y documentación.

Confidencialidad

Describa la naturaleza de algún acuerdo de confidencialidad o No-Revelación que tiene que ser firmado antes de que se otorgue acceso a los datos. Sea específico acerca de la naturaleza del acuerdo y los procedimientos a seguir al momento de solicitar acceso a los datos.

Condiciones de Acceso

Proporcione una descripción de los términos bajo los cuales se les permite a los usuarios acceso a los datos de este estudio. Por ejemplo, algunas bases de datos pueden ser obtenidas gratis en el internet; mientras otras, sólo pueden ser accedidos desde computadoras designadas en instalaciones especiales.

Requirimiento de Citación

Este elemento debería contener la referencia exacta que debería ser utilizada para referirse a la base de datos en un libro, periódico u otra publicación.

Ejemplo: Oficina Central de Estadística de Popstan, 2006-20-06, "Encuesta de Conglomerados para Indicadores Múltiples 2005 (Tercera Ronda)", versión 2.2

Notas Legales y Derechos de Autor

Los dos elementos en este grupo pueden ser utilizados para identificar la persona u organización con derechos sobre el contenido del estudio y para proporcionar una declaración acerca de los límites de responsabilidad de los titulares de los derechos de autor sobre el uso de los datos.

Notas Legales

Este elemento típicamente contiene una declaración designada a limitar la responsabilidad de los encargados del contenido del estudio por algún daño producido como resultado del uso o aplicación de los datos.

Ejemplo: La Oficina Central de Estadística de Popstan (CSO) proporciona datos sin ninguna garantía o responsabilidad implícita. CSO no acepta responsabilidad por los resultados y/o implicaciones de ningún análisis y/o otras acciones conducidas con estos datos.

<u>Derechos de Autor</u>

Ingrese el año y el nombre de los titulares de los derechos de autor (si existe alguno) de la información.

Contactos

Este grupo puede ser utilizado para proporcionar a los usuarios información acerca de quién puede responder preguntas adicionales acerca del estudio.

Personas a Contactar

Ingrese aquí el nombre y la forma de contactar de las personas o agencias responsables del estudio. Estas personas son usualmente los investigadores principales, pero se podría incluír a otras personas que puedan responder preguntas acerca del diseño del estudio y la recolección de datos.

Bases de Datos

Esta sección contiene todos los archivos de datos asociados con un estudio, además de una descripción detallada de cada variable en los archivos de datos. Los elementos en esta sección son obtenidos de las Secciones 3.0 y 4.0 de las especificaciones DDI. Cada archivo

de datos tiene cuatro grupos de elementos: *Descripción del Archivo*, *Variables Clave & Relaciones*, *Variables y Entrada de Datos*.



Trabajando con Bases de Datos

Un proyecto puede incluir uno o más archivos de datos. Nuevos archivos de datos pueden ser agregados al proyecto en cualquier momento. Para importar un archivo:

- 1) Seleccione la sección de Base de Datos en el esquema de proyecto.
- 2) Presione y siga los procedimientos para importar datos detallados en la sección de manejo de proyectos en este capítulo. Recuerde, importar archivos en SAS y ASCII requirieren varios pasos adicionales que importar archivos en SPSS, STATA o Statistica.



El usuario puede cambiar el orden en que los archivos de datos son presentados. No es necesario, pero puede ayudar a asegurar que el archivo de datos principal sea presentado antes de cualquier base de datos auxiliar. Para cambiar el orden de los archivos de datos;

primero seleccione un archivo de datos en el esquema de proyecto, luego use los botones de flecha 🛧 y 🔸 para cambiar su posición en el esquema.

Projects:		
🖃 📲 🖶 My Projects	^	-
🖃 💼 Household surveys		
🚊 👘 NRVA Afghanistan		+
😥 🛅 Document Description		T
😥 🛅 Study Description		
Other Study Materials		
🖨 🧰 Datasets		
🛓 🛄 Area_Name		
😥 🎹 District_CSO		
🖬 🇰 Household_Main		

Los archivos de datos pueden ser removidos de un proyecto presionando –. Esto removerá el archivo del esquema de proyecto pero no lo borrará.

Descripción del Archivo



Los elementos en este grupo son utilizados para proporcionar información básica acerca de cada archivo. La Plantilla de Estudio IHSN cuenta con los siguientes seis elementos en este grupo:

<u>Contenido</u>

Este elemento debería referirse solamente al archivo de datos seleccionado y no al Estudio. Puede, por ejemplo, proporcionar información sobre las secciones del cuestionario que son incluidos en el archivos de datos.

Ejemplo: Este archivo contiene información a nivel de hogares obtenida de la Sección 4- Bienes Durables del cuestionario. También incluye una variable

calculada (índice de los activos del hogar) y el ponderador correspondiente.

Productor

Ingrese el nombre de la persona u organización responsable de la creación de la base de datos. Recuerde que el productor del archivo de datos no es necesariamente la agencia que recolectó o procesó los datos.

<u>Versión</u>

Ingrese una descripción de cada versión del archivo de datos en este elemento. La información debería incluir fecha, origen y tipo de datos ("Validados", "Parcialment validados", "originales",...). Idealmente, un número de versión debería ser asignado a cada archivo de datos. Se recomienda que una numeración formal sea utilizada para identificar diferentes publicaciones de la base de datos.

Proceso de Revisión

Describa algún tipo de proceso de revisión realizado (este paso, aunque no es obligatorio es altamente recomendable).

Datos Perdidos

Use este elemento para describir las causas por la que existen Datos Perdidos en el archivo de datos. Los Datos Perdidos particulares son definidos al documentar cada variable.

<u>Notas</u>

Ingrese algún comentario adicional acerca del archivo de datos.

Variables Clave y Relaciones

La mayoría de los estudios incluyen múltiples archivos de datos relacionados. Este grupo de elementos está diseñado con el propósito de definir las relaciones entre estos archivos.

Dos tipos de archivos son utilizados para definir las relaciones entre los archivos de datos: Variables clave base y externas.

- Variables Clave Base son variables que identifican, individualmente, cada observación en el archivo de datos. Por ejemplo, una Variable Clave Base en el archivo de hogares sería la variable que contiene un número de identificación único para cada hogar. Si el archivo de datos no contiene ese variable, una variable clave base puede ser creada mediante una combinación única de variables (ej. la combinación de variables como región, área y número de identificación del hogar en el área).
- Una Variable Clave Externa debe ser definida en aquellos casos en los que las variables, que pueden ser utilizadas para relacionar bases de datos, no incluyen una

variable con un número de identificación único para cada observación. Las Variables Clave Externas permiten que una fusión de archivos no contenga valores duplicados.

Es importante crear variables clave y definir las relaciones entre bases de datos en un proyecto correctamente. Pues las Variables Clave Base serán utilizadas por los analistas de datos para fusionar los archivos en STATA, SPSS, SAS o cualquier otro programa estadístico.

Para definir relaciones entre bases de datos:

- 1) Seleccione la casilla de *Variables Clave & Relaciones* localizado bajo el nombre del archivos de datos en el esquema del proyecto.
- Presione + en el borde derecho de la sección de *Relaciones* para seleccionar y agregar todos archivos de datos relacionados (Presione para remover la base de datos del listado de relaciones).



Note que las variables utilizadas como Claves deben ser numéricas (no alfanuméricas ni fechas). Al definir las relaciones entre los archivos, las variables comunes, también, deben tener el mismo nombre.

Después de terminar de definir las relaciones y las variables clave, use la herramienta Validar Relaciones en las Bases de Datos para verificar que las relaciones estén

propiadamente establecidas. Para ello, seleccione *Herramientas > Validar Relaciones en las Bases de Datos* en el menú principal. Después de realizada esta operación, se mostrará un mensaje que indica si las relaciones definidas son válidas. Si se encontrados errores, el Editor de Metadatos no permitirá que un proyecto sea exportado a un archivo de DDI hasta que los errores sean corregidos o las relaciones sean removidas.



El error más común reportado por la herramienta *Validar Relaciones en las Bases de Datos* es un valor duplicado en una Variable Clave Base. Los errores pueden ser resueltos de dos maneras.

El método preferido es corregir el error en el archivo fuente (utilizando SPSS, STATA o cualquier otro programa que fue utilizado para generar el archivo de datos original) y luego al volver a importar los datos. Para volver a importar los datos:

1) Seleccione la casilla de *Entrada de Datos* de un archivo de datos en el esquema de proyecto.



 Seleccione Datos > Insertar Matriz de Datos de la Base de Datos en el menú y especifique el archivo de datos actualizado a ser utilizado y luego seleccione reemplazar.

Si se ha añadido, retirado o renombrado variables desde la primera vez en que se agregó una base de datos al proyecto, el volver a importar el archivo fuente ocasionará que se pierdan todos los cambios. En esta situación, se deben actualizar los datos directamente en el editor de Metadatos. Esto deberá ser realizado utilizando la herramienta de entrada de datos. Esta solución es práctica solamente cuando el número de los errores es limitado y los errores pueden ser manualemente corregidos. Instrucciones detalladas, del uso del Editor de Metadatos como una herramienta de entrada de datos, están incluidas en otra sección.

Variables

Este grupo de elementos es utilizado para ingresar metadatos relacionados con cada variable⁹. Estos elementos son obtenidos de la Sección 4.0 de la especificación DDI.

La información sobre las variables es mostrada en una pantalla con cuatro marcos. El primer marco lista todas las variables en el archivo de datos y proporciona los nombres de las variables, las etiquetas y su posición en el archivo (para un archivo de datos ASCII). El segundo marco es utilizado para visualizar o editar etiquetas de los valores (Ilamadas *categorías*). El tercer marco genera automáticamente un resumen estadístico para cada variable. El cuarto marco proporciona información sobre el tipo variable. El uso de cada uno de estos marcos es descrito líneas abajo.

⁹ Algunos elementos de los metadatos no tendrán que ser ingresados, pues serán automáticamente generados por el Editor de Metadatos (ej., el número de casos válidos), o son obtenidos directamente del archivo fuente (ej., el nombre y las etiquetas de las variables para un archivo importado de SPSS, STATA u otro).

Variables:										Variable Description:			
Number	Name	Label		Width	StartCol	EndCol	Record Dec		+	Categories:			
v5	tended	Time ended		4	*	*	*			🗧 😑 Category Hierarch 🔼			
V6	hi10	Result of hous	ehol	1	*	*	*			1 · Male			
v7	icode	Interviewer's code		2	*	*	*		会	2 - Female			
V8	nvisit	Number of visit		1	*	*	*		¥		<u>></u>		
v9	hi11	Total number of elig		2	*	*	*		<u> </u>	Value: Label:			
v10	hi12	Number of interview		2	*		*						
v11	hi13	Total number of elic		8	*	11	*			Category Text:			
v12	hi14	Number of interview Line number Relationship to hea		8	*		*		-				
v13	hl1			2	*	*	*			Level Name: 2			
v14	hi3a			2	*	*	*						
v15	hl3	Sex		1	*	*	*			GeoMap URI:			
v16	hl4	Aqe		2	*	*	*						
v17	hl4a	Age in months		2	*	*	*						
				·······						▼ Variable information			
										Data Type:			
◆ Docum	▼ Documentation				be Decomposited in					Numeric			
Statistics Weig			weigni	nts Documentation						Measure:			
Options: Preview:							Scale						
🔽 Include Weighted Statistics 🛛 🔼										🗾 🗔 Is Time Variable			
Include Frequencies			Fre	requencies:						Is Weight Variable			
🔽 List Missi	ing At End		Valu	ue Lab	el N	WN				Min: Max:	Decimals:		
Sorting of Frequencies:			1 Male	422 8	303852.313				1 7	0			
Value (ascending) 🔍 🗧			2 Fema	ale 78 1	38933.002		14.7%	≡	Implicit decimals				
Summary Statistics Options:			7 Missing 0 0 0%					Missing data:					
✓ Include Valid St			Su	ummary Statistics:									
🗹 Include Min 📃 🗾			Typ	roe Value Weighted							•		
✓ Include Max Val			Valid	lid 500 942785.316									
🗌 Include Mean 🛛 🤍 🔍			<					3	• •	~			

Listado de Variables

El listado de variables contiene las siguientes siete piezas de información acerca de todas variables en la base de datos seleccionada:

- El **Nombre** es el medio principal para referirse a una variable. El nombre no debe tener más que 8 caracteres, no debe empezar con un número y no debe contener espacios en blanco.
- La Etiqueta es la descripción de la variable. Esta descripción es utilizada, frecuentemente, como una leyenda por el programa estadístico y, por ello, debería ser breve, pero descriptiva. Cada variable debe tener una etiqueta. En casos donde el archivo importado incluye variables etiquetadas, estas etiquetas son conservadas. Si las variables no cuentan con etiquetas o necesitan ser editadas, ingrese a la correspondiente celda para activarla y luego escribirla o corregirla.
- El Ancho es el máximo número de caracteres que pueden ser incluidos en una variable. Si los datos son importados de STATA, SPSS u otro similar, este elemento (así como los elementos InicioCol y FinalCol descritos líneas abajo) estará vacío

hasta que el archivo de datos sea reencadenado.

- *Iniciocol* corresponde al número de la columna, en el archivo, en que la variable inicia.
- *Finalcol* corresponde al número de la columna, en el archivo, en que la variable termina.
- El *Registro* corresponde al lugar en el que los valores de una variable dada son guardados. Esto es útil si una base de datos contiene varias filas o registros múltiples para un solo caso.
- Los *Decimales* corresponde al número de lugares utilizados por decimales en cada variable.

Descripción de la Variable

Esta opción cuenta con campos para definir las etiquetas de los valores ("Categorías") de la variable seleccionada y para ingresar otra información, como datos perdidos o nivel de medición.

Categorías. Use las *Categorías* para definir etiquetas de los valores de una variable. El Editor de Metadatos acepta listados de valores simples y valores encadenados más complejos (o jerarquías de categorías). En casos donde el archivo importado incluye etiquetas de los valores, estas etiquetas serán conservadas. Si no, el usuario puede ingresar sus propias etiquetas.

Existen dos opciones para ingresar etiquetas a los valores de una variable. La primera opción consiste en generar etiquetas por primera vez. Para ello:

- 1. Seleccione la variable.
- 2. Presione Jerarquía de la Categoría para seleccionar el nivel principal, y luego presione en el borde derecho de la pantalla de Definición de la Variable. Esto agregará una nueva categoría a la jerarquía. Use el elemento de Nombre del Nivel para darle un nombre al nivel en el que la variable existe en la jerarquía. El elemento de Texto de la Categoría (para proporcionar una descripción más detallada) es opcional.
- 3. Ingrese la información del valor y la etiqueta.
- Repita los pasos 2 y 3 para agregar etiquetas adicionales a los valores de la variable. Preste especial atención a la opción "Jerarquía de Categorías" para evitar crear jerarquías no deseadas en las categorías.



El botón – puede ser utilizado para remover categorías de una jerarquía. Los botones flecha pueden ser utilizados para cambiar el orden de las categorías.

Para ver el resultado de los cambios a la Jerarquía de la Categoría, ingrese a la opción de estadísticas dentro de la ventana de Documentación y luego seleccione *Documentación* > *Actualizar Estadísticas* en el menú principal.

Una manera más conveniente de agregar etiquetas a los valores es utilizar la herramienta *Crear Categorías de Estadísticas*. En el ejemplo abajo, la variable "Estado civil" no tiene ninguna categoría etiquetada. Para añadirlas, seleccione la variable en el listado, luego seleccione *Documentación > Crear Categorías de Estadísticas*. El Editor de Metadatos automáticamente producirá un listado de todos los códigos encontrados en el archivo de datos para esta variable. Esta herramienta permite al usuario ingresar o editar etiquetas de los valores.



Los cambios hechos a los datos o a las etiquetas de los valores no son automáticamente mostrados en la ventana de estadísticas. Para actualizar las estimaciones seleccione *Documentación > Actualizar Estadísticas* en el menú principal.

<u>Cambiando casos</u>

El Editor de Metadatos cuenta con una función para automatizar el cambio del texto de la variable y el nombre y la etiqueta de los valores de un archivo de datos seleccionado.

Para utilizar la función de Cambiar Casos:

- 1) Seleccione Variables en el esquema del proyecto.
- 2) Seleccione Variables > Cambiar Casos en el menú principal.
- Seleccione el tipo de cambio. Las opciones son: minúsculas, MAYUSCULAS y Frase. La opción de Frase convertirá en mayúscula la primera letra después de un punto y las demás las covertirá en minúsculas.
- 4) Seleccione los campos a cambiar. Puede seleccionar: Nombres de las variables, etiquetas de las variable, etiquetas de las categorías y texto de las categorías..
- 5) Presione OK para aplicar los cambios.



Documentación

La pantalla de *Documentación* permite a los usuarios crear más información acerca de la base de datos permitiendo crear y guardar resúmenes estadísticos como metadatos; además, permite escoger ponderadores que puedan ser aplicados a variables seleccionadas y permite ingresar información más detallada sobre cada variable.

Estadísticas

El Editor de Metadatos calcula y guarda varias medidas estadísticas comunes como: número de casos válidos ponderados y sin ponderar, valores mínimos y máximos, media y

desviación estándar ponderada y sin ponderar. Estas estadísticas son guardadas como metadatos (ej. son guardadas en el archivo de DDI del XML). Esto hace posible que se reporten frecuencias y otras medidas de resumen sin tener que publicar los microdatos.

v36 hi9	Numb	er of room	ing	2 *		*	*				
v37 hi8	Main	material of		1 *		×	*				
v38 hi8a	Main I	material of		1 *		*	*				
							٠	>			
▼ Documentation											
Statistics		Weights	Do	cumental	tion						
Options:		Preview:									
Include Weighted Statistics										^	
🗹 Include Frequencies		⊢requ									
🔽 List Missing At End		Value	Label			N	WN	I			
Sorting of Frequencies:		0	Others			0	C	0%			
Value (ascending)	/	1	1 Earth / Sand			43 95907.164			0.2%		
Summary Statistics Options:		2	Wood P	lank		75	141185.076		15%		
✓ Include Valid		3	3 Palm / Bamboo			72	156582.036		16.6%	6	
Include Min		4	4 Parquet or polished wood			- 7	8891.765	0.9%			
V Include Max		6	5 Vinyl or asphalth strips			6	10636.714	1.1%			
Include Mean		6	Ceramic	: tiles		15	20966.421	2.2%			
Include Weighted Mean		7	Cement			257	472781.923				
	8	Marble			24	34546.104	3.7%				
Include Weighted StdDev	Summary Statistics:										
Type Value Weighted											
										>	¥

Al crean el resumen estadístico los usuarios deben considerar el tipo variable. Algunas medidas, como la media o las desviaciones estándares, no pueden ser calculadas para variables de alfanuméricas. Para variables nominales, las estadísticas pueden ser calculadas pero no tener ningún significado (por ejemplo, generar la media de la variable niveles de educación). Además, es importante que los usuarios solamente seleccionen las estadísticas apropiadas a ser estimadas, pues el tamaño de los archivos XML (y Nesstar) puede aumentar dramáticamente si se cometen errores. Esta situación es comúnmente experimentada cuando los usuarios seleccionan la opción de *Incluir Frecuencias* de identificadores de hogares o individuos o ingreso u otras variables con una gran número de datos únicos.

Todas las estadísticas seleccionadas que pueden ser calculadas son mostradas en una ventana tan pronto como son seleccionadas. Si las frecuencias y ponderadores son incluidos¹⁰, la ventana mostrará el número de casos (N), el número de casos ponderados

¹⁰Las medias y las desviaciones estándares ponderadas sólo serán estimadas si una variable de ponderación ha sido aplicada (Ver líneas abajo).
(WN) y un histograma. Si los ponderadores no son incluidos el número de casos ponderados (WN) no será mostrado. Los cambios realizados a los datos o etiquetas de los valores no son reflejados automáticamente en la ventana de estadísticas. Seleccione *Documentación > Actualizar Estadísticas* en el menú principal para actualizar las estadística.

La visualización de estadísticas puede reducir el desempeño del Editor de Metadatos cuando es aplicado a bases de datos muy grandes. Usted puede desactivar (o activar) la visualización de estadísticas seleccionando *Documentación > Visualizar Estadísticas* en el menú principal.



Ponderadores

Al documentar encuestas, se podría desear especificar variables como ponderadores y aplicar esta ponderación a variables individuales cuando sea apropiado.

Para aplicar ponderadores a las variables:

- Verifique que la variable a ser utilizada como ponderador se encuentre en el archivo de datos (el Editor de Metadatos requiere que la variable de ponderación esté en el mismo archivo de datos que las variables a ser ponderadas)
- 2) Seleccione las variables a ser ponderadas en el listado de variables.
- 3) Presione la casilla *Ponderadores,* en la parte superior de la pantalla de *Documentación.*
- 4) Presione 🛨 a la derecha del listado de ponderadores.
- 5) El Editor de Metadatos mostrará un listado de todas las variables en la base de datos activa. Seleccione la variable que desea utilizar como ponderadora y luego

presione OK.

Después de esto, se podrá calcular y mostrar estadísticas ponderadas en el resumen de estadísticas.

v37 hi8										
	Main m	aterial of th	ne floor		1	*		*		
v38 hi8a	Main m	aterial of th	ne roof		1	*		*		
	\$ 4		!! -			•		•		
								2	2	
 Documentatio 	n									
Statistics	V	Veiahts		Do	cumentation					
	<u>_</u>									
Number Name	Label									4
v46 hhweight	Household weightin	ng coefficie	ent							
										-
					_					
		From	ancies:							
		Frequ	encies:		Ţ					
		Frequ Value	encies: Label	N						
		Frequ Value 1	encies: Label Yes	N 404	WN 728148.024					
		Frequ Value 1 2	encies: Label Yes No	N 404 95	WN 728148.024 213349.18		22.6%			
		Frequ Value 1 2 7	encies: Label Yes No Missing	N 404 95 0	WN 728148.024 213349.18 0	0%	22.6%			
		Frequ Value 1 2 7 9	encies: Label Yes No Missing Don't know	N 404 95 0 1	WN 728148.024 213349.18 0 1288.112	0%	22.6%			
		Frequ Value 1 2 7 9 Summ	encies: Label Yes No Missing Don't know hary Statis	N 404 95 0 1 stics	WN 728148.024 213349.18 0 1288.112	0% 0.1%	22.6%			
		Frequ Value 1 2 7 9 Summ Type V	encies: Label Yes No Missing Don't know nary Statis Value Weig	N 404 95 0 1 stics	WN 728148.024 213349.18 0 1288.112 5:	0% 0.1%	22.6%			
		Frequ Value 1 2 7 9 Summ Type V Valid	encies: Label Yes No Missing Don't know hary Statis folue Weig 500 94278	N 404 95 0 1 stics 5,316	WN 728148.024 213349.18 0 1288.112 5: •:	0% 0.1%	22.6%			
		Frequ Value 1 2 7 9 Summ Type V Valid Min	encies: Label Yes No Missing Don't know hary Statis falue Weig 500 94278 1	N 404 95 0 1 stics 5.316	WN 728148.024 213349.18 0 1268.112	0% 0.1%	22.6%			

Si más de una variables de ponderación son seleccionadas, los valores de las variables de ponderación serán multiplicadas al momento de generar las estadísticas.

Documentación

La documentación de la variable incluida en los estándares estadísticos de los archivos de datos están, a menudo, limitados a la etiqueta de la variable y las etiquetas de los valores. El editor de Metadatos (y archivos Nesstar) proporciona un diccionario de datos mucho más rico incluyendo otros elementos DDI a nivel de variables.

Los elementos presentados líneas abajo son los elementos DDI incluidos en la plantilla de estudio IHSN. Cuenta con la opción de personalización de su listado y presentación.

- Documentation	
Statistics	Weights Documentation
Fields:	
🖃 🔄 Description	Definition
Definition	
📄 Universe	
Source of Information	
🚊 🛄 Question	
■ ^R Pre-Question Text	
🔜 🖻 🦻 Literal Question	
Post-Question Text	,,,,,,,
Interviewer Instructions	ns Universe
🚊 🔤 Imputation and Derivation	
Imputation	
📄 🖻 Recoding and Derivati	ti <mark></mark>
🚊 📖 🔲 Others	
Security	
<	

<u>Descripción</u>

- El elemento *Definición* permite que la variable sea descrita en mayor detalle que el proporcionado por la etiqueta variable.
- El elemento Universo permite que los usuarios especifiquen la población exacta a la que la variable es aplicable. El universo debe ser especificado para todas las variables cuya información fue recolectada de un subconjunto o muestra en vez del conjunto completo o la población. Si a todos los casos se les hizo una pregunta, entonces el elemento de universo debe ser dejado en blanco.
- El elemento *Fuente de Información* se refiere al origen de los datos. Estos pueden originarse a partir del reporte de un encuestado, de la observación del entrevistador u algún otro origen (ej., posición en GPS). Aunque este elemento es opcional, debe ser utilizado siempre que la fuente de la información para una variable en particular difiere de la fuente primaria de información para la base de datos.

<u>Pregunta</u>

- El elemento *Texto de la Pre-Pregunta* puede ser utilizado para describir un set de condiciones bajo las cuales la pregunta puede ser realizada.
- Ingrese la redacción exacta de la pregunta en el elemento de *Pregunta Textual*. Este elemento es el más importante en la sección de *Descripción* de la documentación de la variable.

52 Editor del Metadatos

- En el elemento de *Texto de la Pos-Pregunta* ingrese algún texto que sigue a la pregunta en el cuestionario y que sirve como guía al entrevistador. Este elemento es utilizado para describir lo que ocurre después de que la pregunta ha sido realizada.
- El elemento de *Manual del Entrevistador* debería contener una guía para el entrevistador. Esta información será, típicamente, copiada del manual del entrevistador.

Ejemplo (tomado de UNICEF MICS2 cuestionario estándar y manual del entrevistador):

SALT IODIZATION MODULE	_
1. WE WOULD LIKE TO CHECK WHETHER THE SALT	
USED IN YOUR HOUSEHOLD IS IODIZED.	Not iodized 0 PPM (no colour) 1
MAY I SEE A SAMPLE OF THE SALT USED TO	Less than 15 PPM (weak colour)2
COOK THE MAIN MEAL EATEN BY MEMBERS OF	15 PPM or more (strong colour)
YOUR HOUSEHOLD LAST NIGHT?	
	No salt in home8
	Salt not tested
Once you have examined the salt,	
circle number that corresponds to test outcome.	

Universe	^	Literal Question
Question Question R Pre-Question Text		We would like to check whether the salt used in your household is iodized. May I see a sample of the salt used to cook the main meal eaten by members of your household last night?
Universe	^	Post-Question Text
Question		Once you have examined the salt, circle number that corresponds to test outcome.



Imputación y Derivación

Muchos archivos de datos incluirán variables derivadas o generadas, además de las variables con información recolectada. Además, algunas variables pueden incluir valores imputados. Documentar tales imputaciones es crucial para generar confianza y asegurar que los usuarios pueden reproducir la construcción de datos.

 Si los datos perdidos han sido reemplazados con estimaciones, entonces el proceso utilizado para realizar estas estimaciones debería ser descrito con tanto detalle como fuese posible en el elemento de *Imputación*. Este elemento puede incluir una referencia a un documento técnico más detallado.

Ejemplo: La variable "Alquiler anual" incluye datos sobre el alquiler (declarado) anual para familias que alquilan su vivienda. Para viviendas ocupadas por sus propietarios (y otras situaciones de ocupación gratuita), el valor de renta fue estimado sobre la base de un modelo de regresión holística descrito en detalle en el "Informe técnico (Oficina de Estadística, Junio 2005)". Vea también el programa de STATA llamado "Imputation_renta.do". Los datos Imputados representan 43 por ciento de los valores en la base de datos.

Las variables también pueden ser obtenidas recodificando o combinando otras variables. En tal situación, el elemento de *Recodificación y Derivación* debe contener una descripción clara y completa de todas las acciones realizadas al preparar la variable. La descripción debería proporcionar la información necesaria para que una tercera persona pueda recrear la variable derivada o recodificada a partir los datos originales. Si el procedimiento de derivación es largo y complejo (por ejemplo, el procedimiento para calcular un valor de consumo per cápita anual desestacionalizado de información diaria de una encuesta de presupuesto doméstico) este elemento puede proporcionar una referencia a un documento técnico en lugar de la información sobre el método.

Ejemplo: La variable "Ingreso" ha sido recodificada (se acotaron los valores extremos altos) para asegurar su anonimato. Todos los valores más altos que 5,000

han sido recodificados como 5,001. Más información sobre los procedimientos de anonimización están disponibles en un documento titulado "Anonimización de la base de datos" (Oficina de Estadística, Junio 2005).

<u>Otros</u>

- Use el elemento Seguridad para describir el nivel del acceso apropiado para una variable. Algunas variables en una base de datos -como la ubicación geográfica detallada- podrían contener información no apropiada para uso público. Para aquellas variables sensibles o áltamente identificables, el elemento seguridad puede ser utilizado para indicar si una variable puede estar disponible para una revisión en el almacén general de datos, pueden ser compartidos solamente con aquellos que tienen autorización para acceder a datos confidenciales o pueden ser hechos asequibles al público en general.
- El elemento *Notas* puede ser utilizado para indicar alguna otra información acerca de la variable no mencionada en ninguna otra parte.

Información adicional sobre la variable

El área de Información de la Variable cuenta con ocho elementos.

 Variable information 						
Data Typ	e:					
Numeric					*	
Measure:						
Scale					¥	
📃 Is Tim	e Va	riable				
ls We	ight'	Variable				
Min:		Max:		Decimals		
0		9		0		
🔲 Implici	it de	cimals				
Missing d	ata:					
	~	×				
	~					
	~					

Tipo de Datos. Estos pueden ser: numéricos, alfanuméricos (fijos o dinámicos) o fecha.

- Las Variables Numéricas contienen número positivos y negativos y pueden contener también un número predeterminado de decimales.
- Las variables alfanuméricas fijas tienen un ancho predeterminado que permite al

editor manejar este tipo de datos más eficientemente. El ancho por defecto es 8, pero los alfanuméricos fijos pueden tener un ancho de entre 1 a 255 carateres. El ancho de las alfanuméricas fijas está limitado por la codificación utilizada en la computadora en la que la variable fue creada. Debido a que cada campo tiene un ancho predeterminado, las variables alfanuméricas fijas permiten un uso más eficiente del CPU que las variables alfanuméricas dinámicas. Aunque las alfanuméricas fijas son más eficientes, algunos datos -especialmente, respuestas literales a preguntas abiertas- no pueden ser guardados en un campo limitado a 255 caracteres.

- Las Variables Alfanuméricas Dinámicas no tienen ningún límite en su longitud. Este tipo de variables son recomendadas para bases de datos donde hay pocas celdas con contenido y el contenido consta de alfanuméricos largos. Las Variables Alfanuméricas Dinámicas tienen tres limitaciones importantes. Primero, los datos guardados en estas variables, a menudo, no pueden ser analizados si ningún ancho es impuesto. Las bases de datos que incluyen alfanuméricos dinámicos no pueden ser exportadas a ASCII y no pueden ser visualizadas utilizando el Explorador Nesstar. Por último, bases de datos grandes que incluyen alfanuméricos dinámicos pueden causar los problemas en la ejecución de programas. Por lo tanto, es recomendado que el uso del alfanuméricos dinámicos sea limitado.
- Las Variables Fecha son utilizadas para almacenar fechas. Las fechas deben ser ingresadas en formato ISO y pueden incluir una fecha completa (AAAA - MM - DD), año y mes (AAAA - MM) o sólo año (AAAA). Ningún otro formato de fecha es aceptado. Las variables diseñadas para almacenar información sobre puntos en el tiempo, como trimestres, no deben ser definidos como variables fecha. Por el contrario, una variable numérica debe ser creada con una categoría por cada trimestre.

La opción **Medición** es utilizada para indicar el nivel correcto de la medición de una variable.

- Seleccione *Nominal* para variables categóricas para las cuales no existe ningún orden. Por ejemplo Listados de países, ocupaciones y estado civil.
- Seleccione Ordinal si las categorías de una variable están ordenadas pero la distancia entre los valores no puede ser determinada. Las preguntas de opinión, si un encuestado está muy de acuerdo, está de acuerdo, ni está de acuerdo ni está en desacuerdo, está en desacuerdo, o está muy en desacuerdo, son datos ordinales porque las categorías son clasificadas, pero la "Distancia" entre estar muy de acuerdo y de acuerdo varía de uno a otro encuestado.
- Seleccione *Escala* para las respuestas que están ordenadas y la distancia entre categorías son conocidas y consistentes (por ejemplo, edad en años, gasto).

Los elementos restantes bajo información de las variables permiten que otros aspectos de

56 Editor del Metadatos

las variables sean definidos.

- Presione el ícono *Es una variable ponderador* para asignar el estado de ponderador a la variable activa.
- Presione el ícono *Es una variable temporal* si la variable representa tiempo.
- Las casillas de Mínimo y Máximo pueden ser utilizados para especificar los valores mínimos y máximos aceptables para un variable.
- Especifique el número de decimales utilizados por la variables en la casilla de Decimales.
- Active la casilla de Decimales implícitos si ningún punto decimal es encontrado en los datos pero la variable asume que uno o más decimales (como se indicó en la casilla de Decimales) están presentes.
- Finalmente, la casilla de Datos Perdidos puede ser utilizada para especificar valores de la variable que no deberían ser utilizados en algún análisis. Se pueden seleccionar valores específicos o rangos.

Utilizando Catálogos de Variables

Los catálogos de variables pueden ser utilizados para hacer la documentación menos laborioza, así como para eliminar errores e inconsistencias. Pueden ser utilizados para guardar las etiquetas de los valores de las variables existentes en múltiples bases de datos (como "Estado civil", "Sexo" o "Relación con el jefe de hogar"). Estas etiquetas pueden ser applicadas a múltiples variables dentro de una base de datos o pueden ser compartidas entre bases de datos. De forma semejante, algunas variables, como ocupación o industria, pueden compartir un set común de etiquetas de los valores de respuesta (categorías) que no sólo tienen muchas categorías sino también tienen etiquetas largas. El uso de catálogos de variables elimina la necesidad de ingresar etiquetas de los valores, manualmente, más de una vez, y reduce los riesgos de cometer errores.

No existe límite al número de catálogos de variables que pueden ser generados, pero solamente dos pueden estar activos al mismo momento. El *Catálogo Local de Variables* es guardado en la computadora del usuario y no puede ser usado por otros. El *Catálogo Global de Variables* está ubicado en un directorio compartido (como una red de local) y está disponible a cualquier usuario con acceso a este recurso compartido. Debido a que los Catálogos Globales de Variables facilitan la colaboración, es recomendado que sean utilizados tanto como sea posible.

Creando grupo en un catálogo de variables

Cuando el Editor de Metadatos es instalado, los catálogos locales y globales de variables se encuentran vacíos. Se tendrán que llenar estos catálogos con sets de etiquetas de valores que se puedan necesitar. Si el número de sets de categorías es grande, éstos

podrían ser organizados en grupos.

Para crear un grupo para almacenar categorías, presione e ingrese el nombre y la descripción del grupo. También pueden crearse subgrupos mediante la selección de un grupo existente y luego presionando en el ícono de agregar grupo. Los nombres de los grupos deben describir el tipo de set de categorías que contienen. Por ejemplo, un grupo con set de categorías para provincias, regiones o distritos podría ser nombrado "Códigos geográficos".



Añadir entradas a catálogos de variables

Un set de etiquetas de valores puede ser añadido a un catálogo de variables *cargando etiquetas de valores* que ya han sido definidas para una variable, o *escribiendo directamente la información* en el catálogo.

Para crear una entrada cargando etiquetas de valor existentes:

- 1) Seleccione Variables en el esquema de proyecto.
- Seleccione la(s) variable(s) conteniendo el set de categorías que desea añadir a un catálogo.

Variables:								
Number	Name	Label	Width	StartCol	EndCol	Record	Dec 🔼	
v1	hid	Household ID	2	*	*	*		
v2	hi6	Province	1	*	*	*		
V3	hi3d	Day of interview	2	*	*	*		
٧4	tbegun	Time began	4	*	*	*		
_	1	i						

Documentation	Variables	Data	Publishing	Tools	Н
Import					۲
Export					F
Add To Loca	al Variable R	eposito	ry Ct	rl+Alt+L	
Add To Glob	al Variable P	Reposito	ory Cti	·l+Alt+G	
🔁 Variable Rep	oository			Ctrl+R	

- 3) Para agregar los sets seleccionados de categorías de respuesta a un catálogo local, seleccione Documentación > Agregar al Catálogo Local de Variables en el menú principal. Para agregarlos a un catálogo global, seleccione Documentación > Agregar al Catálogo Global de Variables en el menú principal (la ubicación debe ser definida en el menú de Preferencias antes de que el set de categorías puedan ser agregado a un Catálogo Global de Variables).
- Las etiquetas de un listado de variables son utilizadas para asignar un nombre por defecto a las nuevas adiciones al catálogo de variables. El nombre por defecto puede ser cambiado.



5) Los sets de Categorías pueden ser movidos de un grupo a otro o dentro de cada grupo seleccionando la categoría y moviendola manualmente al lugar deseado o utilizando los botones flecha.



Para crear una entrada escribiendo directamente la información en el catálogo de variables:

- 1) Abra el Catálogo de Variables seleccionando *Documentación > Catálogo de Variables* en el menú principal o presionando 🙆 en la barra de herramientas.
- 2) Seleccione Visualizar para ver el contenido del catálogo.



3) Presione Catálogo Local para agregar categorías de uso local o Catálogo Global para agregar categorías a un catálogo compartido. El Catálogo Global de variables no estará disponible hasta que una ubicación sea especificada en Preferencias (Archivo > Preferencias).

Repository Content:	Group Description:
Browse Search	Name:
🖃 🗖 Local Repository	Geographic codes
Geographic codes	Description:
🔤 🐻 Global Repository	100

4) Para agregar un set de categorías seleccione un nombre de grupo y luego presione si los datos serán almacenados como números, o presione si los datos serán almacenados como alfanuméricos. Defina el nuevo set de categorías presionando *Descripción* en el marco derecho e ingresando un nombre (obligatorio) y una descripción (opcional) en los campos disponibles.

Repository Content:	Group Description:
Browse Search	Description Categories
🖃 🖷 🧮 Local Repository	Co Name:
🚊 📄 Geographic codes	Provinces
Provinces	Description:
Global Repository	Codes of provinces (based on administrative boundaries defined on January 1, 2005)

5) Agregando valores y etiquetas al set. Para agregar una categoría, presione "Jerarquía de la Categoría" para seleccionar el nivel inicial, luego presione + en el límite derecho de la pantalla del catálogo de la variable. Esto agregará una nueva categoría a la jerarquía. Ingrese los valores y las etiquetas. Repita este proceso para ingresar todos los valores y etiquetas de la variable. Asegúrese de seleccionar siempre "Jerarquía de la Categoría" antes de presionar +, para evitar crear innecesarias jerarquías de categorías.



6) El botón – es utilizado para remover elementos de la jerarquía. Los botones flechas pueden ser utilizados para cambiar el orden de los elementos.

Applicando categorías a las variables

Para aplicar un set de categorías a una variable:

- 1) Seleccione una o más variables en la base de datos.
- 2) Abra el Catálogo de Variables seleccionando *Documentación > Catálogo de Variables* en el menú principal o presione 🙆 en la barra de herramientas.
- 3) Presione Visualizar para ver el listado de categorías disponibles y seleccione la apropiada. Debido a que algunos catálogos pueden ser muy extensos, use la opción de Buscar (ver descripción líneas abajo) para hacer más fácil encontrar la categoría correcta.
- 4) Una vez el set de categorías ha sido seleccionado, presione *Usar* para aplicar las categorías a las variables seleccionadas.

Los catálogos de variables no están conectados con las bases de datos. Los cambios en las categorías listadas en el panel de descripción de la variable no serán automáticamente actualizados en el catálogo de las variables. La modificación de las etiquetas de los valores en un catálogo de variables no producirá ningún cambio en la descripción de la variable guardada en la base de datos. El set de categorías de un catálogo debe ser aplicado manualmente a las variables de una base de datos.

Buscando catálogos de variables

Cuando el número de grupos y sets de categorías en un catálogo incrementan, puede ser difícil encontrar un set en particular. Se proporciona una opción de búsqueda para ayudar a encontrar sets de categorías que contengan una palabra o frase.

Para utilizar la opción *Buscar*:

- 1) Abra el Catálogo de Variables seleccionando *Documentación > Catálogo de Variables* en el menú principal o presione 🗟 en la barra de herramientas.
- 2) Presione Buscar.
- 3) Ingrese la palabra o frase en la casilla *Texto a Buscar* y presione el botón *Buscar*.
- 4) Se presentará un listado de todos los sets de categorías conteniendo el texto buscado.

Manejando variables

Cuando se tienen que hacer cambios al contenido y la estructura de una base de datos, la forma más común es cambiar el archivo original y luego volver a importar la base de datos. Sin embargo, existen situaciones en las que es más práctico hacer los cambios utilizando el Editor de Metadatos.

El Editor de Metadatos incluye varias herramientas de manejo variables para reencadenar, agregar, copiar, duplicar, generar, recodificar y eliminar variables.

Reencadenando

El Editor de Metadatos permite que a cada variable se le sea asignada una columna de *Inicio* y *Fin* en una base de datos. Por ejemplo, si una variable tiene un ancho de 4 y una columna de inicio de 16, la columna final será 19 (ej. El ancho de 4 abarca 16, 17, 18 y 19). Cuando las bases de datos son importadas en archivos ASCII, las posiciones de la columna *Inicio* y *Fin* son obtenidos del protocolo de importación. Sin embargo, estas posiciones no son definidas cuando los datos son importados en otros formato. Es importante recordar que las columnas de *Inicio* y *Fin* no son actualizadas automáticamente cuando las variables son agregadas o removidas, se ha modificado el ancho o son cambiadas de ubicación dentro de la base de datos.

Use la función Reencadenar para resolver este problema. Esta función recalcula las posiciones de las columnas de *lnicio* y *Fin* de las variables basadas en sus anchos. Las bases de datos deben ser reencadenadas, despues de que cualquier cambio ha sido realizado a las variables, por dos razones. Primero, esto asegura que la descripción del archivo corresponde a la estructura verdadera de los datos. Segundo, **no se podrá exportar archivos de datos al formato ASCII si las columnas de Inicio y Fin están vacías o son incorrectas.**

Para reencadenar una base de datos:

- 1) Seleccione Variables en el esquema de proyecto.
- Revise todas las variables en el Listado de Variables para asegurarse que el ancho ha sido definido. Si las variables no cuentan con un ancho asignado, la herramienta de *Reencadenar* no podrá ser utilizada.
- Seleccione Variables > Reencadenar en el menú principal. El Editor de Metadatos recalculará las posiciones de Columna de Inicio y Columna de Fin para todas las variables en la base de datos activa.

Agregando e insertando variables

Dos opciones son proporcionadas para agregar nuevas variables a una base de datos: *Agregar Variable* e *Insertar Variable*. Ambas opciones están disponibles solamente cuando *Variables* es seleccionada en el esquema del proyecto.

Para agregar o insertar una nueva variable:

- 1) Seleccione Variables en el esquema del proyecto.
- Seleccione Variables > Agregar Variable para agregar una nueva variable a la parte inferior del listado de variables, o Variables > Insertar Variable para insertar una nueva variable en la parte superior de la línea seleccionada en el listado de variables.
- Seleccione el tipo de la nueva variable: numérica, alfanumérica fija, alfanumérica dinámica o fecha.
- 4) Ingrese los metadatos para la nueva variable.
- 5) Ingrese información en la nueva variable. Existen dos maneras en las que los datos pueden ser incluidos en una variable recién creada. Primero, la información puede ser manualmente ingresada utilizando la pantalla de Entrada de Datos. Para acceder a ella seleccione *Entrada de Datos* en el Panel de Navegación bajo el nombre de la base de datos. Segundo, debido a que la pantalla de *Entrada de Datos* trabaja de forma similar a una hoja de cálculo, los datos en celdas individuales, tanto como filas, columnas y otras extensiones, pueden ser copiadas y pegadas en una nueva ubicación.
- 6) Reencadene y guarde el archivo de datos.

Copiando y duplicando variables

Se proporcionan dos opciones para crear nuevas variables desde una variable existente en los metadatos: *Duplicar Variable* y *Copiar Variable*.

Ni la opción de Copiar Variable ni la del Duplicar Variable copian datos. Ambas opciones están disponibles solamente cuando el elemento *Variables* de la base de datos es seleccionado.

Para Copiar or Duplicar una variable:

- 1) Seleccione Variables en el esquema de proyecto.
- 2) Seleccione la(s) variable(s) a copiar o duplicar.
- Seleccione Variables > Duplicar Variable para agregar una nueva variable al final del listado de variables o seleccione Variables > Copiar Variable, luego seleccione la ubicación en el listado de variables donde la nueva variable será ubicada y

seleccione *Variables > Insertar Variables Copiadas* para insertar la variable copiada como una nueva fila en la parte superior de la línea seleccionada en el listado de variables.

- 4) Ingrese el nombre de la variable y su etiqueta y revise que todos los otros metadatos sean aplicables a la variable recién creada.
- 5) Ingrese la información de la nueva variable.
- 6) Reencadene y guarde el archivo de datos.

Generando nuevas variables

El Editor de Metadatos incluye una función para generar nuevas variables. Esta función tiene una operatividad limitada y debería ser utilizada solamente cuando la nueva variable deseada no puede ser generada externamente o importada con el resto de la base de datos. Todos los metadatos de la nueva variable deberán ser ingresados manualmente.

Para generar una nueva variable:

- 1) Seleccione Variables en el esquema del proyecto.
- 2) Seleccione *Variables > Generar Variables* en el menú principal. Después de esto, se abrirá la pantalla de generación de variables.

🚸 Com	iputeF	orm			
7 4 1 0	8 5 2	9 6 3 ()	+ - * 1	-Variables- -Functions-	✓
Expressi	on:				
ľ					
				ок	Cancel

- 3) Ingrese la fórmula manualmente o copiándola.
- 4) Presione OK. La nueva variable aparecerá en la parte inferior del listado de variables.

5) Reencadene el archivo de datos y guarde el proyecto.

Recodificando variables

El Editor de Metadatos puede ser utilizado para ejecutar varias operaciones de recodificación. Un uso posible de esta opción puede ser recodificar valores inválidos. Por ejemplo, si un archivo de datos contiene una variable "Sexo" con valores válidos 1=hombre, 2=mujer y 9=datos perdidos, pero algunos otros valores fueron ingresados por error, todos estos valores inválidos podrían ser recodificados como 9. Otro uso posible sería la generación de una nueva variable a partir de los datos recodificados de otra variable (ej., Crear una variable "Grupo de edad" a partir de una variable "Edad en años").

Cuando una variable es recodificada, los resultados pueden reemplazar los valores de la variable o ser guardados en una nueva variable. Se debe tener mucho cuidado pues operaciones de recodificación no pueden ser revertidas.

Si los valores recodificados son utilizados para actualizar una variable existente, todos los metadatos serán conservados. Si los valores recodificados son utilizados para generar una nueva variable, los metadatos para la nueva variable tendrán que ser ingresados manualmente.

Después de recodificar una variable, es una buena práctica proporcionar una descripción clara y completa de los pasos tomados en el elemento *Recodificación y Derivación* de la descripción de la variable.

Para recodificar una variable:

- 1) Seleccione el elemento Variables en el esquema del proyecto.
- 2) Seleccione la variable a ser recodificada.
- 3) Seleccione Variables > Recodificar Variable en el menú principal para abrir la pantalla de recodificación.
- 4) Defina si la variable recodificada debe reemplazar la variable en uso (Guardar el resultado en la variable original), o generar una nueva variable (Guardar el resultado en una nueva variable). Si usted decidiera crear una nueva variable, ingrese el nombre de la variable y su etiqueta.
- 5) Defina una operación de recodificación escribiendo Valor Original y Nuevo Valor en las casillas apropiadas y luego presione Agregar al Listado para agregar la operación al listado de Recodificaciones. La casilla de Valor Original puede contener un valor único, un listado de valores separados por una coma o un rango de valores separados por un guión (-). Un valor existente puede ser agregado a la casilla de Valor Original seleccionándolo del Listado de Categorías Iniciales o seleccionando un valor en el listado y presionando el botón [<<].</p>
- 6) Repita el proceso hasta que todos los nuevos valores hayan sido definidos.
- 7) Defina si los valores no listados deben mantener su valor original, se les debe

asignar un nuevo valor o deben ser codificados como datos perdidos del sistema.

- Presione OK para ejecutar la recodificación. Si se selecciona Guardar el resultado en una nueva variable una nueva variable aparecerá al final del listado de variables. El usuario puede revisar los valores de la variable recodificada en la pantalla de Entrada de Datos.
- 9) Reencadene el archivo de datos y guarde el proyecto.

En el ejemplo líneas abajo, la variable hl4 ("Edad") es recodificada para generar la nueva variable age_grp ("Grupo de edad"). Todos los valores no incluidos en el rango [de 0 a 98 años] se convertirán en datos perdidos.

Recoding variable hl4 : Age
O Store result in source variable
 Store result in new variable
Name age_grp Label Age group
↓ ↓
Old Value 0-4 Ex+: 1 or 1,2,4 or 1-3,5
New Value 1
Label 0 to 4 ye Max X the 2
Add to I Label 5 to 9 Old Value 10-14 Ext 1 or 1 2 4 or 1-35
Label 10 to 14 years
Add to list
↓
Recodings
0-4> 1:0 to 4 years
5-3 -> 2:5 to 9 years 10-14 -> 3:10 to 14 years
15 - 19 -> 4 : 15 to 19 years
20 - 24> 5 : 20 to 25 years 25 - 98> 6 : 25 and over
Unlisted Values 26 and over
Keep Reuse category labels A
Set to new value: Set to Subtra sincing value Set to 25 years Set to 25 years Set to 25 years
8 25 and over

Borrando variables

Las variables pueden ser removidas del archivo de datos utilizando la función *Borrar Variables*. Esta función removerá variable(s) del archivo Nesstar, no del archivo original (SPSS, STATA u otro) del que se importó. **Se debe tener mucho cuidado pues una** variable borrada no puede ser restituida a la base de datos.

Para borrar una variable:

- 1) Seleccione Variables o Entrada de Datos en el esquema del proyecto.
- 2) Seleccione una o más variables.
- 3) Seleccione Variables > Borrar Variables o presione Ctrl+Delete.
- 4) Aparecerá un mensage solicitando la confirmación del borrado de las variable(s). Seleccione *Sí* para eliminar las variables o *No* para cancelar la operación.
- 5) Reencadene y guarde el proyecto.

Modificando datos

El Editor de Metadatos permite al usuario ordenar, borrar, editar, adicionar y reemplazar datos.

Ordenando los registros

Para ordenar casos en el archivo de datos:

- 1) Seleccione Entrada de Datos en el esquema del proyecto.
- 2) Seleccione *Datos > Ordenar* Casos en el menú principal.
- 3) Seleccione la Variable por la que Ordenar del listado y seleccione ascendente o descendente en el listado de Orden de Clasificación. Repita el proceso para ordenar por variables adicionales. Variables pueden ser removidas de la clasificación presionando el botón (-) ubicado en el límite derecho de la pantalla de ordenar casos.
- 4) Presione *OK* para ordenar los casos (los casos serán ordenados por su valor, no por su etiqueta).

Borrando casos (observaciones)

El Editor de Metadatos puede ser utilizado para borrar casos (observaciones). Debido a que esta característica puede producir diferencias entre el archivo de datos originales y los documentados y publicados, esta característica debe ser utilizada con mucho cuidado.

Para borrar casos (observaciones):

- 1) Seleccione *Entrada de Datos* en el esquema de proyecto.
- 2) Seleccione Datos > Borrar Casos en el menú principal.

- 3) Especifique los casos a ser borrados. Seleccione:
 - Caso en uso para borrar el caso seleccionado.
 - *Todos* para borrar todos los casos en el archivo de datos seleccionado.
 - Casos para borrar un rango de casos.
 - Selección para remover los casos conteniendo valores específicos de una variable.

Delete Cases	×
Range	ОК
O Current case	
⊖ All	Cancel
Cases	
From: <u>I</u> o:	
 Selection 	
v22 💟 = 💟 🚺 💟 💟	

Edición manual de los datos

Aunque no es recomendable, es posible validar datos utilizando la página de *Entrada de Datos* del Editor de Microdatos.

Para editar datos manualmente:

- 1) Seleccione Entrada de Datos en el esquema del proyecto.
- 2) Por defecto, los datos cuentan con Escritura Protegida. Esta protección puede ser desactivada seleccionando *Datos > Escritura Protegida* en el menú principal.



- 3) Editar los valores en la hoja de datos (presione dos veces en la(s) celda(s) a editar).
- 4) Después de que todos los cambios han sido hechos, re-active la Escritura Protegida seleccionando *Datos > Escritura Protegida* en el menú principal.

Adicionando y reemplazando datos

Si se han realizado cambios en los archivos originales y no se modificó la estructura de la base de datos, el usuario puede volver a importar los nuevos valores en el Editor de Metadatos yendo a la página de Entrada de Datos y seleccionando *Datos > Insertar Matriz de Datos de la Base de Datos* en el menú principal.

Data	Publishing Tools Help		
🗸 Wi	rite Protected		
Insert Data Matrix From Dataset			
Insert Data Matrix From Fixed Format Text			

El usuario tendrá la opción de reemplazar o adicionar a los datos existentes.

Insert Data Matrix From Dataset			
	Do you want to replace the existing data or to append the new data to the end of the data matrix?		

Esta operación requiere que la fuente y los archivos modificados tengan el mismo número de variables. Si el número de variables es diferente, un mensaje de error será mostrado. En este caso, el usuario debería considerar importar los datos como un nuevo archivo.



Randomización de IDs únicas

El Editor de Metadatos proporciona una herramienta básica para ayudar a reducir el riesgo de diseminación no autorizada. Esta herramienta reemplaza identificadores claves, que pueden ser utilizados para identificar encuestados, con números aleatorios.

Si bien es cierto que la randomización de las variables clave proporciona alguna protección para proteger la confidencialidad del encuestado, este paso no es, a menudo, suficiente para impedir que alguna persona u organización deduzca la identidad del encuestado. **Por lo tanto, no se recomienda que esta herramienta sea la única utilizada para proteger la identidad de los encuestados**. Una discusión de los pasos que deben ser tomados para anonimizar los datos apropiadamente está más allá del alcance de esta guía. La página web del IHSN proporciona más información acerca de este tema.

Para randomizar variables clave:

- 1) Revise las relaciones entre archivos de datos en el proyecto para asegurarse de que estén completas y sean las correctas (use *Herramientas* > *Validar Relaciones en la Base de Datos*).
- Guarde una copia de seguridad del proyecto. El editor de Metadatos no incluye una función de Deshacer para restaurar las variables clave una vez han sido randomizadas.
- 3) Seleccione Herramientas > Randomizar Variables Clave en el menú. Un mensaje de advertencia le recordará que a todas las variables clave se les asignará un valor aleatorio, que el procedimiento no puede estar revertido y que los proyectos deben ser guardados con un nuevo nombre después de que la randomización haya sido completada. Presione Continuar para asignar los valores aleatorios o Cancelar para salir.

Rando	mize Key Variables	×
(The Randomize Key Variables funtion generates random values for the variables selected as base keys and external keys. This is done for all the datasets in the selected study. The random values are generated in such a way that the mergeability between datasets are preserved. The original data for the key variables will be overwritten, so it is recommended to save the study as a new file after this function has been run.	
	Continue Cancel	

Cambiando la apariencia de los datos

Las opciones por defecto para ver los datos son: nombres de las variables, números de las variables en los encabezamientos de las columnas y etiquetas de los valores (si están disponibles) en las celdas. A continuación se muestra como estas opciones pueden ser cambiadas. Los anchos de las columnas en la página de Entrada de Datos pueden, también, ser ajustados para ajustarse a los datos que son mostrados.

Para cambiar la apariencia de los datos:

- 1. Seleccione Entrada de Datos en el esquema de proyecto.
- 2. Para ajustar el ancho de las columnas, seleccione *Datos > Ver > Ajustar los Anchos de las Columnas al Ancho de las Etiquetas*. Las columnas serán ajustadas para acomodar etiquetas de las categorías incluso si las etiquetas mismas no son mostradas.
- 3. Para ver las etiquetas de las categorías, seleccione *Datos > Ver > Etiquetas*. Para ocultar las etiquetas y ver los valores, seleccione *Datos > Ver > Valores*.
- 4. Para cambiar los encabezamientos de las columnas seleccione *Datos* > Ver y una de las siguientes opciones: *Nombre de la Variable*, *Números de las Variables* o *Nombres y Números de las Variables.*

Data Publishir	ng Tools H	lelp					
Vrite Prote	cted						
Insert Data	Matrix From	Dataset Fixed Format	Text	_			
Sort Cases	 es			_			
View			Ì	Adjust (Column Widths	s To Category	/ Labels
Cubes			۱	Values			
				Variable	Names		
		Γ		Variable	Numbers	obers	
		Ļ			, nanos ornar		
hid	hi6 h	i3d tbeg	gun te	nded	hi10		
v1	v2	v3	v4	v5	v6		
v1 - I	nid v2 - I	hi6 v3 - hi3	3d v4 - tbe	gun v5 -ter	nded v6 - hi	10	
1 Rural 26 8		825	925 Comple	ted			
	2 Rural		27	920 1	005 Complet	ted	1
	v1 - hid	v2-hi6	v3 - hi3d 26	v4 - tbegun	v5 - tended	V6 - hi10	
I	2	2	20	920	1005	1	•
	3	2	24	1221	1330	1	
	4	1	30	825	850	1	

Algunos valores en la ventana de *Entrada de Datos*, son mostrados en color rojo o azul, en lugar del color negro.

Los caracteres en rojo indican que el valor esta afuera de la rango válido definido en la *Información de la Variable* en la página de *Variables*. En el ejemplo líneas abajo, un código 4 es mostrado en rojo, pues el rango válido está definido entre 1 y 3.



Los caracteres en azul indican que existen valores sin etiquetas en una variable en donde se han definido etiquetas para algunos valores.



Re-exportando archivos de datos a formatos comunes

Los archivos de datos importados en el Editor de Metadatos son guardados en un archivo único de Nesstar. Los archivos de datos pueden ser re-exportados a varios formatos estadísticos o a archivos de texto ASCII. Para exportar un archivo de datos:

- 1) Seleccione el archivo de datos en el Panel de Navigación.
- Reencadene el archivo de datos (seleccione Variables > Reencadenar en el menú principal). Esta es una condición requerida para exportar al formato ASCII, y opcional para otros formatos.
- 3) Seleccione Archivo > Exportar Base de Datos en el menú principal.
- 4) Seleccione un formato de archivo, localización y nombre para la base de datos a exportar y luego presione *OK*.

Para exportar múltiples archivos de datos:

- 1) Reencadene todas las bases de datos y guarde el proyecto.
- 2) Seleccione Archivo > Exportar Todas las Bases de Datos en el menú principal.
- Seleccione un formato de archivo, localización y archivos de datos a exportar. Por defecto, todos los archivos en el proyecto activo son seleccionados, pero uno o más de éstos pueden ser excluidos de la exportación.
- 4) Una vez todas las opciones de exportación han sido seleccionadas, presione OK.

Organizando variables en grupos

Los archivos de datos pueden incluir cientos de variables. El Editor de Metadatos proporciona una herramienta para organizar variables en grupos. La agrupación de variables permite que los usuarios naveguen a través de los listados de variables rápidamente y ayuda a controlar el análisis proporcionando una indicación de qué artículos en una base de datos están conceptualmente conectados. Los grupos de variables también son utilizados para crear la sección de "Diccionario de datos" de proyectos publicados con el Contructor de CD-ROM.

La agrupación de variables no tiene ningún impacto en su ubicación en el archivo de datos. Sólo crea señales hacia esas variables.

Una variable puede pertenecer a más de un grupo y un grupo de variables puede incluir variables de más de un archivo de datos.

La definición de grupo de variables es un proceso de dos pasos. Primero, el grupo es creado. Segundo, variables son agregadas al grupo.

Para crear un grupo de variables:

76 Editor del Metadatos

 Ingrese a la sección de *Grupos de Variables* en el esquema del proyecto. Si el usuario desea crear un sub-grupo, seleccione el grupo bajo el cual desea que el nuevo grupo sea agregado.

Projects:	
🖃 🖷 🔂 My Projects	Variable Groups
Popstan MICS 2000 errors	Groups:
	🔄 Variable Groups
Cther Study Materials	
🖬 💼 Datasets	
🔄 Variable Groups	<u>↔</u>

2) Presione + para agregar un nuevo grupo. Un nuevo grupo representado por el ícono aparece en la ventana *Grupos*. (El usuario puede remover un grupo seleccionándolo y presionando -).

Groups:	
😑 🧰 Variable Groups	+

- 3) Nombre el nuevo grupo con un nombre que describa las variables contenidas en él.
- 4) Repita el paso 2 para crear grupos adicionales (y sub-grupos si fuera necesario).



Para agregar variables a un grupo:

1) Ingrese a la sección Grupos de variables en el esquema del proyecto.

- 2) Seleccione el grupo al cual las variables serán agregadas.
- 3) Presione el botón Variable en la parte superior de la ventana de grupo de parámetros. Si el grupo seleccionado está vacío, el Editor de Metadatos mostrará una pantalla gris con un "+" azul al lado derecho de la pantalla. Además, se mostrará un listado de variables en el grupo. Al lado derecho de la pantalla se activarán los botones para agregar, remover y cambiar el orden de las variables.



- 4) Presione en la "+" azul para abrir la pantalla de Seleccionar Variables. Este consta de un listado de todos los archivos de datos disponibles y un listado de las variables disponibles en el archivo de datos seleccionado. Desplácese a través de los archivos de datos y variables y escoja las variables que desee que sean añadidas al grupo. Sujete las teclas Ctrl o Shift mientras selecciona las variables para agregar, al mismo tiempo, más de una variable al grupo.
- 5) El botón de *Encontrar* puede ser utilizado para agregar una variable a un grupo. Presione *Encontrar* e ingrese el nombre exacto de la variable a ser agregado. El botón *Seleccionar*, funciona de manera similar al botón *Encontrar* excepto que, hace búsquedas parciales y exactas, además de agregar todos los resultados al listado de variables seleccionadas. Recuerde, los grupos de variables pueden incluir variables de más de un archivo de datos. La opción de selección del archivo de datos se encuentra disponible en la misma ventana en la que figura la *selección de variables* (ver el listado en la parte superior de la ventana).

♦ Select Variables	
Dataset:	
Household	×
Household Household listing	
Women Children	

6) Presione *OK* cuando todas las variables a ser incluidas en el grupo hayan sido seleccionadas.

Groups:		Group parameters:			
🖃 🧰 Variable Groups	÷	Description	Vari	ables	
Characteristics of the head Members characteristics	- -	Dataset Household	Numbe v1	Label Household ID Province	+
	Ŧ	Household	v2 v3	Day of interview	÷
Pregnancies and births Care taking		Household	v4 √5	Time ended Besult of bousehold interview	*
Child mortality		Household	v0 v7	Interviewer's code	
		Household	vo v9	Total number of eligible women	
Characteristics of dwelling Assets ownership		Household	v10 v11	Total number of eligible children	
Weighting coefficients		Household Household listing	v12 v9	Number of interviews completed Total number of eligible women	
Uthers		Household listing	v10	Number of interviews completed	

Para remover un grupo de variables, seleccionelo en la lista de *Grupo de Variable* y presione – a la derecha de la lista de *Grupos de Variables*. Para cambiar el orden de los grupos de variables, seleccione un grupo y use las flechas hacia arriba y abajo para mover un grupo hacia arriba o abajo en la lista. Para eliminar todos los grupos en un proyecto que no cuentan con ninguna variable, seleccione cualquier lugar en el *Listado de Grupo de Variable* y luego seleccione *Borrar Todos los Grupos de Variables Vacíos* del listado.

Para copiar un grupo, seleccionelo, sujete la tecla *Ctrl* y arrástrelo a una nueva ubicación. Una carpeta azul representará al nuevo grupo y al original. Cualquier cambio hecho a un grupo es, automáticamente, reproducido en los demás. Los grupos creados debajo de una carpeta azul son representados por una carpeta verde.

OTROS MATERIALES

Esta sección del proyecto no es utilizada por el Editor de Metadatos y debería quedar vacío.

Materiales de referencia externos

La sección de Materiales de Referencia Externos es utilizada para proporcionar un listado y

una descripción de materiales como: documentos (manuales, cuestionarios, informes técnicos y analíticos), programas de computadora (entrada de datos, edición, tabulación, análisis), fotos y mapas relacionados con el estudio. Esta sección utiliza la especificación del Dublin Core (DCMI). A diferencia de los archivos de datos, los Materiales de referencia externos no son guardados en el archivo de Nesstar creado por el editor de Metadatos. Solamente los metadatos que describen estos recursos son guardados con el proyecto.

La Documentación de los Materiales de referencia externos involucra tres pasos. Primero, los archivos tienen que estar preparados para su publicación. Segundo, la documentación de los Materiales de referencia tiene que ser ingresada en el Editor de Metadatos. Finalmente, la documentación de los Materiales de referencia externos puede ser validada.

Preparando materiales de referencia externos

El Editor de Metadatos puede documentar cualquier tipo de materiales de referencia externos en formato electrónico. Esta sección proporciona recomendaciones de formato para tipos especiales de materiales de referencia, por ejemplo documentos, imágenes y otros archivos.

Escaneando y dando formato a los documentos

Todos los documentos deberían hacerse disponibles en su formato original como en Acrobat PDF. Los documentos disponibles en formato electrónico (MS-Word, MS-Excel, etc) pueden ser convertidos, fácilmente, al formato PDF utilizando Adobe Acrobat (www.adobe.com).

Los documentos que no están disponibles en formato electrónico tendrán que ser escaneados. Existen varias maneras de hacerlo:

Si el documento contiene principalmente texto, puede ser escaneado utilizando un programa con reconocimiento óptico de caracteres (OCR). El diseño de página puede ser reproducido y guardado en formato PDF. Este método tiene la ventaja de producir un documento en formato "Texto" (a diferencia del formato "Imagen"). Un documento en formato "Texto" puede ser modificado y permite el uso de las funciones de "Copiar/pegar" y "Buscar" en Windows. Además, un documento en formato "Texto" es más pequeño en tamaño que uno en "Imagen". Este método tiene algunas desventajas. Primero, el método no garantiza que el diseño de página original sea conservado. Segundo, para que este enfoque sea exitoso, el documento original debe estar guardado en alta cualidad. Un documento en mala calidad, que tiene un fondo borroso o un contraste de poca calidad entre los tipos de caracteres, resultará en un pobre reconocimiento de caracteres, y podría ser necesario que se vuelva a tipear el documento. En vista de estas desventajas, el uso de este método no es recomendado. Para mayor información consulte el manual del programa OCR.

- Es posible, también, escanear documentos como imágenes en vez de texto. Este método tiene la ventaja de conservar la imagen del documento original. Sin embargo, tiene desventajas. No sólo el tamaño de los archivos producidos es muy grande, sino que funciones claves como "Copiar/pegar" y "Buscar" no pueden ser activadas. Sin embargo, dado su sencillez, es todavía el mejor método.
- Finalmente, es posible utilizar un método "Mixto". El programa Acrobat Exchange permite guardar archivos que son escaneados en formato de "Imagen" y que luego se lleve a cabo el reconocimiento de caracteres en el texto. Despues de ello, los archivos resultantes pueden ser archivados en formato "Imagen+texto". Con este método, la versión "Imagen" del documento aparecerá en la pantalla (con las ventajas de conservar la apariencia original y el diseño de página), mientras que la versión de "Texto" estará disponible en un "Nivel más bajo" en la memoria de computadora, y permitirá, por ejemplo, la búsqueda de palabras clave. Aunque esta solución parece ideal, tiene dos desventajas importantes: El tamaño de los archivos producidos es más grande que un archivo de "Imagen", y si la calidad del documento de fuente es pobre, el método produce un pobre reconocimiento de caracteres. Consulte un manual (vea la función "Captura") para mayor información sobre esta función de Acrobat Exchange.

Un documento puede ser escaneado directamente utilizando Acrobat Exchange (la función "Escanear"). Sin embargo, es generalmente preferido utilizar el programa proporcionado con el escáner y escanear un documento en formato "Imagen". En general, el programa del escáner proporcionará más control sobre la imagen y producirá archivos más pequeños. No es posible proporcionar instrucciones detalladas en este contexto, ya que cada escáner, típicamente, tiene programas con derechos reservados. Sin embargo, para cualquier programa utilizado, los siguientes principios deben ser respetados:

- Escanee todos los documentos en formato comprimido "Tif". Este es el formato estándar de escaneo.
- Un archivo distinto "Tif" será producido para cada página escaneada. Debido a que el documento tiene que ser reconstituido manualmente adicionando cada archivo de "Tif" en Acrobat Exchange, los archivos deberían ser nombrados secuencialmente. Esto es hecho automáticamente por algunos programas de escaneo, pero si éste no es la caso, escanee las páginas del documento en orden y nombre los archivos secuencialmente 0001.tif, 0002.tif, etc. Un directorio debería ser creado para archivar solamente estos archivos.
- Escanee el documento en blanco y negro (use 300 dpi "Puntos por pulgada"), a menos que contenga fotos u otros colores que se tengan que mantener.
- Si el documento contiene fotos (en color o no), escanéelo en blanco y negro o en 256 matices de gris. Escanear el documento a color producirá archivos que son demasiado grandes. Si fuera necesario, escanee solamente la página de portada en color.

- En cuanto todas las páginas del documento hayan sido escaneadas, fusionelas utilizando Acrobat Exchange. Para hacer esto, active la opción Archivo > Importar en el menú. Seleccione el directorio que contiene los archivos 'tif' y podrá ver los archivos disponibles a importar.
- Si el directorio contiene menos de 50 archivos, seleccionelos todos y presione "Abrir". Acrobat Exchange importará todas las páginas y creará un archivo en formato PDF que puede ser guardado.
- Si el directorio contiene más de 50 archivos, se tendrán que hacer varias importaciones pues el Acrobat no puede importar más de 50 archivos simultáneamente. Seleccione, por ejemplo, los archivos del 0001.tif al 0049.tif y presione "Abrir". Una vez estos 49 archivos hayan sido importados, reactive el comando *Archivo > Importar* en el menú, y seleccione los archivos del 0050.tif al 0099.tif. Acrobat Exchange le preguntará si estas páginas deben ser añadidas al documento en uso ('append images to current document') o si se debería crear un nuevo documento ('create new document'). Escoja la opción de "Adicionar imágenes al documento en uso". Continue este proceso hasta que todas las páginas hayan sido importadas. Luego guarde el documento en el formato de PDF.
- Cuando el documento ha sido cambiado al formato PDF, examine cada página. El comando *Documento > Rotar página* en Acrobat puede ser utilizado para modificar la orientación de página (si, por ejemplo, algunas páginas están "horizontales"). Finalmente, guarde el documento con el comando "Guardar como", en vez del usual "Guardar".

Escaneando y formateando ilustraciones

Cuando se escanean fotografías, use siempre el programa proporcionado por el escáner. Los siguientes principios deben ser respetados:

- Escanee las fotos en el modo "Millones de colores" con una definición de 100 puntos por pulgada (dpi).
- Guarde el archivo en formato comprimido tiff.
- Si fuera necesario, use el programa de procesamiento de imágenes para modificar la foto (por ejemplo para aumentar el contraste o recortar los bordes).
- Si el archivo es grande, es recomendable hacer una copia en formato JPEG (JPG) en porcentaje de compresión "Medio".

Preparando otro tipo de archivos

Casi cualquier tipo de archivo puede ser documentado y conectado con un proyecto

utilizando el Editor de Metadatos. Aunque no es posible proporcionar una guía para la preparación de todos estos archivos, algunos principios generales deben ser seguidos cuando se preparen estos archivos. Primero, examine cuidadosamente el contenido y el formato de cada archivo. La evaluación del contenido es necesaria para asegurar que información confidencial sea manejada adecuadamente. Además, el texto debe ser claro, completo y limpio de errores y el formato debería ser consistente en todo el archivo. Segundo, los materiales de referencia externos deben ser guardados en formatos comunes. Finalmente, todos los materiales de referencias externos deben ser examinados por personas no relacionadas con una encuesta o censo. Estas personas podrían descubrir errores e inconsistencias que aquellos cercanos al proyecto no pudieron observar.

Centralizando materiales de referencia externos

Es importante centralizar los materiales de referencia antes de documentar los materiales de referencia externos en el Editor de Metadatos. Para centralizar los materiales de referencia guarde una copia de cada archivo en el mismo directorio del archivo de proyecto Nesstar o en un (o varios) subdirectorio(s) debajo de esta ubicación. En el ejemplo líneas el archivo Nesstar está ubicado en el directorio C:\ debaio. Bancodedatos\basededatosdemo y los materiales de referencia externos están guardados en tres subdirectorios. Este simple paso asegura que todos los materiales de referencia externos relacionados con el proyecto sean guardados en el mismo lugar.

Folders	×	Name 🔺
 Local Disk (C:) Databank Demo dataset Documentation Maps Programs 	~	Documentation Maps Programs Demo dataset.Nesstar

Es importante recordar que se pueden utilizar *enlaces relativos* en lugar de *enlaces absolutos* para hacer referencia a la ubicación de materiales de referencia externos. Esto hará que la transferencia de un proyecto de una unidad del disco o de un directorio a otro sea considerablemente más sencilla.

Documentando Materiales de referencias externos

Además de los datos y metadatos, es muy recomendado que se mantenga y disemine materiales de referencia tales como documentos (cuestionarios, informes y manuales), programas de computadora (entrada de datos, edición, tabulación y análisis) y otros (fotos, mapas, etc).

Grupos de Materiales de referencia

Todos los materiales de referencia externos de un proyecto serán ubicados en la sección de "Materiales de Referencia Externos" del esquema del proyecto. Los usuarios pueden definir tantos grupos (y subgrupos) como sean necesarios.

Para crear un nuevo grupo:

 Seleccione la sección de Materiales de referencia externos (o un grupo existente de materiales de referencia en esta sección) para agregar un nuevo (sub)grupo bajo el proyecto seleccionado.



- 2) Presione 🕞
- 3) Ingrese un nombre y una descripción (opcional) para el nuevo grupo.
- 4) Genere tantos grupos y subgrupos como sean necesarios. Si fuese necesario, use los botones flecha para cambiar el orden de los grupos en el listado.



Agregando Materiales de referencia externos

Para agregar un material de referencia externo a un grupo:

- 1) Seleccione el grupo en el cual el nuevo material de referencia debe ser ubicado.
- 2) Presione 🔄. Esto creará un nuevo elemento con el nombre (por defecto) "Descripción del Nuevo Material de Referencia".
- 3) Reemplace el nombre por defecto con una etiqueta breve pero significativa.
- 4) Ingrese los metadatos relacionados con este nuevo material de referencia.

La plantilla de descripción IHSN del material de referencia utiliza un subset de los elementos del Dublin Core y los ubica en cuatro grupos: Material de referencia, Identificación, Contribuidores y Derechos y Contenido. Estos elementos son discutidos líneas abajo.

Material de referencia

El campo "Materiales de referencia" es utilizado para indicar el nombre del archivo o la ubicación URL (página de internet) del material de referencia externo. Es importante asegurarse de que esta ubicación es un "camino" <u>relativo</u> en el directorio del archivo Nesstar¹¹, independientemente de si se escogió un archivo utilizando la opción *Seleccionar Archivo* presionando ... o ingresando manualmente su ubicación.

Projects:		
🚛 📖 Datasets	^	Resource
Variable Groups		Use the URI or File field to link to the described resource.
i ⊆ Catena nesocices		O URI:
🗊 🧰 Technical Documents		0
🕢 💼 Computer Programs		File:
📄 🧰 Reports		
Preliminary Report		
Resource		Use the URI field if you want to link to a published document on the Internet. Use the File field if the resource is a file on your disk that you want published to the
🗊 🔲 Identification		Nesstar server. Leave the fields blank if you do not want to link to a resource.
😥 🛄 Contributor(s) and Rig		
庄 🔤 Content		

Algunos puntos a recordar con respecto de los "caminos" relativos es que ellos:

- No inician con el identificador (ej., C:) del directorio o de la red (\\).
- No Inician con (\)
- No contienen las siguientes referencias (..)

¹¹ Ver "Centralizando materiales de referecia externos" líneas arriba.
Ejemplos de "caminos" relativos válidos son:

- *report.pdf* (En el caso de que el archivo PDF esté ubicado en el mismo directorio que el archivo de Nesstar)
- *docs\report.pdf* (En el caso de que el archivo PDF esté ubicado en el sub-directorio "docs" del directorio que contiene el archivo de Nesstar).

Ejemplos de "caminos" invalidos:

- C:\Documents and Settings\user\My Documents\report.pdf
- \report.pdf
- ...\docs\report.pdf

El Editor de Metadatos no requiere que un archivo de materiales de referencia sea identificado. Un material de referencia externo puede ser documentado aún si el archivo correspondiente no se encuentra disponible. Pero cuando sea posible, un archivo de material de referencia externo debe ser incluido con el propósito de almacenaje y de publicación

Identificación

El grupo de Identificación consta de nueve elementos.

 Use el listado en el elemento *Tipo* para indicar la clase de material de referencia que está siendo documentado.

Туре	
Document, Report [doc/rep]	- +
Document, Report [doc/rep]	1 -
Document, Technical (doc/tec)	
Audio [aud]	순
Man (man)	

La selección del tipo de material de referencia de este listado es muy importante para un proyecto que va a ser publicado utilizando el Constructor del CD-ROM. Es importante pues el tipo de material de referencia es utilizado para determinar donde un material de referencia aparecerá en el esquema del proyecto creado por el Constructor del CD-ROM (el Constructor del CD-ROM utiliza la información contenida entre corchetes [doc/rep] en el listado, por lo que esta información NO debería ser modificada).

• Use los elementos Título y Subtítulo para ingresar un nombre formal y uno,

opcional, secundario al material de referencia.

- En el elemento Autores escriba el nombre de las personas individuales o las organizaciones responsables de crear el material de referencia. Si es posible use nombres completos. Escriba las siglas o abreviaturas dentro de paréntesis después del nombre de la organización. Escriba los nombres de distintos autores en líneas distintas. Use los botones + y para agregar o remover un registro. Use los botones de flechas para modificar el order en que aparecen los autores.
- Ingrese, en el elemento *Fecha* (opcional), la fecha completa o parcial en que el material de referencia fue creado o fue modificado por última vez. Si una fecha completa es ingresada, se activa una casilla que permite ingresar la hora en que el material de referencia fue creado o modificado por última vez. Si fuese apropiado, registre el tiempo en 24-horas cuando llene esta casilla.
- Liste todos los países dentro del alcance del material de referencia en el elemento *Países*. Seleccione los países del listado. Al igual que en el caso de los autores, cada dominio geográfico debe ser listado en una línea distinta.
- Use el elemento *Idioma* para listar todos los idiomas en que aparece el material de referencia. Seleccione los idiomas del listado; cada idioma debe aparecer en una línea distinta.
- Seleccione un objeto del listado del elemento *Formato* para identificar el formato del archivo del material de referencia. Si el formato del material de referencia no está listado, se tiene la opción de ingresar un nuevo formato en el listado (éste aparecerá en color rojo para indicar que no pertenece al vocabulario controlado), o de editar un objeto del vocabulario controlado. Este elemento puede proveer una guía importante acerca de los programas que deben ser utilizados para abrir el archivo.

Contribuidor(es) y Derechos Legales

- En el elemento **Contribuidores** cite a las personas u organizaciones que han apoyado o contribuido al desarrollo del material de referencia. Las agencias que financiaron el desarrollo del material de referencia también pueden ser citados aquí.
- En el elemento *Editor* cite a las personas u organizaciones responsables de la diseminación del material de referencia.
- Debido a que algunos materiales de referencia están protegidos con derechos de autor, use el elemento *Derechos Legales* para proporcionar una descripción clara y completa de los derechos de uso.

<u>Contenido</u>

• El *Resumen* puede ser pensado como un resumen ejecutivo de un informe u otro material de referencia.

- Use el elemento *Indice* para listar todas las secciones del informe, cuestionario y otro documento. Al copiar un índice de otro archivo al proyecto, preste atención a los formatos pues los margenes, sangrados o tipos de letras podrían no ser conservados. Debido a que no se puede aplicar ningún formato especial al texto, el usuario tendrá que realizar algunas tareas adicionales, como poner los títulos de los capítulos en letras mayúsculas, para mantener un índice organizado.
- Los temas clave discutidos en el material de referencia deberían ser listados en el elemento *Temas*. Aunque la Plantilla de Materiales de Referencia IHSN no incluye un vocabulario controlado para estos elementos, las organizaciones pueden optar por modificar la plantilla y establecer un listado de temas a ser utilizados por todos los proyectos al documentar sus estudios.

Control de calidad de los Metadatos

Una vez completada la documentación de un estudio, el usuario puede desear ejecutar controles de calidad a los metadatos. Varias herramientas evaluan el estado completo de los metadatos.

Validando los metadatos del estudio

La herramienta *Validar Metadatos* es proporcionada para verificar que todos los elementos declarados como obligatorios en la plantilla de estudio (para mayor información ver la sección de edición de plantillas) contengan información.

Para utilizar la herramienta de Validar Metadatos:

- 1) Seleccione *Herramientas > Validar Metadatos* en el menú principal.
- 2) Presione OK para cerrar el mensaje que indica el número de errores encontrados.



 Busque los errores resaltados en rojo en el esquema. Cuando se ingrese información en los elementos faltantes, las etiquetas en rojo serán cambiadas a negro. En el ejemplo líneas debajo, el elemento *País*, declarado como obligatorio en la plantilla de estudio, está vacío.

Projects:	
	Country
📄 👘 Popstan MICS 2000	
Document Description	Name
🖃 🛅 Study Description	
🗊 🖳 Identification	
😥 🖳 🛄 Version	
😥 🖂 🗋 Overview	
😥 🧰 Scope	
🚊 🔂 Coverage	1
R Country	Geographic Coverage
📄 🤋 Universe	The sample was designed to pr

Validando variables en el metadatos

El Editor de Metadatos proporciona herramientas para descubrir problemas con la documentación de las variables en la base de datos.

- La herramienta Variables Nominales sin categorías identificará todas las variables que contienen datos nominales cuyas categorías de respuesta no han sido definidas.
- La herramienta Variables con etiquetas faltantes encontrarán todas las variables para las que las casillas de etiquetas están vacías.
- La herramienta *Variables con las mismas etiquetas* busca etiquetas compartidas por dos o más variables.
- La herramienta *Variables con casillas obligatorias vacías* busca variables con metadatos faltantes en uno o más elementos obligatorios en la plantilla del estudio.

Después de que cada herramienta es ejecutada, aparecerá un mensaje indicando el número de problemas encontrados, el fondo cambiará de blanco a gris para todas las variables en que se encontró algún problema. El color de fondo de estas filas permanecerá gris hasta que el problema haya sido corregido y la herramienta haya sido ejecutada otra vez.

Para utilizar la herramienta Validación de la Variable en el archivo de datos:

1) Seleccione Variables en el esquema del proyecto.



2) Seleccione Herramientas > Validar Variables en el menú principal.



3) Seleccione el tipo de validación que se desea ejecutar y presione OK.

١	Variable Validation	×
	Type of validation:	
	Nominal variables without categories	~
	Nominal variables without categories Variables with missing label Variables with same label	
	Variables with missing mandatory fields	

4) Aparecerá un mensaje indicando el número de errores encontrados.



5) En el listado de variables, las variables en donde un error fue detectado serán mostradas en fondo gris.

90 Editor del Metadatos

V4Z	รแม	Type of sall for cooking	I	
v43	himem		2	±
v44	withscor	REGR factor score 1 for analysis	11	*

Validando metadatos de materiales de referencia externos

La herramienta de *Validar Materiales de Referencia Externos* es proporcionada para verificar que todos los elementos declarados como obligatorios en la plantilla de materiales de referencias externos, que se está utilizando, (para más información ver la sección de edición de plantillas) contengan información.

Para Validar Materiales de Referencia Externos:

- 1) Seleccione Herramientas > Validar Material de Referencia Externos
- 2) Presione OK para cerrar la casilla de mensaje que indica el número de errores encontrados.
- Revise las entradas en la sección de Materiales de Referencia Externos del proyecto. El texto en rojo indica errores. En el ejemplo líneas abajo, el elemento *Tipo*, señalado como obligatorio en la plantilla de materiales de referencia externos está vacío.



Herramientas de diagnóstico de los Metadatos

Se han desarrollado herramientas de diagnóstico para el Editor de Metadatos. Estas herramientas no son parte de la aplicación, son programas auxiliares desarrollados por

IHSN.



- La herramienta de *Diagnóstico DDI* genera un informe en HTML que resume las anotaciones en todas las secciones derivadas del DDI de un esquema de proyecto.
- La herramienta *Diagnóstico DDI detallado* muestra la misma información que el utilitario de la base de *Diagnóstico DDI* y algunos detalles adicionales sobre cada una de las variables.
- La herramienta de Diagnóstico del Dublín Core genera un informe en HTML que muestra todos los metadatos para cada material de referencia externo documentado.
- La herramienta de Diccionario de Datos genera un informe en HTML que lista el número, nombre, etiqueta, tipo de datos, formato, observaciones válidas e inválidas y el texto de las preguntas para todas las variables en cada uno de los archivos de datos de los estudios.

Para ejecutar las herramientas de diagnóstico:

- 1) Primero guarde el proyecto, así permitirá que las herramientas puedan acceder a la versión más reciente de la documentación del proyecto.
- 2) Seleccione *Herramientas* y una de las herramientas de diagnóstico en el menú principal.
- Se producirá un informe en HTML en una nueva ventana. Esta ventana mostrará el resultado del diagnóstico. Las marcas verdes

 indican que un elemento contiene información. Las anotaciones obligatorias faltantes son indicadas con una equis en rojo
 Los elementos recomendados sin datos son mostrados con un signo de exclamación amarillo
 Un signo de interrogación amarillo es utilizado para identificar los elementos de la variable de metadatos vacíos.

El diagnósticos DDI provee información a nivel de estudio.

Survey Description
Identification
 Version Description: [Version 1.0 (edited/final), based on data files a (more)] (140 characters) Production Date: [2001-04] Notes: [The Popstan dataset is a subset of data (fully an (more)] (146 characters)
Overviev Abstract: [At the World Summit for Children held in New York in 1990, (more)] (9882 characters) Kind of Data: [Sample survey data [ssd]] Unit of Analysis: [Household, individual (including adult women and (more)] (95 characters)
Scope Description of Scope: [The Popstan Multiple Indicator Cluster Survey had as its pr (more)] (596 characters)
Coverage Country: required element is missing Geographic Coverage: [The sample was designed to provide estimates of t (more)] (201 characters) Universe: [The survey covered the whole resident sedentary p (more)] (111 characters)
 Producers and Sponsors Primary Investigator: required element is missing Other Producers: [Ministry of Health] Funding: [Government of Popstan] Other Acknowledgements: [World Health Organization (Popstan Country Off (more)] (76 characters)
Sampling

El diagnóstico también incluye información en cada nivel del archivo de datos. Esta incluye: un resumen del contenido del archivo y un listado de las variables sin etiquetas.



Finalmente, el diagnóstico DDI detallado proporciona información a nivel de cada variable en cada archivo de datos. Note que no se espera que todas las celdas en la tabla resumen tengan una marca verde (la información sobre imputación o derivación, por ejemplo, típicamente aplicará a un subconjunto de variables). Sin embargo, las marcas rojas indican que una acción correctiva es requerida, ya que indican que una variable no tiene ninguna etiqueta.

ID	Name	Label	Def	Univ	Src	PreQ	Quest	PostQ	Instr	Imput	Deriv	Sec	Notes
V274	si1	0	2	2	2	2	0	0	2	2	2	2	2
V275	si1a	0	2	2	2	2	0	0	2	2	2	2	2
V276	si1b	0	2	9	9	2	0	0	2	2	2	2	2
V277	himem	8	2	9	9	2	2	2	2	2	2	2	2
V279	withscor	0	2	2	2	2	2	2	2	2	0	2	2

Herramientas similares pueden ser desarrolladas para usuarios interesados y agregadas a las funcionalidades del Set de Herramientas¹². Las nuevas herramientas desarrolladas por

¹² Ver el capítulo de preferencias para información sobre cómo agregar (plug-in) herramientas al menú del Editor de Metadatos.

el IHSN o por agencias similares podrían estar disponibles en línea para que los usuarios puedan descargarlas e instalarlas. Para buscar estas actualizaciones visite www.surveynetwork.org/toolkit.

Compartiendo metadatos a través de

PROYECTOS

El Editor de Metadatos incluye servicios para compartir metadatos entre proyectos. Esta característica es particularmente beneficiosa para bases de datos estandarizadas o estudios repetidos, como encuestas de fuerza laboral nacionales trimestrales o anuales o encuestas en estándares internacionales. El compartir un set común de metadatos entre estudios ahorra tiempo y ayuda a tener una documentación más consistente.

Los Metadatos pueden ser compartidos entre proyectos mediante la importación de metadatos, o compartiendo materiales de referencia externos.

Importando metadatos

Para importar metadatos de un archivo:

1) Seleccione Documentación > Importar en el menú principal y luego indique si desea importar metadatos de un estudio existente (ej. de un archivo Nesstar), de un archivo DDI, de un documento RDF del Dublin Core o de un archivo HTML del Dublin Core. Las opciones para impotar metadatos del Dublin Core se activan solamente cuando la sección de Materiales de Referencia Externos de un proyecto es seleccionada en el esquema del proyecto. Cuando los metadatos DC son importados, el Editor de Metadatos ubica todas las entradas en el directorio seleccionado en el panel de navegación. Se recomienda que la sección de Materiales de Referencia Externos de un archivo puedan ser ingresadas en los directorios apropiados.

Documentation	Variables	Data	Publishing	Tools	Help		
Import					•	Import From Study	
Export			▶	Import From DDI			
Export			_	Import Dublin Core			
Add To Local Variable Repository			ry Ctr	I+Alt+L		Import Dublin Core from HTML	

2) Si se están importando metadatos de un estudio o archivo DDI, se le preguntará al usuario por los grupos de elementos a ser importados. En el ejemplo líneas abajo,

Import Study Documentation 🛛 🔀
Included in import
Document Description
Study Description
✓ File Description
Variable Information
Variable Documentation
Categories
🔲 Question Texts
Keys and Relations
🔲 Weights
🔲 Variable Groups
Other Material
OK Cancel

sólo la descripción de los archivos de datos y parte de los metadatos de las variables serán importados.

Después de indicar lo que se desea importar, presione OK.

 Seleccione el nombre y la ubicación del archivo que contiene los metadatos a importar. Los metadatos en el archivo designado serán automáticamente utilizados para actualizar los campos relacionados en el estudio activo.

Este método copiará metadatos solamente cuando los elementos y/o archivos de datos tengan nombres idénticos. Si un elemento de la fuente del proyecto no existe o tiene un nombre diferente al del proyecto de destino, los metadatos no serán copiados. De igual modo, los metadatos que describen variables serán importados, solamente, cuando la variable y los nombres de los archivos de datos sean idénticos en el proyecto fuente y de destino.

La importación de metadatos de un estudio existente o documento DDI/DC no agregará nuevos elementos al esquema del proyecto ni copiará microdatos del archivo fuente.

Compartiendo materiales de referencia externos entre proyectos

La segunda manera de compartir metadatos entre proyectos es arrastrar los materiales de referencia externos de un proyecto y déjarlos caer en otro. Elementos individuales o secciones enteras de un proyecto pueden ser compartidos de este modo.

Para mover un material de referencia externo de un proyecto a otro:

Presione en la etiqueta del esquema del proyecto, arrástrelo a la ubicación apropiada en el esquema del proyecto objetivo y déjelo caer allí. El elemento o la sección seleccionada será removida del proyecto fuente.

Para copiar un material de referencia externo de un proyecto a otro:

Sujete la tecla *Shift*, mientras arrastra y deja caer el artículo seleccionado de un proyecto a otro. Una copia del elemento o la sección será insertado en el proyecto de destino en la ubicación seleccionada. Ningún cambio será hecho en el esquema del proyecto fuente.

Exportando documentación del estudio

Exportando metadatos a documentos DDI / DC XML

El Editor de Metadatos puede ser utilizado para exportar documentación de un estudio como DDI y DC compatibles con archivos XML. Estos archivos pueden ser analizados por programas diseñados para tomar ventaja de las especificaciones DDI y DC y pueden ser transformados utilizando programas "Transformar" (XSLT) en una variedad de productos incluyendo páginas HTML y archivos en PDF. Cuando se crean documentos DDI/DC XML sólo los metadatos son exportados. Los archivos de datos y los materiales de referencia externos no son incluidos en los archivos XML.

Para exportar los metadatos de un estudio a un DDI compatible con XML:

- 1) Seleccione *Documentación > Exportar DDI* en el menú principal.
- 2) Ingrese un nombre y ubicación para el archivo y luego seleccione *Guardar*. Los archivos DDI automáticamente recibirán la extensión [.XML].

Para exportar los metadatos de los materiales de referencia externos a un DC compatible con XML:

- Seleccione Documentación > Exportar Todo al Dublin Core para exportar todos los metadatos relacionados con la sección de materiales de referencia externos al archivo DC-XML.
- 2) Ingrese un nombre y ubicación para el archivo y seleccione *Guardar*. Los archivos DC automáticamente recibirán la extensión [.RDF].

Generando un documento PDF

El IHSN ha desarrollado una herramienta para crear un documento PDF que contenga todas, o una selección de las partes de los metadatos de un estudio. Este documento PDF debe ser creado para cada proyecto e incluido en la sección de Fuentes Externas del proyecto. Con el propósito de que el archivo pueda ser accedido por el Constructor del CD-ROM, una copia del archivo en PDF debe ser puesto en la misma ubicación de los otros materiales de referencia externos.

Esta herramienta requiere que la plantilla IHSN sea utilizada.

Para crear un PDF:

- 1) Seleccione *Herramientas > Documentación de Estudio PDF (IHSN)* en el menú principal para visualizar el Generador del PDF.
- 2) Seleccione las secciones a incluir en el (o excluir del) PDF.

PDF Generator	
Generate Study Documentation in PDF	^
Using study Popstan Multiple Indicators Cluster Survey 2000 produced 06/25/2006 2:03:20 AM Select report components	 I
Cover page Title Study Documentation	
 Preface Metadata production Acknowledgments 	
Notes	
✓ Table of contents	
✓ Study overview	
✓ File(s) description	
✓ Variables list	
 ✓ Variables description ✓ Include frequency tables (hide if more than 30 → modalities) 	
✓ List of documents and other resources Include Description	
Report language English (en) -	
Generate Report Close Remember settings	
This utility is a component of the <u>IHSN Microdata Management Toolkit</u> . Distributed under the <u>GNU Lesser General Public License.</u> Contact/feedback: Pascal Heus (<u>pascal.heus@gmail.com</u>)	✓

- Página de Cubierta. Ingrese aquí el título del documento en PDF. Este será mostrado en lugar del título por defecto.
- *Prefacio*. El prefacio incluirá, por defecto, información sobre el documento DDI (sección 1.0 del DDI). Opcionalmente puede incluir reconocimientos y notas.
- Indice. El programa puede generar automáticamente un índice.
- *Resumen del Estudio.* Esta opción hará que se incluya el resumen de los metadatos en el PDF (información sobre el productor, muestreo, recolección de datos, etc.)
- La Descripción del Archivo incluirá un resumen del contenido del archivo, autor y

versión.

- La Descripción de las variables proporciona todos los metadatos de la variable, incluyendo las estadísticas básicas. Sin embargo, si la base de datos contiene un número grande de variables y la opción "Incluir tablas de frecuencia" es seleccionada, el documento en PDF podría ser muy largo. En estos casos, es preferible excluir las tablas de frecuencias, o crear un documento distinto para la descripción de las variables. Por defecto, las tablas de frecuencia para variables con más de 30 categorías no serán mostradas. Esta opción puede ser cambiada a: mostrar todas las tablas de frecuencia o no mostrarlas para variables con por lo menos 10 categorías de respuesta diferentes.
- El *Listado de documentos y otros materiales de referencia* proporcionará un listado y varios metadatos (opcional) para los materiales de referencia externos.
- 3) Después de definir el contenido del PDF, seleccione el idioma a ser utilizado en la generación del archivo. Esta opción no afectará los metadatos, solamente configurará el idioma en que serán presentados el esquema y las etiquetas del informe.
- Presione Generar Informe para crear y ver el archivo. El archivo será creado y automáticamente abierto (siempre y cuando el Acrobat Reader haya sido instalado en la computadora).

Nota: El archivo en PDF no se abrirá automáticamente en algunas computadoras. Si esto sucede, debe abrir el Acrobat Reader <u>antes</u> de generar el archivo en PDF.

5) Guarde el informe en la misma ubicación de los otros documentos del estudio.



Publicando las bases de datos en línea (servidor Nesstar)

El Set de Herramientas proporciona una herramienta (el Constructor del CD-ROM, descrito líneas abajo) para generar productos basados en HTML. El Constructor del CD-ROM puede ser utilizado para publicar metadatos y, opcionalmente, microdatos en una página de internet. Pero el Set de Herramientas no proporciona ninguna opción de análisis o tabulación en línea. Programas más avanzados, como el Servidor Nesstar, son requeridos para implementar esta clase de servicios.

Un estudio documentado utilizando el Set de Herramientas esta "listo" para ser publicado

en un Servidor Nesstar (utilizando el ícono de menú de Publicación).



Aquellos interesados en adquirir una licencia o aprender más acerca de los servidores Nesstar deberían visitar <u>http://www.nesstar.com</u> o contactar a Nesstar directamente.

Capítulo 5: El Explorador de Nesstar

Versión 1.3 (Julio 2006)

El Editor de Metadatos guarda datos y metadatos en un único archivo (un archivo de formato Nesstar). Este archivo no puede ser leído por un programa estándar. Para ello, se provee de una aplicación de lectura gratuita, el Explorador Nesstar. Esta aplicación permite, además, la exportación de los datos a diferentes formatos estadísticos. Este programa no permite a los usuarios modificar los datos ni los metadatos.

State Land	-				4		
	Courses Courses	· freeze					
* •	ng Decision Verse Verse Darse Pomor Pomor Pomor Pomor Pomor	Cauld Renard Design The car	try n ragditiki Connettage vez zenetteg frans must cone 100% of the constitut of military must be included. This item of senet filter our	gen possekov, vanjeng fast te artes piscekov a fastky rendike spresenikal in			
•	Des Genten Grann Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June Wildelfel, June	Table Table	C Render Seis Roder al. State 1 . ja Sk. 198 R. 198 R. 198 Del Colett	nanacca WIIIS 2002)			ș 0
	/iew data	Die Will Auflich Read in Rectine Recti	Convert Exception Convert Exception Convert Exception Convert Conver	Bits Weet Sec S	2 (100 (1) (100 (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)	the second	a Reader
		>	s Africantes	2 ourselfy transit 00 2 operation 0 25 4 decayst 0		Open Reopen	Ctrl
E)	ort data	afile	s to stand	ard form	ats 🛽	Export Datas	et Ctr
(S	AS, STA	TA,	, SPSS, et	c) 🕅	⇒ ¦	Export DDI	Ctrl+Ait

Utilizando el Explorador

Iniciando el Explorador

Si se ha instalado el Set de Herramientas utilizando la configuración por defecto, el usuario

puede encontrar el *Explorador* dentro de *Programas* seleccionando *Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos > Explorador Nesstar*. El usuario tendrá la opción de crear un ícono en la pantalla. Para iniciar la aplicación seleccione esta opción o presionela dos veces en el ícono. Se le solicitará inmediatamente seleccionar el archivo Nesstar a abrir.



La aplicación iniciará mostrando una interfaz de dos marcos. El marco de la izquierda proporciona un árbol de navegación correspondiente a la plantilla del Editor de Metadatos utilizado para producir en archivo Nesstar. El marco de la derecha muestra el contenido del objeto seleccionado en el árbol de navegación.



Mostrar idioma

El idioma utilizado por el Explorador Nesstar puede ser cambiado. El cambio del idioma no tiene ningún efecto en los metadatos o las plantillas almacenadas en el archivo Nesstar.

Para cambiar el idioma utilizado:

- 1) Seleccione Archivo > Idioma en el menú principal.
- Presione uno de los idiomas mostrados en el listado. Idiomas adicionales pueden ser agregados al listado y serán incluidos en futuras versiones del programa publicadas en la página web del IHSN.

Abriendo un proyecto

Para abrir un archivo Nesstar cuando la aplicación esta activa:

- 1) Seleccione Archivo > Abrir en el menú principal o presione 🚔.
- 2) Ubique el archivo deseado, seleccionelo y presione Abrir.
- 3) Archivos recientemente utilizados pueden ser abiertos utilizando Archivo > Reabrir.

Revisar el contenido de un proyecto

Presione el tópico deseado en la ventana de navegación para ver la información correspondiente.



Para revisar variables y ver los datos:

- Expanda el folder *Bases de Datos* en la ventana de navegación presionando el símbolo (+).
- Seleccione el archivo de datos que contiene las variables que se deseen ver y abra el subdirectorio Variables. Después de ello, podrá ver el listado de variables del archivo de datos.

File Edit Help										
Studu Content										
Document Description	Data View									
🛓 🔚 Study Description	D dtd Holl									
🚊 🗠 🧰 Datasets		v1 - hid	v2 - hi6	v3 - hi3d	v4 - tbegun	v5 - tended	^	1 _{5a}		
🚍 📲 Household	1	1	Rural	26	825	925	Com			
🖅 💼 File Description	2	2	Rural	27	920	1005	Com			
🖻 🖳 📄 Variables	3	3	Rural	24	1221	1330	Com			
V1 - hid - Household ID	4	4	Urban	30	825	850	Com			
V2 - hib - Area	5	5	Urban	30	1340	1440	Com			
V4 - thegun - Time beg	6	5	Urban	26	1405	1510	Com			
V5 - tended - Time ende	7	7	Urban	5	1155	1300	Com			
🔤 🔂 V6 - hi10 - Result of hou	8		Urban	- 29	1325	1425	Com			
🔄 🛅 V7 - icode - Interviewer	9	9	Bural	23	1200	1/20	Com			
🔛 📄 V8 - nvisit - Number of v	10	10	Dural	20	1500	1450	Com			
V9 - hi11 - Total numbe	10	10	nurai	23	1020	11.40	Com			
V10 - hi12 - Number of i	11	11	Rural	24	1030	1140	Lom			
V11 - hi13 - Lotal numb	12	12	Rural	25	1550	1655	Com			
VI2-hil4-Number or i	🔻 Variable	Informati	on							
V14 - bl3a - Belationshi	Statistics	Do	ocumentati	on	Information					
V15-hl3-Sex								~		
V16 - hl4 - Age	Frequen	cies:						-		
🔤 📄 V17 - hl4a - Age in mon	Volue I d	abel N		n I						
■ V18 · hl4b 1 Libban 324 511736 008 54 297 =										
V19 · hl8 · Can read a r	V19 - hl8 - Can read a r 2 Dural 176 431049307									
🔛 V20 - hl9 - Marital status	2 10	aroan 170	401040.0			40				
V21 - hi9a - Have electi	Summar	y Statis	tics:							
	Type Valu	ue Weigh	ted							
<	<							> ~		

Al examinar los datos, el usuario puede alternar entre ver, solamente, datos con etiquetas o etiquetas completas utilizando el botón "Ver etiquetas" al en el lado superior derecho de la pantalla.

	v19 · hl8		v20 - hl9		v21 - hi9a	v22 · I
1	With difficul	ty Currently	married/In	union	No	Yes
1'°a	Easily	Currently	married/In	union	Yes	No
	With difficul	ty Currently	married/In	union	No	No
	With difficul	ty Currently	married/In	union	Yes	Yes
	Not st all	Currentle	maniad IIn	union	Vee	Vaa
	v20 · hl9	v21 - hi9a	v22 - hi9b	v23 - H	ni9c	
. 1	1	2	1		2	
¹ ⁵a →	1	1	2		2	
	1	2	2		2	
	1	1	1		1	
		4	4		4	

6 El Explorador de Nesstar

El usuario puede escoger ver un resumen de estadísticas, documentación e información detallada para algunas de las variables seleccionadas.

Para ver los detalles de las variables:

- 1) Seleccione la variable deseada en el árbol de navigación.
- 2) Presione *Información de la Variable* para abrir un panel en la parte inferior del panel de detalles.
- Seleccione *Estadísticas* en la parte inferior del panel de detalles para ver un resumen de las mediciones calculadas cuando la documentación de la encuesta fue creada.

Datasets Datasets File Description	▼ Variable Information Statistics Documentation
Variables V1 - hid - Household ID V2 - hi6 - Area V3 - hi3d - Day of interv	Frequencies: Value Label N WN
V4 - tbegun - Time bega	2 Rural 176 431049.307
V3 - tended - Time ended V6 - hi10 - Result of hou V7 - icode - Interviewer'	Summary Statistics:
W8 - nvisit - Number of v W9 - hi11 - Total numbe W10 - hi12 - Number of i v	Type Value Weighted Valid 500 942785.316 Min 1 Max 2

▼ Variable Inf	ormation		
Statistics	Documentation	Information	
Interviewer	Instructions		

Circle the code for area of residence -- that is, 1 for urban or 2 for rural -- as instructed by your supervisor.

- Seleccione Documentación en la parte inferior del panel para ver el texto de la pregunta y alguna otra información relacionada (como manual del encuestador, pregunta textual, o método de derivación).
- 5) Seleccione *Información* para ver detalles de la variable como: nombre, tipo (ordinal, numérico, etc.), número de decimales, peso, etc.

▼ Variable Information			
Statistics	Documentation	Information	
Name			
hiß			
Label			
Area			
Туре			
Numeric			
Dataset			

Si se crearon grupos de variables en el Editor de Metadatos, éstos también serán mostrados en el árbol de navegación del Explorador.



Ver documentos externos/de soporte

La información sobre los materiales de referencia externos está disponible en el Explorador. Sin embargo, los materiales de referencia externos (documentos en PDF, programas de computadora, fotos, mapas, etc.) solamente serán accesibles si son distribuidos junto con el archivo Nesstar o si se hacen accesibles en el Internet y, solamente, serán activados si el archivo correspondiente está presente en la ubicación esperada.

Seleccione *Materiales de Referencia Externos* en el árbol de navegación para ver información sobre estos materiales. El listado y la agrupación de artículos en esta sección corresponden al creado en el Editor de Metadatos.



Exportando datos

Los datos en formato Nesstar no pueden ser leídos por un programa estadístico estándar como STATA, SPSS o SAS. Sin embargo, el Explorador Nesstar permite que los usuarios exporten archivos de datos para que los análisis puedan ser llevados a cabo en otros programas.

Para exportar un archivo de datos:

- 1) Seleccione el archivo de datos deseado en el panel de archivos.
- 2) Seleccione Archivo > Exportar Bases de Datos o presione 🕎 para abrir la ventana de Exportar Base de Datos.
- 3) Seleccione el formato de exportación dentro del listado de la opción *Guardar en el Tipo*.

Save as type:	SPSS (*.sav)	*
	SPSS (*.sav)	
	SPSS Portable (*.por)	
	SPSS Syntax (*.sps)	
	SAS Syntax (*.sas)	
	STATA 8 (*.dta)	
	STATA 7 (*.dta)	
	Statistica (*.sta)	
	NSDstat (*.nsf)	
	dBase (*.dbf)	
	DIF (*.dif)	
	Fixed Format ASCII (*.dat)	
	Delimited Text (*.txt)	

4) Ingrese un nombre y localización para el archivo a exportar y presione Guardar.



Para exportar múltiples archivos de datos en una operación:

1. Seleccione *Archivo > Exportar Todas las Bases de Datos* en el menú principal. Esta operación abrirá la ventana de *Exportar Bases de Datos*.

File	Edit Help	
2	Open	Ctrl+O
	Reopen	+
2	Export Dataset	Ctrl+E
	Export All Datasets	Shift+Ctrl+E
₽	Export DDI	Ctrl+Alt+E
	Export Dublin Core	
	Export all to Dublin Cor	e
	Exit	

2. En el marco de Bases de Datos seleccione las bases de datos que se desean

exportar.

Export Datasets		×
Export format:		
Statistica (*.sta)	×	
Export folder:		_
C:\My Data\		···]
Create New Sub Folder Sub Folder Name:		
Datasets:		
 ✓ Household ✓ Household listing ✓ Women ✓ Children 		
	OK Cancel	

- 3. Escoja el formato en el que se desea exportar.
- 4. Escoja la ubicación en la que se desea guardar los archivos de datos. Escriba el nombre de la ubicación o presione ____ para visualizar la ubicación deseada. Es posible crear un nuevo subdirectorio como destino del folder exportado.
- 5. Seleccione *OK* para ejecutar la exportación de datos.

Exportando metadatos

EL Explorador Nesstar también permite que los metadatos sean exportados desde un archivo Nesstar. Los archivos DDI compatibles con XML y el Dublin Core RDF también pueden ser exportados.

Para exportar todos los metadatos DDI asociados con un estudio:

- Seleccione Archivo > Exportar DDI (o Archivo > Exportar todos al Dublin Core) en el menú principal o presione . Esta acción abrirá la opción Exportar Document DDI.
- 6) Ingrese la ubicación y el nombre a ser utilizados en la creación del archivo DDI [.XML].
- 7) Presione Guardar para exportar el documento DDI.

Para exportar todos los metadatos del Dublin Core asociados con un estudio:

- Seleccione Archivo > Exportar Todo al Dublin Core en el menú principal o presione
 Esta acción abrirá la ventana de Exportar Dublin Core.
- 9) Ingrese la ubicación y el nombre a ser utilizados al crear el archivo Dublin Core [.RDF].
- 10) Presione *Guardar* para exportar los metadatos del Dublin Core.

Capítulo 6: Contructor de CD-ROM

Versión 1.3 (Julio 2006)

El Explorador Nesstar permite a los usuarios ver los datos y metadatos y exportar datos en diferentes formatos estadísticos. Pero los productores de datos pueden desear generar productos que contengan no solamente datos y metadatos; sino también todos los materiales de referencia externos y posiblemente materiales adicionales en un formato más amigable.

El Contructor de CD-ROM es una herramienta para elaborar tales productos. Esta genera un producto basado en HTML que puede ser distribuido en un CD-ROM, DVD, intranet o servidores de Internet. Aunque fue diseñado principalmente como una herramienta para diseminar microdatos, también puede ser utilizado para archivar los datos y metadatos.

El Contructor de CD-ROM fue desarrollado como una aplicación de fuente abierta bajo la Eclipse Public License (EPL). Según los términos de la licencia EPL, las personas u organizaciones interesadas pueden participar en el desarrollo adicional de la aplicación o aprovechar su código fuente para desarrollar otras aplicaciones. El código fuente y las actualizaciones a la aplicación son guardadas por SourceForge en la siguiente página de internet: <u>http://sourceforge.net/projects/toolkit</u>.

Iniciando el Contructor del CD-ROM

Si se ha instalado el Set de Herramientas utilizando la configuración por defecto, el usuario podrá encontrar el *Contructor de CD-ROM* dentro de *Programas* seleccionando *Set de Herramientas para el Manejo de Microdatos > Contructor de CD-ROM*. El usuario tiene la opción de crear un ícono en la pantalla. Seleccione el *Contructor de CD-ROM* o presionela dos veces el ícono para iniciar la aplicación.



2 Contructor de CD-ROM

Al iniciar, la aplicación mostrará una interfaz de dos marcos.

🚱 CD-ROM Builder 1.0	
File Edit Window Help	
i 🖫 🖳 💼 i 🛷 i 🔗	
	- 8
A view of this sector to get switching	
A view on this content is not available.	

CREANDO UN CD-ROM

El proceso de creación de un CD-ROM esta ámpliamente automatizado. Los insumos necesarios para generar el CD-ROM son: una base de datos en el formato Nesstar y la selección de una opción de "marcado". Adicionalmente, el usuario cuenta con opciones para personalizar el contenido y el diseño del producto.

Un archivo Nesstar es un archivo producido mediante la documentación de una base de datos utilizando el Editor de Metadatos. Un "marcado" contiene una pancarta personalizada que aparecerá en la parte superior de cada página del CD-ROM. La pancarta podría contener el logotipo, nombre y otros elementos específicos de cada organismo.

Para crear un CD-ROM:

1. Seleccione Archivo > Nuevo Proyecto CD-ROM en el menú principal.



2. Seleccione el archivo Nesstar que contiene la base de datos y el "marcado". Mantenga la opción *Tipo* como *Encuesta de Hogares*, luego presione *Terminar*.

Rew New				
Add Survey				
Select a study	Select a study (Nesstar file or DDI document) to add to the project.			
Survey	C:\Demo Toolkit\Popstan MICS 2000.Nesstar Browse			
Branding	unicef 🛛 👻			
Туре	Household Survey			
	Finish Cancel			

La aplicación generará automáticamente un esquema de CD-ROM. El esquema representa la estructura del CD-ROM (o página de internet) que será producida.





3. Seleccione Herramientas > Exportar al CD-ROM en el menú principal o presione en la barra de herramientas. Se le pedirá la ubicación en donde el contenido del CD-ROM será guardado. La aplicación no grabará automáticamente un CD-ROM. En lugar de eso, creará un "CD-ROM maestro" que puede ser luego transferido a un CD-ROM, DVD o servidor.

El usuario tendrá que seleccionar las siguientes opciones:

- Seleccione Crear Autorun CD-ROM para incluir en el CD-ROM los archivos que serán automáticamente cargados a la página de inicio cuando los usuarios ubiquen el CD-ROM en sus computadoras.
- Seleccione Includir Archivos de Datos para copiar microdatos (ej. el archivo Nesstar) en el CD-ROM. Si esta opción no es seleccionada se producirá un CD-ROM sin microdatos.
- Seleccione Incluir Otros Materiales de Referencia para copiar todos los materiales de referencia externos, como por ejemplo, documento PDF, fotos, mapas, etc. en el CD-ROM.
- Seleccione Incluir el Explorador de Datos Nesstar para copiar los archivos de instalación del Explorador Nesstar y las instrucciones al CD-ROM. Esta opción debe ser seleccionada siempre, cuando los microdatos son incluidos en el CD-ROM. Esta opción permite a los usuarios exportar los archivos de datos a su formato favorito (SPSS, STATA, SAS, Statistica, DBF, ASCII, etc.).
- Finalmente seleccione Abrir el producto generado en el navegador externo para que la aplicación sea iniciada en el visualizador de red y muestre la página de inicio del CD-ROM tan pronto como la aplicación termine de ser generada. Si esta opción no es seleccionada, el usuario todavía puede ver el CD-ROM presionando dos veces en el archivo index.html en el directorio especificado.

8 🛛
Generate CD-ROM Generate CD-ROM HTML content and copy files.
Generate to: c:\Demo_CDROM Browse
Options Image: Create Autorun CD-ROM Image: Include Data Files Include Other Resources Image: Include Nesstar Data Explorer
✓ Open generated output in web browser.
Finish Cancel

4. Si el directorio objetivo ingresado no existe, se le preguntará, al usuario, si desea crearlo.

🛃 Question	
Target directory does not exist. Would you like to create it?	
Yes	No

5. Después de eso, se le recordará al usuario que el esquema del nuevo CD-ROM no ha sido guardado. Guardar el esquema permitirá que el CD-ROM sea regenerado después bajo los mismos parámetros. Esto es especialmente importante, si el esquema ha sido personalizado (ver la siguiente sección). Esta acción guardará un archivo con extensión [.Outline]. Seleccione Sí o No. Luego, el CD-ROM será generado.


Nota: Si el archivo Nesstar que se está utilizando para generar el CD-ROM está abierto en otra aplicación (ej. en el Editor de Metadatos) se mostrará un mensaje de error. Cierre el programa que está utilizando el archivo Nesstar e intente otra vez.

6. Si se ha seleccionado la opción *Abrir el producto generado en el navegador externo* su visualizador de red abrirá y mostrará la página de inicio del CD-ROM.

Presentación del producto

El Constructor del CD-ROM generará un producto amigable en HTML.











Literal question

Can he/she read a letter or newspaper 1=easily, 2=with difficulty, or 3=not at all?



Personalizando un CD-ROM

El Constructor del CD-ROM permite personalizar el contenido, la estructura y la apariencia del producto final.

Cambiando el idioma de la interfaz

El usuario puede cambiar el idioma utilizado al generar el esquema del proyecto. La selección de un idioma sólo afecta las etiquetas utilizadas por los elementos del esquema. Los metadatos de un proyecto no serán afectados. Actualmente, los idiomas disponibles son: Inglés, Francés y Español. Idiomas adicionales serán puestos a disposición en la siguiente página de internet <u>www.surveynetwork.org/toolkit</u>¹³.

Para cambiar el idioma de la interfaz :

- 1) Presione el nombre del proyecto en el esquema.
- 2) Seleccione, en el lado derecho del marco, el idioma a utilizar. El esquema será automáticamente traducido.

¹³ Una herramienta de traducción está disponible en el mismo URL, brindando la posibilidad de que los usuarios puedan traducir la interfaz a algún idioma o a algún set de traducciones personalizadas.

🖃 💿 Home	^	IH5N999001
🖻 🗁 🔁 IHSN999001		Household Survey
🖃 늘 Bienvenue	Ξ	Branding unicef
🖨 📩 Aperçu		Label IHSN999001
i → Identification		Language French 🔽
I → Aperça		French
i →⊨ Couverture géogr		
😟 🛁 Producteurs et spo	~	
<	_	

Agregando un mensaje de bienvenida a la página de inicio

Cada CD-ROM abre una página de bienvenida. Por defecto, la página dirá "Bienvenidos a mi CD-ROM". El usuario debería reemplazar este texto con una mejor presentación. Para agregar un mensaje de bienvenida personalizado al CD-ROM seleccione el elemento de texto bajo el punto de "Bienvenida" en el esquema del proyecto y reemplace el texto por defecto con un mensaje personalizado.



El nuevo mensaje puede ser escrito en texto o en HTML. El uso de HTML en lugar de texto permitirá incluir pausas en las líneas, párrafos, texto con formato, etc. (Ver siguientes secciones).

Utilizando HTML al personalizar un CD-ROM

Al personalizar el contenido de un CD-ROM, el usuario puede utilizar los rótulos de HTML para indicar que el texto debe aparecer en letras gruesas, itálicas u otro formato. Los rótulos de HTML comúnmente utilizados son incluidos en el apéndices de esta guía. En el ejemplo, líneas debajo, se utilizan los rótulos de HTML para personalizar la Página de Bienvenida.



Cambiar el marcado de la encuesta

Los "marcados" hacen posible la implementación de una apariencia personalizada en todas las páginas generadas por el Constructor del CD-ROM. Los "marcados" son configurados cuando un CD-ROM es creado pero pueden ser cambiados en cualquier momento.

Para cambiar un marcado:

- 1) Seleccione en el esquema de proyecto el elemento de estudio al nivel del menú.
- 2) Seleccione un nuevo marcado.
- Re-generare el CD-ROM. El nuevo "marcado" será aplicado a todas las páginas (para ver la nueva versión, presione "refresh").

Cambiando las etiquetas de los elementos del menú

Así como es posible cambiar el mensaje de bienvenida por defecto, es también posible cambiar las etiquetas de la mayoría de los elementos del menú en el esquema del proyecto

(aquellas basados en la especificación DDI no pueden ser cambiados). Para cambiar una etiqueta por defecto, seleccione un elemento en el esquema y escriba una nueva etiqueta en el Editor.



Cambiar la secuencia de los elementos del menú

El Constructor del CD-ROM permite hacer cambios al orden en el cual los elementos aparecen en la página. Para cambiar la secuencia, seleccione el elemento a cambiar, arrástrelo y déjelo caer en la ubicación deseada.



Debido a que es posible cambiar de lugar elementos a diferentes niveles del esquema del proyecto, se debe tener sumo cuidado al modificar la estructura del esquema del proyecto o el contenido de una página dada. El Constructor del CD-ROM incluye una herramienta especial de Deshacer que puede ser accedida seleccionando *Edit* > *Undo Drag and Drop*.

Agregando hijos y hermanos

La mayor parte del contenido del CD-ROM es generado automáticamente extrayendo información del documento de DDI (o del archivo Nesstar). Los elementos tienen un fondo azul en el Editor de Detalles y no pueden ser cambiados en la aplicación del Constructor del CD-ROM. Los cambios en el contenido del documento DDI deben ser hechos utilizando el Editor de Metadatos. Esto asegura una consistencia completa entre el CD-ROM y el documento DDI.

Sin embargo, el Constructor de CD-ROM ofrece varias opciones adicionales a las obtenidas en el documento DDI. Una de esas opciones es agregar una *Anotación* a un elemento. Una anotación será mostrada en la página HTML directamente debajo del elemento.

La anotación puede ser ingresada como texto de HTML.



En el CD-ROM, esta anotación será mostrada de la siguiente manera.



Sampling Procedure

The sample for Popstan Multiple Indicator Cluster Survey (MICS) was designed to provide estimates of health indicators at the national level, for urban and rural areas, and for five regions: Central, South Central, East, West, and South. The sample was selected in two stages. At the first stage, 123 census enumeration areas were selected with probability proportional to size. After a household listing was carried out within the selected enumeration areas, a systematic sample of 4671 households was drawn. Because the sample was stratified by region, it is not selfweighting. For reporting national level results, sample weights are used.

Detailed information on the sampling methodology is available in Appendix A to the Survey Report.

This is an annotation to the sampling procedure item.

Deviation from Sample Design

There was no deviation from sample design.

Otra opción de personalización consiste en agregar un *Hijo* o *Hermano* al esquema. Los Hijos son elementos que aparecen en el esquema dentro del elemento seleccionado. Los Hermanos son elementos que aparecen en el esquema al mismo nivel del elemento

seleccionado. Debido a que estos elementos no son parte de la especificación DDI, deberían ser utilizados solamente para proporcionar instrucciones u otra información que pueda ayudar a los usuarios a navegar en el CD-ROM y no deberían ser utilizados para reemplazar la documentación ingresada utilizando el Editor de Metadatos.

El menú para agregar hijos y hermanos es sensible al contexto. La lista de hijos y hermanos disponibles depende del tipo de elemento seleccionado. Por ejemplo, los *Encabezamientos* y los *Pies de página* pueden ser agregados solamente a nivel de página no a nivel de elemento.



Un tipo útil de *Hijo* es el *Tipo de Tópico Genético*. Esta opción permite al usuario agregar una página al CD-ROM que no este directamente relacionada con la base de datos. En el

ejemplo líneas abajo, se genera una página genérica con el título "Acerca de mi Agencia".



Después de agregar esta página al esquema (creando un *Nuevo hijo* en la página de inicio del proyecto) se agrega un "Texto del Tipo de Sección" a la nueva página.

Generic Topic			
	New Child	۱.	Header Section Type
	New Sibling	•	→₽ Section Type
	💛 Undo Set		📑 Text Section Type
	🕓 Redo		🚮 Survey Section Type
			→ Footer Section Type
	of Cut		📲 Generic Topic Type
	CODV		

Esto crea un espacio donde el contenido de esta página puede ser ingresado como texto de HTML.



Algunos tipos de hermanos sólo aparecerán en los puntos del esquema de donde han sido borrados previamente. Por ejemplo, si se ha borrado la sección "Base de Datos" del esquema automáticamente generado y se desea volver a crearlo, se tiene que utilizar la opción *Tipo de Base de Datos* en el listado del *Nuevo Hijo*.

Removiendo secciones del menú

Los elementos pueden ser agregados y removidos del esquema del proyecto. Para borrar un elemento del menú, seleccionelo, presione el botón derecho del "mouse" y seleccione *Borrar*.

Esta opción puede ser utilizada para "limpiar" el CD-ROM. Si el archivo Nesstar utilizado como insumo no proporcionó contenido para todos los elementos por defecto del esquema, se crearán automáticamente páginas vacías. Por ejemplo, Si no se incluyó

ningún "Mapa" o "Foto" en la sección de materiales de referencia externos del proyecto, el Constructor del CD-ROM producirá dos páginas vacías tituladas *Mapas* y *Fotos*. Antes de generar el CD-ROM, estos elementos deberían ser removidos del esquema.

🕀 🔝 Photos		
	New Child New Sibling	
	∜ Undo Set ∾ Redo	
	o∱ Cut ĵ≧ Copy	
view 🖾 Propertie	💼 Paste	
		ľ

Creando un CD-ROM multi-encuesta

Es posible incluir más de un estudio en un CD-ROM. Para agregar una encuesta al CD-ROM que ya contiene uno (o más encuestas), seleccione *Insertar > Agregar Estudio...* en el menú principal, seleccione un archivo Nesstar y un "marcado". Cada encuesta en el CD-ROM puede tener su propio "marcado". Este proceso generará un CD-ROM de la misma manera en que se generaría uno para una sola encuesta.

						e IHSN999001
					±	Welcome
Insert	View	Tools	W			Technical Information
New	Child		•		œ (Tables and Reports
New	Sibling				Đ-(🗁 Other Materials
			_		·	Contacts
Add	Study.			\rightarrow	6 BI	hh-bih-hbs-2004
Repl	ace Stu	ıdy				Welcome
						늘 Overview
						Technical Information
						🍃 Data set
						Tables and Reports
						Other Materials
						Contacts

Un CD-ROM multi-encuestas mostrará rótulos para cada encuesta en la parte superior de las páginas de HTML, por lo demás, todas las funciones serán idénticas a las de un CD-ROM con una sola encuesta.



Utilizando Archivos de Esquema

🛃 CD-ROM Builder 1.0				
File	Edit	Insert	View	Tools
🚰 New CD-ROM Project				
🚔 Open				

Personalizando el marcado del CD-ROM

El Constructor del CD-ROM utiliza transformaciones XSL para generar la interfaz en HTML. La asociación entre una página en HTML y su transformación en HTML es especificada en las propiedades de varios de los elementos en el esquema del CD-ROM.

Un marcado de CD-ROM indica el tipo específico de XSLT que será utilizado para generar la apariencia deseada de la interfaz.

Preview 🔲 Properties 🗙	
Property	Value
🖃 Label	
Кеу	🖙 OutlineTypeImpl_label
Lang	
Value	
🖃 Misc	
Branding	🖙 default
Description	Description and configuration of the CD-ROM project
Guideline	🖙 !OutlineTypeImpl_guideline!
Href	🖙 index.html
Lang	
Template	🖷 CdromIndex.xslt
Version	E.

Un marcado es simplemente un folder con una colección de archivos utilizados para producir una interfaz en HTML. Los "marcados" están localizados en un directorio especial en el directorio de instalación de la aplicación. El directorio de aplicación es [C:\Program Files\Microdata Management Toolkit\CD-ROM Builder]. Los "marcados" están localizados en [...\plugins\net.sf.toolkit.publisher.editor_<version>\resources\brandings].

Todos los elementos relacionados con la apariencia por defecto son almacenados en el directorio "marcados". El Constructor del CD-ROM utiliza los archivos por defecto, a menos que, sean reemplazados por el nivel de marcado de la encuesta especificado en el proyecto. Lo que significa que los otros directorios bajo el directorio *marcados* son simplemente utilizados para reemplazar los valores por defecto y sólo contienen archivos específicos de marcado diferentes a los de defecto. El marcado por defecto <u>nunca</u> debería ser cambiado.

Todos los marcados utilizan el mismo folder para almacenar información acerca de la apariencia deseada para la publicación del estudio.

\branding\media

El directorio "media" es utilizado para almacenar imágenes, logo, fotografías y hojas de estilo CSS para controlar los tipos de caracteres, colores y otros atributos de las

páginas en HTML.

<u>\branding\templates</u>

El directorio plantilla (template) contiene la transformación en XSL que convierte los metadatos DDI en páginas HTML.

La forma más sencilla de crear un marcado personalizado es simplemente duplicar un marcado existente y modificar tres archivos. Para crear un marcado personalizado basado en una plantilla existente:

- 1) Identifique el marcado proporcionado con el programa que será personalizado.
- 2) Encuentre el directorio que contiene este marcado (el directorio con el mismo nombre del marcado).
- 3) Haga una copia del directorio de marcado y escriba un nuevo nombre.
- 4) Cambie el logotipo reemplazando el archivo "logo.gif" en el directorio "\media\images" con un nuevo archivo. Asegúrese de revisar el tamaño del nuevo archivo de logotipo para verificar que pueda ser ubicado en la parte superior de las páginas HTML creadas por el Constructor del CD-ROM.
- 5) Utilizando el editor de texto, actualice la pancarta modificando la PRIMERA fila del elemento TABLA en el archivo banner.xslt en el subfolder "\templates". Aunque la mayoría de usuarios sólo cambiará el nombre de la agencia, es posible, también, cambiar el color de fondo y el texto de la pancarta. La segunda fila del elemento Tabla nunca debería ser modificado pues, éste, genera automáticamente texto basados en los metadatos.
- 6) Si se ha cambiado el color de la pancarta, también se puede modificar el menú de colores editando el archivo "navigation.css" en el subdirectorio "\media\style". La mayoría de usuarios sólo modificará el elemento "color de fondo (backgroundcolor)" en la segunda línea del archivo. En algunos casos, puede ser necesario cambiar el color del texto en el menú.
- 7) Después de que los cambios hayan sido realizados, reinicie el programa. El nuevo marcado estará disponible para ser seleccionado y aplicado al estudio.

Remover el marcado del Constructor del CD-ROM

El marcado puede ser removido de la aplicación borrando el folder apropiado y reiniciando el Constructor del CD-ROM. Los esquemas que se refieren a los archivos de marcado borrados todavía pueden ser utilizados; pero en su lugar se aplicarán al CD-ROM los marcados por defecto.

Publicando el contenido del CD-ROM en

La Publicación de un CD-ROM en un servidor de red es un proceso sencillo. Usualmente, sólo se necesita copiar el directorio con los archivos generados a una ubicación específica en el servidor de red. El administrador del sistema o de la red debería estar familiarizado con este procedimiento y debería tener las autorizaciones necesarias para llevar a cabo esta operación.

Por ejemplo, bajo el servidor de información de Microsoft Internet, las páginas de red son usualmente almacenadas en el directorio "c:\inetpub\wwwroot". Si desea que se encuentre disponible en su servidor de red como <u>http://www.myagency.org/mycdy</u>, entonces copie el directorio de CD-ROM generado a "c:\inetpub\wwwroot\mycd".

Para otros servidores, tales como el Apache HTTPD, el proceso es similar.

Por supuesto la configuración de cada organismo es diferente y las configuraciones de seguridad o de sistema pueden hacer este proceso más complicado. La velocidad de conexión, la privacidad de datos o el tamaño de archivo también pueden convertirse en un problema. Esta operación debe ser llevada a cabo con la ayuda y el conocimiento completo del administrador del sistema o de la red.

Un ejemplo de un CD-ROM en la red se encuentra disponible en la página de internet del IHSN en surveynetwork.org/toolkit/demo/popstan.

Anexo A - Consiguiendo soporte técnico

Soporte Técnico

Soporte Técnico se encuentra disponible enviando un correo electrónico a toolkit@surveynetwork.org.

Actualizaciones y Ampliaciones

Actualizaciones al Constructor del CD-ROM y nuevas herramientas y utilidades serán publicadas periódicamente en www.surveynetwork.org/toolkit. Para mantenerse informado acerca de las nuevas publicaciones, puede subscribirse a la lista de distribución del Set de Herramientas enviando un correo electrónico a toolkit@surveynetwork.org.

Renovación de la licencia del Editor de Metadatos

Las licencias del Editor de los Metadatos son válidas por un periodo de tiempo limitado y deben ser renovadas. Si se obtuvo una código de licencia por medio del IHSN o el Banco Mundial contacte toolkit@surveynetwork.org para que se le envíe un nuevo código. Si es un usuario registrado y ha proporcionado una dirección de correo electrónico válido, se le enviará el código automáticamente.

Reportando problemas y sugerencias

Por favor reporte algún problema que se haya encontrado o alguna sugerencia para mejorar el programa enviando un correo

electrónico a la siguiente dirección toolkit@surveynetwork.org.

Sea muy específico al reportar un problema con el programa. Proporcione siempre una descripción completa de lo que se estuvo haciendo al momento en que surgió el problema. Esta descripción debería incluir el programa que se estuvo utilizando y que parte del programa se estuvo utilizando. Se debería incluir también una lista de las teclas que se presionaron u opciones del menú seleccionadas inmediatamente antes del error. Si se obtuvo un mensaje de error, por favor incluya el título y el texto completo del mensaje. Adicionalmente, incluya por favor una copia del archivo utilizado cuando se produjo el error. Usualmente, estos archivos contiene pistas importantes para detectar la causa del error y podrían ayudar a resolver el problema con mayor rapidez. Finalmente, proporcione su nombre e información de contacto en caso que necesitemos contactarlo para obtener más detalles.

Anexo B - Introducción al HTML

Versión 1.3 (Julio 2006)

Este módulo proporciona una breve introducción al *Lenguaje de Etiquetado de Documentos Hipertextuales* (HTML). El HTML es utilizado por varios componentes de este Set de Herramientas: un ejemplo es la personalización de la página de bienvenida del CD-ROM, otro es el "marcado". Esta sección enseñará al usuario como utilizar el HTML para organizar el texto en una página, cambiar el tamaño de letra, color, alineamiento, vincularlo con otras páginas, diseñar tablas y agregar una imagen a la página. Debido a que una revisión completa del HTML se encuentra más allá del alcance de este documento, se proporciona una lista de referencias, en internet, al final de este anexo.

CONCEPTOS

HTML es un lenguaje de etiquetado utilizado para la presentación y diseño de infomación en un visualizador de HTML como el Internet Explorer o Firefox.

Los documentos HTML son archivos regulares de texto en ASCII hechos de *elementos* de HTML delimitados por *rótulos HTML*.

Los rótulos HTML son, simplemente, palabras clave o abreviaciones que indican al programa de visualización de HTML la forma en que el texto debe ser presentado en la pantalla. Los rótulos HTML son delimitados por dos paréntesis angulares "<" y ">". Los rótulos siempre son escritos en pares: el *rótulo de inicio* (comienza con "<") y el *rótulo de término* (comienza con "</").

Ejemplos:

texto en letras anchas Este es un párrafo

Los rótulos también pueden tener *atributos;* es decir, información adicional que describe como el contenido debería ser mostrado por el visualizador. Los atributos son insertados en el rótulo de inicio utilizando una palabra clave seguida de un signo igual y un valor entre comillas.

Ejemplo:

Párrafo alineado a la derecha

En páginas de HTML típicas, los elementos son anidados y contienen otros elementos. Por ejemplo, un párrafo puede contener texto con letras anchas:

```
Texto alineado a la derecha y esta palabra tienen letras
<b>anchas</b> .
```

Rótulos HTML

El HTML define numerosos rótulos que se utilizan para controlar el diseño y la presentación de la página. Algunos de los más útiles son presentados líneas abajo.



Mostrar el texto en letras anchas

El texto puede ser mostrado en letras anchas utilizando el rótulo o el rótulo .

```
Bienvenidos al CD-ROM de la <b>Encuesta 2006 de Popstan </b>
```



Párrafos y divisiones

Así como en un procesador de texto regular, el texto en HTML puede ser organizado en

párrafos o divisiones/secciones.

Dos rótulos pueden ser utilizados para este propósito y <div>.

Ambos son conceptos similares, pero difieren ligeramente en su comportamiento. Los visualizadores, usualmente, dejarán un espacio adicional entre párrafos pero no entre divisiones.

```
Este es el primer párrafo
Este es el segundo párrafo 

Welcome

This is the first paragrah
This is the second paragrah

<div>Esta es la primera división</div>

<div>Esta es la segunda división</div>

Melcome

This is the first division
This is the first division
```

Líneas de separación

Otro elemento muy útil de HTML es
br/>>. Del mismo modo que o <div>, este rótulo forzará al texto a comenzar en una nueva línea. Sin embargo, el rótulo
br/>> no tiene atributos ni permite que espacio adicional sea insertado en la línea anterior. El rótulo
tampoco tiene contenido y, en este caso en especial, el elemento puede ser abierto y cerrado en un simple rótulo que termine en "/>"¹⁴.

Note que el ingreso de una nueva línea en el texto será ignorado por el HTML. El usuario debe utilizar un rótulo
 para forzar que el texto sea ubicado en la siguiente línea.

¹⁴ Cuando un rótulo de HTML no tiene contenido interno, puede ser iniciado y cerrado al mismo tiempo agregando el caracter "/" antes del cierre ">".

```
líneal<br/>línea2<br/>línea3
línea4<br/>línea5 empieza
línea5 continúa
```

🥹 Preview 🛛
Welcome
line1 line2 line3
line4 line5 begins line5 continues

Encabezados de las secciones

Los elementos <h1>, <h2>, <h3>,... pueden ser utilizados en lugar del elemento para definir el encabezado de un párrafo. Esta idea es similar a varios niveles de encabezados encontrados en un procesador regular de textos. Note que los estilos de los elementos del Constructor del CD-ROM <h*> están definidos en hojas de estilos externos basados en el "marcado" de la encuesta, pero pueden ser modificados utilizando un atributo de *estilo* (Ver líneas abajo).

```
<h1>Encabezado 1</h1><h2>Encabezado 2</h2><h3>Encabezado 3</h3>
```

🛞 Preview 🖾 👘

Welcome

Heading 1

Heading 2

Heading 3

Estilos

Versiones anteriores del HTML utilizaban varios rótulos como <center> o <u> para controlar la alineación y la decoración del texto. Actualmente, muchos de esos rótulos son considerados fuera de moda a pesar de que son aceptados por muchos visualizadores (browsers). La forma recomendada, hoy en día, es utilizar el atributo *estilo* (*style*) o *clase* (*class*).

Como se mencionó con anterioridad, los rótulos del HTML pueden tener atributos incorporados en el rótulo de inicio. El atributo de estilo es utilizado para controlar el diseño y el aspecto visual del contenido. Las reglas básicas a recordar acerca del atributo de estilo es que consiste de un listado o efectos separados por un punto y coma ";" --por ejemplo, style="color:blue;". La regla básica para un atributo de propiedad es que conste del nombre del efecto seguido por dos puntos (:) y el valor o los valores del efecto –por ejemplo, font-size:8pt.

La mayoría de elementos HTML tales como <div>, o pueden contener atributos de estilo. En la sección anterior se describieron los rótulos y <div> . El rótulo puede ser utilizado por una sección de texto dentro de un párrafo o frase para, por ejemplo, enfatizar una palabra.

Para definir un estilo, agrege el *atributo estilo (style)* al elemento y provea un listado de efectos separados por punto y comas:

<tag style="property1:value1; property2:value2;">algún contenido</tag>

Los estilos están basados en una tecnología llamada Lenguaje de Hojas de Estilo en Cascada (CSS). Una revisión completa del CSS se encuentra más allá del alcance de esta guía. Para mayor información, los interesados pueden consultar la lista de referencias al final de esta sección.

Color del texto

El efecto *color* puede ser utilizado para cambiar el color del tipo de letra y es especificado utilizando el nombre de algún color común como blanco, negro, rojo, azul, amarillo, etc.¹⁵

```
Este párrafo esta en azul
<div style="color:red;">Esta división está en rojo</div>
Texto en azul con una palabra en <span
style="color:red;">rojo</span>
```

🥹 Preview δ	3
Welco	ome
This parag	raph is in blue
This divisio	n is in red
Blue text w	vith a red word

Una técnica más avanzada consiste en utilizar una composición de colores rojo/verde/azul mediante la función rgb() o especificando la composición en hexadecimales (#rrggbb). Cada valor de la composición de un color se ubica entre 0-255 ó 00-ff en hexadecimales. Si el usuario no se encuestra familiarizado con la función rgb o con los hexadecimales, simplemente use los nombres de los colores.

El siguiente programa produce el mismo resultado que en el ejemplo anterior:

```
Este párrafo esta en azul
<div style="color:rgb(255,0,0);">Esta división está en rojo </div>
Texto en azul con una palabra en <span
style="color:#ff0000;">rojo</span>
```

Tamaño del texto

El tamaño del texto es controlado por el efecto de estilo de <u>tipo de letra y tamaño (font-</u><u>size</u>). El tamaño de letra puede ser especificado con un número seguido de diferentes tipos de unidades como px (pixeles), pt (tamaño del punto), % (porcentaje), em (tamaño relativo del tipo de letra)

¹⁵ Para obtener un listado completo de los nombres de los colores vea <u>http://www.w3schools.com/html/html_colornames.asp</u>

```
<div style="font-size:8pt;">Tamaño de letra 8pt</div>
<div style="font-size:10pt;">Tamaño de letra 10pt</div>
<div style="font-size:12pt;">Tamaño de letra 12pt</div>
<div style="font-size:18pt;">Tamaño de letra 18pt</div>
<div style="font-size:10;">Tamaño de letra 10</div>
<div style="font-size:10px;">Tamaño de letra 10</div>
<div style="font-size:10px;">Tamaño de letra 10y</div>
<div style="font-size:12px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:20px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:10px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:10px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:10px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:20px;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:150%;">Tamaño de letra 10px</div>
<div style="font-size:150%;">Tamaño de letra 10px</div>
</div
```

🥹 Preview 🖾 👘

Welcome

Font size 8pt Font size 10pt Font size 12pt Font size 12pt Font size 10 Font size 10px Font size 12px Font size 20px

Font size 150%

Otra opción es utilizar el efecto de *tipo de letra y tamaño (font-size)* y dejar que el visualizador (browser) escoja el tamaño apropiado basado en las preferencias del usuario. Los posibles valores son: xx-small, x-small, medium, large, x-large, smaller y larger. Las últimas dos opciones ajustarán el tamaño de letra a un tamaño más pequeño o más grande que el elemento patrón.

```
<div style="font-size:xx-small;">Tamaño de letra xx-small</div>
<div style="font-size:x-small;">Tamaño de letra x-small</div>
<div style="font-size:small;">Tamaño de letra x-small</div>
<div style="font-size:small;">Tamaño de letra small</div>
<div style="font-size:medium;">Tamaño de letra small</div>
<div style="font-size:large;">Tamaño de letra medium</div>
<div style="font-size:large;">Tamaño de letra large</div>
<div style="font-size:x-large;">Tamaño de letra large</div></div</tr>
```

🥯 Preview 🖾

Welcome

Font size x-small Font size x-small Font size small Font size medium Font size large Font size x-large

Alineación del Texto

La alineación del texto puede ser configurada utilizando el efecto alineación del texto (textalign). Los siguientes valores son aceptados: left, center, right y justify (izquierda, centro, derecha y justificado respectivamente). Note que en muchos casos, el mismo resultado puede ser logrado utilizando el atributo de alineación (align).

```
Un párrafo centrado utilizando estiloUn párrafo centrado utilizando alineación
```

Tipo de letra del Texto

EL tipo de letra del texto puede ser cambiado utilizando el efecto familia de tipos de letra (font-family).

```
Vn párrafo en el tipo de letra por defectotyle="font-family:verdana">Un párrafo en verdanatyle="font-family:courier">Un párrafo en tipo de letra courier
```

🥹 Preview 🛛	
Welcome	
A paragraph in the default font	
A verdana paragraph	
A courier font paragraph	

El usuario debe recordar que no todos los tipos de letra están disponibles en todas las computadoras o sistemas operativos. Por ejemplo, el tipo de letra Verdana está, típicamente, disponible solamente en computadoras con Windows. Para hacer frente a este problema, el usuario puede especificar mútiple tipos de letras separadas por comas. El visualizador escogerá el primer tipo de letra disponible. Una especificación común es:

contenido del párrafo

Note, también, que este efecto tiene el mismo rótulo que .

Estilo del tipo de letra del texto

El efecto estilo del tipo de letra (*font-style*) es utilizado para cambiar la apariencia del texto a itálicas u diagonales.

Texto en itálicas

Note que el mismo resultado puede ser obtenido utilizando el rótulo <u><i></u>.

Ancho del tipo de letra del texto

El elemento es utilizado para cambiar el texto a letras anchas. El estilo equivalente es el efecto ancho del tipo de letra (*font-weight*) que brinda un control más preciso.

```
Text en letras anchas
Texto Normal
Text en letras anchas
```

Decoration del texto

El efecto de decoración del texto (*text-decoration*) es utilizado para controlar varias opciones de texto. El efecto puede tomar los siguientes valores: none (ninguno), underline (subrayado), overline(super-rayado), line-thru (tachar el texto) y blink (línea punteada).

```
Texto sub-rayado
Texto super-rayado 
Texto tachado
```

🥹 Preview 🛛	
Welcome	
Underlined text	
Overline text	
Line-through text	

Bordes

Muchos elementos del HTML pueden tener un borde. El efecto CSS a utilizar es borde (*border*) y cuenta con tres parámetros: ancho (width), estilo (style) y color (color).

El primer valor, *ancho* puede ser especificado como 'thin' (delgado), 'medium' (medio) y 'thick' (ancho) o expresado como un valor, por ejemplo, en pixeles.

El segundo valor, e*stilo*, determina el tipo de línea utilizado para dibujar el borde y puede tomar los siguientes valores: none (ninguno), hidden (oculto), dotted (punteado), dashed (líneas cortadas), solid (sólido), double (doble), grooved (ranuras), ridge (cordilleras), inset (insertado) y outset. El más utilizado es 'solid'.

El tercer valor, *color*, determina el color de la línea del borde y funciona de la misma manera que el efecto de color del texto.

```
Una línea delgada alrededor del
párrafo
Líneas cortadas rojas anchas alrededor
del párrafo
Un párrafo con una palabra <span style="border:solid 1px blue;">en un
recuadro </span>
```



El efecto de borde es un formato sencillo y existen muchos efectos CSS que pueden controlar los elementos de bordes. Cada lado del recuadro, que rodea el texto, puede ser controlado independientemente. Bordes complejos pueden ser especificados precisamente utilizando un lista larga de opciones y un set de efectos específicos combinados con los identificadores de cada lado del borde, top/right/left/bottom (arriba/derecha/izquierda/abajo), color/style/width (color/estilo/ancho) separados por un guión - un ejemplo puede especificar los formatos de border-top, border-left-color y border-top-width.

```
Un párrafo en un recuadro parcial

Un recuadro rojo y azul
```



Márgenes y rellenos (padding)

El usuario puede controlar el espacio de separación dentro y fuera del recuadro del elemento del HTML utilizando los efectos margen (*margin*) y relleno (*padding*). Ambos

pueden tener uno o cuatro valores especificados. Si un sólo valor es especificado, este valor afectará a todos los lados del recuadro. De este modo, los cuatro valores controlan las partes de superior, derecha, izquierda e inferior del recuadro respectivamente.

```
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black; padding:5px;">5
px de relleno o 0px de margen</span> 
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black; margin:5px;">0
px o 5 px de margen</span> 
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;
margin:5px;padding:5px;">5 px de relleno 5 px de margen</span> 
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;
margin:5px;padding:5px;">5 px de relleno 5 px de margen
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;">0
px o 6 px de margen
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;">0
px o 7 px de margen
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;">0
px de margen
Este es un ejemplo <span style="border:solid 1px black;">0
px de
relleno 0 0px de margen
```

Welcome		
This is a 5 px padded or 0px margin example		
This is a D px padded 5 px margin example		
This is a 5 px padded 5 px margin example		
This is a D px padded or Opx margin example		

El usuario puede controlar los márgenes y rellenos en cada lado de la misma manera que los bordes son controlados; es decir, puede utilizar los efectos como margin-left y padding-top.

Combinando efectos de estilo

Recuerde que varios efectos de estilo son comúnmente combinados en el mismo atributo de estilo (sólo uno aparece por elemento). Recuerde que los efectos están simplemente separados por un punto y coma. El término cascada también viene por el hecho de que los estilos son usualmente heredados de sus elementos padres idénticos. Esto permite una combinación compleja y avanzada del diseño de texto.

```
Este es un párrafo en azul verdana con un
<span style="border:solid 1 black; color:#ff0000; font-size:small;
padding:5px;">
recuadro de texto relleno de color rojo en tamaño xx-small
</span> y una
```

```
<div style="font-weight:bold; margin-top:15px;">
division en letras anchas con
<span style="font-weight:normal; font-style:italic; text-
decoration:underline;">
un texto subrayado en itálicas
</span>
y un margen superior de 15px
</div>
```

🧐 Preview 🖾				
Welcome				
This is a blue verdana font paragraph with a	red padded boxed xx-small text and a			
bold division with <u>normal italic underlined text</u> and a 15px top margin				

Hojas de estilo (style sheets) y atributos de clase

El CSS va más allá del simple atributo del elemento estilo (*style*). Muchos parámetros pueden ser definidos en otras secciones de un documento HTML o en archivos externos llamados *hojas de estilo* (comúnmente en archivos con extensión.css). Sin embargo, el dominio de estas técnicas en HTML y CSS corresponde a programadores de redes y su aprendizaje podría tomar varios meses.

El punto importante, particularmente en el contexto del Constructor del CD-ROM, es que los estilos por defecto para las páginas de HTML especificadas se encuentran en la hoja de estilo externo incorporada en el "marcado" del CD-ROM. Si, por ejemplo, se desea cambiar el tipo de letra o el color de fondo para todas las páginas se tiene que modificar los archivos de "marcado" .css.

Para mayor información en este tópico, vea la sección de personalización de marcados en el Manual de Usuarios.

Vínculando páginas

Una de la características resaltantes de la red, y del HTML, es la capacidad de víncularse con otras páginas. El elemento *vínculo* (*link*) es representado por el <u>rótulo de anclado</u> <a> y es usualmente emparejado con el <u>atributo href</u> que señala la ubicación de la página. A

menos que sea modificado por el atributo de estilo, un vínculo aparece en texto de color azúl y subrayado.

Página de internet de la Red de Encuestas

Puede parecer que es un procedimiento sencillo, pero el atributo href es un poco más complejo de lo que parece a primera vista, debido a que contiene lo que es llamado Localizador Uniforme de Recurso o URL. La definición de un URL puede convertirse en un procedimiento técnico, porque puede ser necesario utilizarlo para señalar a diferentes posiciones, tales como, una página de la red o un archivo en un medio de almacenaje local. El usuario debe recordar que la señalización a un página de red inicia con http:// y una señalización a un archivo de computadora inicia con file:/// (note que son tres líneas diagonales). Es útil también recordar que se debe utilizar siempre una línea diagonal "/" para separar directorios y nombres de archivos, independientemente de si se utiliza un sistema operativo basado en MS-Windows, Mac o Unix/Linux.

Una vez que una página es abierta, los vínculos pueden ser especificados como relativos a la página en uso y/o utilizar la referencia paterna "..".

Página de inicio de Yahoo
Página del Set de
Herramientas de los Microdatos
</a href="mypage.html">el archivo index.html en el directorio
activo
</a href="level2/mypage.html">una página en el subdirectorio nivel2
</a href="../mypage.html">a una página en el directorio principal
</a href="file:///C:/temp/index.html">Una página de HTML en la computadora

</a href="file:///C:/temp/myreport.pdf">Un archivo PDF en la
computadora

🥹 Preview 🛛

Welcome

<u>Yahoo Home Page</u> <u>Microdata Toolkit Home</u> <u>the index.html file in the current directory</u> <u>a page in the level2 directory</u> <u>a page in the parent directory</u> <u>An HTML page on my computer</u> <u>A PDF file on my computer</u> Note que al abrir páginas, el visualizador trata de determinar el tipo de archivo basado en su extensión. Las páginas HTML serán directamente mostradas en el visualizador. Los archivos con otras extensiones serán descargados y el operador del sistema del usuario tratará de abrirlos con los programas apropiados. Por ejemplo, los archivos con extensión .pdf serán, probablemente, abiertos con el programa de lectura de Adobe Acrobat.

El atributo objetivo

Al crear un vínculo, algunas veces es útil mantener la página en la que se está trabajando abierta en el visualizador (browser) y abrir la página vínculada en una nueva ventana de visualización. El atributo objetivo (*target*) puede ser utilizado para tal propósito. Sólo se necesita asignarle el valor "_blank".

```
<a href="http://www.yahoo.com" target="_blank">Abrir la Página inicial del
Yahoo en una nueva ventana</a>
```

Consejos para el uso del Constructor del CD-ROM

El Constructor del CD-ROM permite al usuario crear productos para múltiples encuestas (ver la sección del Constructor del CD-Rom en el Manual de Usuario). En esos casos, es común agregar una Página de Bienvenida en el nivel superior del CD para proporcionar una descripción del producto. El contenido de la página puede ser personalizado utilizando HTML y frecuentemente contiene una lista de encuestas disponibles con vínculos a la página principal. Use el elemento *ancla (anchor)* para señalar la página index.html en cada directorio de las encuestas con el propósito de generar manualmente esos vínculos. De este modo, la primera encuesta podría estar en un subdirectorio llamado survey0 relacionado a la página principal, la segunda encuesta, en el subdirectorio survey1, etc.

```
<div align="center">
<a href="<u>survey0/index.html</u>">Título de la primera encuesta</a><br/>>
<a href="<u>survey1/index.html</u>">Título de la segunda encuesta</a><br/>
<a href="<u>survey2/index.html</u>">Título de la tercera encuesta</a><br/><br/>
</div>
```

Tablas

Los elementos , y del HTML son utilizados para generar tablas. El rótulo define el atributo general y el diseño; y consiste en un conjunto de filas definidas con el elmento que a su vez contiene celdas controladas por el rótulo . El usuario puede utilizar los elementos , y para crear tablas regulares, así como diseños de páginas complejos. Cada elemento tienen varios atributos y soportan varios estilos que permiten controlar varios efectos. A continuación se muestra un ejemplo de una tabla sencilla.

```
fila 1, celda 1fila 1, celda 2fila 1, celda 2fila 2, celda 1fila 2, celda 1fila 2, celda 2
```

🥹 Preview 🛛

Welcome

row 1, cell 1	row 1, cell 2
row 2, cell 1	row 2, cell 2

Muchos atributos y efectos de estilo pueden ser utilizados en los elementos de las tablas, filas y celdas. Los más útiles son listados a continuación.

- Width (Ancho): Este atributo o estilo especifica el ancho de una tabla o celda. Puede ser especificado en pixeles o como porcentaje.
- Border (Borde): Muestra los bordes de una tabla.
- Cellspacing: Especifica el número de pixeles a dejar entre celdas de la tabla (por defecto es 1).
- Cellpadding: Especifica el número de pixeles a utilizar en el relleno de celda.
- Colspan: Especifica el número de columnas fusionadas para un .
- Rowspan: Especifica el número de filas fusionadas en la celda.

Consejo: Cuando una celda de la tabla está vacía, muchos de los visualizadores no mostrarán los bordes de la celda. En esos casos, se puede insertar una función de espacio "inseparable" (ver caracteres espaciales abajo) para hacer que los bordes sean mostrados apropiadamente.

```
cellpadding="3">
fila 1, celda 1fila 1, celda 2
```
```
la siguiente celda está vacía

colspan="2">juntar 2 columnas
```

🥝 Preview 🖾	
Welco	ne

row 1, cell 1	row 1, cell 2
next cell empty	
next cell nbsp;	
spans 2 columns	

El manejo apropiado de las tablas es un proceso que toma mucha práctica y experiencia.

Insertando imágenes

Se pueden agregar imágenes a una página de HTML utilizando el rótulo . El elemento imagen no tiene contenido y usualmente sólo requiere un atributo para especificar la ubicación de la imagen. El atributo fuente (src) es un URL (ver Vínculos líneas abajo) y puede señalar a un recurso en la red o en el CPU.

```
<img src="mylogo.gif"/>
<img src="../brandings/default/media/images/toolkit_icon60.gif"/>
<img src="http://us.il.yimg.com/us.yimg.com/i/ww/beta/y3.gif"/>
```

Algo importante a recordar es que la imagen debe ser accesible por el visualizador al momento en que la página es mostrada al usuario. Esto siginifica que si se desea agregar una imagen al CD-ROM, se tendrá que copiar manualmente en el directorio adecuado para que pueda ser distribuida como parte del material del CD-ROM.

Por ejemplo, si se decide incluir una fotografía en la página de bienvenida del CD-ROM y el HTML contiene el siguiente rótulo de imagen , se tendrá que

ubicar una copia del archivo "logo.gif" en el directorio raíz de la encuesta (en este caso "survey0") en el directorio donde el contenido del CD fue generado.

Otra opción es incluir el logotipo en el "marcado". Todos los archivos en el directorio de "marcado" son automáticamente copiados en el directorio /brandings en el contenido generado. Para mayor información vea la sección de personalización de "marcados" en el Manual de Usuario.

```
Este CD-ROM fue producido utilizando el Set de Herramientas para el Manejo
de Microdatos<br/>
```



Note que la ventana preliminar del Constructor del CD-ROM no mostrará imágenes propiamente pues los archivos no se encuentrán accesibles para las páginas preliminares temporales.

Se debe ser conciente que sólo tres formatos de archivos de imagen pueden ser mostrados por los visualizadores: el Formato de Intercambio de Gráficos (.gif), archivos JPEG (.jpg o .jpeg) y los Gráficos portables de la Red (.png). Para crear y manipular tales archivos se requiere de programas especializados. Para ello, algunos ejemplos de programas de fuente abierta o comerciales son listado en la sección de referencias líneas abajo.

Símbolos especiales

Note que en algunos casos, para evitar confusiones con los rótulos de control, los caracteres de HTML pueden necesitar ser codificados utilizando un formato especial llamado *entidades* del HTML. Las *entidades* del HTML inician con un ampersand (&) seguidos de un código mnemonic o de un número y terminan en un punto y coma. Aunque es poco probable que el usuario tenga que utilizarlas, se presenta a continuación un listado que podría ser de utilidad:

- comillas " \rightarrow "
- ampersand $\& \rightarrow \&$ amp;

- $\blacksquare \quad \text{menor que} < \rightarrow \<$
- mayor que > \rightarrow >
- espacios "inseparables" \rightarrow

Un listado completo se encuentra disponible en:

http://www.w3schools.com/tags/ref_entities.asp

```
<div>ampersand = & amp;</div>
<div>comillas = & quot;</div>
<div>menor que = & lt;</div>
<div>mayor que = & gt;</div>
```

🥹 Preview 🖾

Welcome

```
ampersand = &
quote = "
less-than = <
greater-than= >
```

Localizando desperfectos

Si el HTML no funciona como es esperado, asegúrese de estar utilizando los nombres adecuados de los elementos y verifique que los rótulos estén correctamente encadenados y abiertos. También asegúrese de que los atributos estén especificados entre comillas ("").

Resumen de Comandos

Rótulos HTML

	Texto en letras anchas (vea también el estilo font-weight) Este en un texto en letras anchas
	Párrafo (espacio adicional agregado a la línea anterior) Este es un párrafo
<div></div>	División (NO se agrega espacio adicional a la línea anterior) <div>Esta es una división</div>
 	Quiebre de línea (inicia texto en la siguiente línea)

22 Introducción al HTML

	Línea 1 Línea 2	
	Control individual de caracteres, palabras o secciones de una línea de texto Personalizar algún texto en línea 	
<a>	Crea un vínculo a otra página (o a una sección de esa misma página). Use http:// para páginas de internet y file:/// para vínculos a archivos locales. El atributo target="_blank" abre un documento vínculado en una nueva ventana. Sitio de Internet de la Red de Encuesta Un archivo en el directorio local 	
	Crea una tabla (también puede ser utilizado para diseñar una página) cellspacing="0">	
	Una fila en una tabla	
	Una celda en una fila en una tabla (tabla de datos)	
	Insertar una imagen en la página. Use el atributo src para proporcionar una ubicación URL. 	

Estilos

color	Color del texto. El valor puede ser especificado utilizando el nombre del color o componentes del color en base al rojo/verde/azul utilizando la función rgb(0,0,0) o un valor hexadecimal #rrggbb texto en azul
font-size	Tamaño del texto. Las unidades puede ser especificadas como px (pixeles) o pt (tamaño del punto) o % texto en 10 pixeles
font-style	<pre>Cambia el texto a itálicas o diagonales texto en itálicas</pre>
font-weight	Cambia el texto a letras anchas texto en letras anchas
text-decoration	Subrayado y otras opciones de texto texto subrayado
font-family	Tipo de letra (arial, verdana, helvetica, etc.)

	texto en tipo de letra verdana 	
border	Controla el recuadro/línea alrededor del elemento HTML. Contiene tres valores: estilo, ancho y color. Es posible un control preciso a través de efectos especializados como: border-left, border-bottom,style, etc. texto en un recuadro	
margen	Separación del texto fuera del recuadro del elemento texto en 10 pixeles	
relleno	Separación del texto dentro del recuadro del elemento texto en 10 pixeles	

Utilizando un editor externo de HTML

Si se planea crear páginas y diseños complejos, la escritura manual de la codificación de HTML se convierte en un proceso engorroso y es, a menudo, más fácil utilizar un editor especializado. Existen muchas aplicaciones comerciales y gratuitas que se encuentran disponibles (algunas de éstas son puestas en una lista en la sección de referencias líneas abajo). Usualmente se ofrece una interfaz de usuario de "lo que usted ve es el lo que usted consigue" (WYSIWYG) que permite diseñar y esquematizar elementos en la página de un modo amigable. El código HTML es creado en el transfondo y puede ser editado directamente.

Si se desea insertar el HTML desde un programa de ese tipo a un elemento del Constructor del CD-ROM, sólo se necesita copiar/pegar el código generado por el programa en los elementos del texto. Recuerde, sin embargo, que la mayoría de estas aplicaciones están diseñadas para sitios o páginas de internet completos. Los elementos de texto del Constructor del CD-ROM son, en realidad, un componente de la página y están envueltos en códigos de HTML automáticamente generados. Esto significa que sólo se puede transferir secciones relevantes del HTML desde estos programas a los elementos de texto, no toda página. Si algunos de los estilos utilizados en estos programas no son incorporados en los elementos copiados con el atributo de estilo (por ejemplo, diseños en hojas de estilos externos o en clases de elemento), no podrán ser llevados de un programa al otro.

Referencias

Capacitación

W3Schools	http://www.w3schools.com
W3schools HTML	http://www.w3schools.com/html
W3schools CSS	http://www.w3schools.com/css
Wikipedia	http://en.wikipedia.org/wiki/HTML

Herramientas de edición del HTML

Dreamweaver	http://www.adobe.com/products/dreamweaver/ (comercial)
MS Frontpage	http://www.microsoft.com/Frontpage (comercial)
NVU	http://nvu.com (gratis)
Trellian	http://www.trellian.com/webpage/ (gratis)

Herramientas de edición de imágenes

Inkscape	http://www.inkscape.org/ (gratis/fuente abierta)
PaintShopPro	http://www.corel.com/paintshop (comercial)
Photoshop	http://www.adobe.com/products/photoshop/ (comercial)

Otras referencias

W3C HTML	http://www.w3.org/MarkUp/
W3C CSS2	http://www.w3.org/TR/REC-CSS2/